

حلمى مر

من الأرض
إلى القمر..

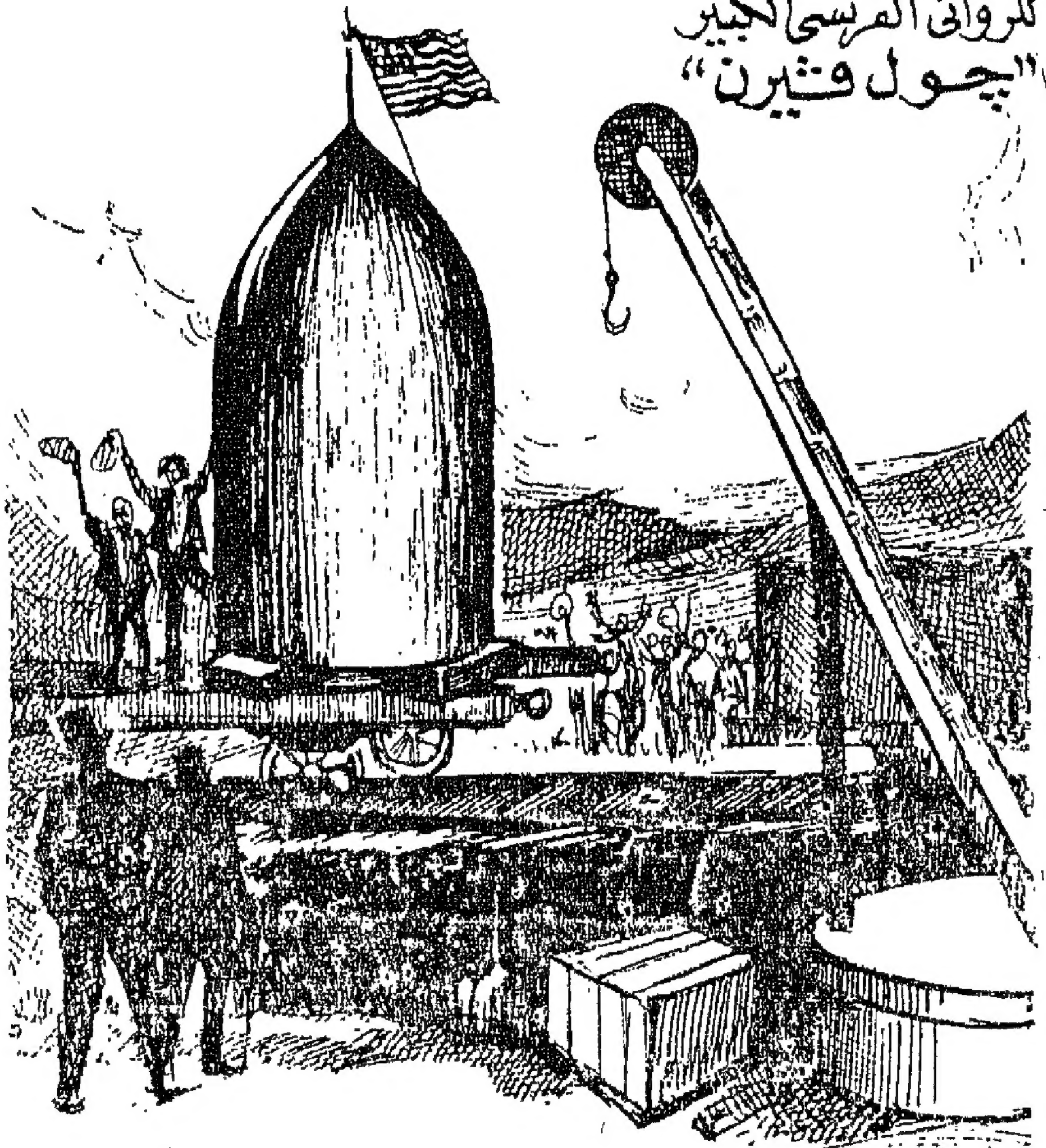
وكتب
أخري



الرواية التي تنبأ فيها "جول فيرن"
منذ ١٠٠ عام بهبوط الإنسان فوق القمر!

من الأرض إلى القمر!

للمرواني الفرنسي الكبير
"جول فيرن"



DE LA TERRE A LA LUNE

PAR : JULES VERNE

عرض وتلخيص : ميشيل تولا

بين خيال الروائي .. وواقع العلم

ظل القمر - منذ بدء الخليقة - يشار انبهار الانسان ومحور قسط كبير من تفكيره ..

عبده اقوام ، واستانس به - في ليالي السهاد - عشاق ، وناجاه شعراء وادباء ، واستلهمه فنانون أجمل التحف الفنية .. وحلم الكثيرون بالصعود اليه ! .. وظلت عقول العلماء تعمل وتعمل لتسخير العلم في سبيل الوصول اليه !

واستطاع الأدب ان يسبق العلم بقرن وبضع قرن .. فمئذ مائة عام وأربعة ، تخيل الروائي الفرنسي « جول فيرن » - في الرواية التي نلخصها لك في الصفحات التالية - كيف يقدر للعلم ان ييسر للانسان الوصول الى القمر .. وكان اعجب ما في روايته هذه ، ان خياله اوشك ان يطابق كل ما حدث في صيف عام « ١٩٦٩ » ، عندما هبط على سطح القمر اول رائدين من البشر ، خلال رحلة « أبولو ١١ » .. وهي الرحلة التي تبعثها في شهر (نوفمبر) ١٩٦٩ رحلة « أبولو ١٢ » ..

وفي الصفحات التالية ، نلخص لك رواية جول فيرن « من الارض الى القمر » ، ثم نردفها بتعقيب يبين مدى التقارب الملهم بين تنبؤاته وبين ما حدث فعلا ، بعد اكثر من قرن كامل من الزمن !

« جول فيرن » .. في سطور

(١٨٢٨ - ١٩٠٥)

• كتب « جول فيرن » - خلال حياته الطويلة المثمرة (٧٧ عاما) - ٨٠ قصة طويلة أو رواية ، الى جانب كتبه غير الروائية ، التي منها : « الجغرافيا المصورة لفرنسا ومستعمراتها » (١٨٦٨) ، « تاريخ الرحلات الكبرى والرحالة الكبار » (١٨٧٨) ، « كريستوف كولب » (١٨٨٢) .. كما اشرف ، أو شارك في الاشراف ، على ١٥ مسرحية ..



• بدأت شهرته تعم ، وتلفت إليه الانظار ، في الاعوام من ١٨٦٣ الى ١٨٦٥ ، حين نشر رواياته الثلاث الاولى ، والكبرى : ه أسابيع في منطاد ، رحلة الى جوف الأرض ، من الأرض الى القمر .

• عاش « جول فيرن » في القرن الذي انجب كل هؤلاء العباقرة من الروائيين : بلزاك ، ديكنز ، ديماس ، الاب ، تولستوى ، دستوففسكى ،

ترجيف ، فلوير ، ستندال ، جورج أليوت ، زولا . . لكنه يقارن ، أكثر ما يقارن - في عبقريته وقوة خياله - ب « ديماس الاب » ، مع فارق واحد : فبينما سيطر الاول اشعاع خياله على « الماضي » يستخرج منه أروع الروايات ، سيطر الثاني هذا الاشعاع على المستقبل ، يستنبئه اعجب النبوءات ، التي تحقق الكثير منها - ويا للعجب ! - بعد نصف قرن من نبوءاته ، و احيانا بعد قرن كامل !

• والقارئ لروايات « جول فيرن » يعجب لهذه الطاقة الخارقة من الخيال وقوة الابتكار عند هذا « الساحر » الذي عكف (طوال خمسين عاما كاملة !) على تطويع الكشوف العلمية غير المنظورة في عصره ، لمجهوده اليومي في الخلق والابتكار ، على صفحات رواياته العديدة الباهرة . ولكن هذا لا يعنى انه قدم الوسائل التكنولوجية التي تسمح بتحقيق احلامه « المستقبلية » . . فهو ليس عالما هندسيا مثل « اديسون » مثلا ، ولا ميتافيزيقيا يحمل رواد فضائه روح « باسكال » في رحلاتهم الكونية ، ولا عالما في الاجتماع ، يضمن روايته ذات الطابع التاريخي « ميشيل ستروجوف » تحليلا خفيا للقوى الثورية في روسيا القرن التاسع عشر . . وانما تقييمه الصحيح انه يعد « شاعر » القرن التاسع عشر ، أكثر منه « مهندس » القرن العشرين !

• وقد ولد « جول فيرن » في مدينة (نانت) بفرنسا ، في ٨ فبراير عام ١٨٢٨ . وكان جده لأبيه قاضيا ، فاتجه أبوه « بير فيرن » في عام ١٨٢٥ لدراسة القانون ، وفي عام ١٨٢٧ تزوج من أمه « صوفي ألوت دي لا فوى » ، التي تنتمى الى أسرة من رجال الملاحة وصناع السفن . ورزق الزوجان ولدين : « جول » ، ثم « بول » (١٨٢٩ - ١٨٩٧) ، و ٣ بنات .

• وفي سن السادسة بدأ يتلقى تعليمه ، وفي سن ١١ سنة أبحر خلسة الى الهند على سفينة صغيرة ، لكن أباه لحق به في (بامبوف) ، حيث اعترف بأنه سافر ليشتري لابنة عمه « كارولين » عقدا من المرجان . . فلما هتفه والداه بشدة وعد بالاقلاع عن السفر مدى الحياة « الا في الأحلام » . . وفي سن ١٦ التحق بمدرسة اليسيه في (نانت) حيث أتم تعليمه حتى حصل على البكالوريا وبدأ دراسة القانون كإبيه . . دون أن ينسى حبه لابنة عمه « كارولين » ، حتى تزوجت في عام ١٨٤٧ ، فأدركه اليأس . .

• وخلال تلك السنوات بدأ يكتب أشعارا فنائية ، ثم وضع مسرحية شعبية رفض مسرح العرائس تمثيلها ، فحصل على إذن من أبيه بإكمال دراسة القانون في باريس ، حيث التحق بالمسرحية في قمتها . وفي العاصمة أقام في غرفة مفروشة مع زميل ، كان يتبادل معه سترة السهرة الوحيدة لدهما ، ليحضر سهرات المسارح . . وصام من الطعام ٣ أيام ليشتري مسرحيات شكسبير . . واستمر في الكتابة ، وتعرف بـ « ديماس الاب » ، الذي أوحى اليه بفكرة ٣ مسرحيات ، مثلت أحداها في « المسرح التاريخي » في ١٢ يونيو ١٨٥٠ ، لمدة ١٢ ليلة . . ثم مثلت في مسقط رأسه (نانت) . . وأغراه النجاح فكتب مسرحيتين أخريين ، لم تمثلا .

• وأنهى دراسة القانون في ١٨٥٠ ، لكنه رفض ممارسته ، مؤثرا مزاولة هوايته المفضلة : الأدب . . مستعينا على المعيشة بإعطاء الدروس الخاصة . وفي ١٨٥٢ نشر أول قصتين له ، هما (السفن الأولى للبحرية المكسيكية) و (رحلة في منطاد) ، ثم أتبعهما بقصته الطويلة الأولى ، التاريخية العاطفية « مارتان باز » . وفي العام التالي مثلت له « أوبريت » من فصل واحد . ثم عكف على التأليف في مسكنه الصغير بشارع (بون نوفيل) ، فنشرت له روايتا : السيد زاكاريوس (١٨٥٤) ، شتاء فوق الثلوج (١٨٥٥) .

• وفي ١٠ يناير ١٨٥٧ تزوج من « أونورين آن هينيه موديل » ، وكانت أرملة في سن ٢٦ ، ولها ابنتان من زوجها الأول . ثم انتقل للإقامة في شارع مونمارتر ، وتتابعت كتبه من رحلاته : الى إنجلترا واسكتلندا (١٨٥٩) ، والنرويج وسكندينافيا (١٨٦١) . وفي ٣ أغسطس ١٨٦١ رزق بطفله الوحيد الذي لم يرزق سواه : « ميشيل فيرن » . وفي العام التالي قدم روايته الجديدة (أسابيع في منطاد) الى الناشر « هيتزيل » ، فتعاقد معه على نشر كتبه لعشرين عاما تالية . وحقق الكتاب نجاحا ساحقا ، في فرنسا والخارج ، فبدأ نجمه في التالى ، وأشركه الناشر في إنشاء مجلة

نادى السلاح

● أثناء الحرب الفيدرالية في الولايات المتحدة الأمريكية ، تأسس في بلدة (بالتيمور) - بولاية ماريلاند - ناد اكتسب شهرة ونفوذاً ، أطلق عليه « نادى السلاح » . . وكان يضم مجموعة نادرة من العسكريين المتقاعدين ، الذين كانت لهم صولات وجولات في المعارك وفنون الحرب ، وإن لم يتخرج معظمهم في الكليات الحربية . . واستطاعوا بقدرتهم وكفاءتهم أن يحققوا انتصارات عظيمة . .

والحق أن العسكريين الأمريكيين تفوقوا على أقرانهم الأوربيين في علوم الفلك ورصد الكواكب ، كما بلغت أسلحتهم من الكمال درجة رفيعة لم يبلغها سواهم . . وقد لا يشير هذا دهشة ما ، إذا عرفنا أن « اليانكيز » كانوا ميكانيكيين بفطرتهم ، ومهندسين أفذاذاً بالسليقة . . وكانوا مفرمين بصنع المدافع الضخمة طويلة المدى ، وقد قويت المنافسة بين الشماليين منهم والجنوبيين إبان الحرب الفيدرالية ، التي استخدمت فيها الأسلحة الرهيبة الفتاكة ، فتطور علم السلاح تطوراً سريعاً عندهم .

وغريب أمر الأمريكيين ! . . فعندما تختبر فكرة في رأس أحدهم ، يبحث في الحال عن أمريكي آخر يشاركه تنفيذها . . وإذا اجتمع ثلاثة بادروا إلى تعيين واحد منهم رئيساً ، وأصبح الآخرين سكرتيرين . . وإذا كانوا أربعة ، فسرعان ما ينشئون شركة ، أما إذا كانوا خمسة فإنهم يؤسسون نادياً . .

وهكذا أسس نادى السلاح ، وبعد شهر واحد بلغ أعضاؤه ١٨٣٣. عضوا عاملاً ، و ٣٠٥٧١ عضوا منتسباً . . وكان شرطاً على كل راغب في الانضمام ، أن يكون على عام

ودراية بمختلف انواع الأسلحة .. وعن طريق النادى حقق عدد كبير من الأعضاء عدة مخترعات لها أهميتها ، فاخترع بعضهم صواريخ فضائية ، وصمم بعض آخر مركبات فضاء كذلك ، حتى بدت الأسلحة الأوربية بدائية أمام الأسلحة الأمريكية .. وقد فتكت هذه الأسلحة بعدد كبير من الثوار الجنوبيين ، ووضعت حدا للحرب الضروس .

* * *

ولكن عددا من أعضاء نادى السلاح ، ظلوا - برغم انتهاء الحرب - يحلمون بالمدافع والقنابل ، ويقضون الوقت في وضع تصميمات يعرضونها على جدران النادى ، أو يتركونها مبعثرة في قاعاته ، وليس الى تنفيذها من سبيل ، لما كان يتطلبه ذلك من مال ، ولأن الحرب - التى يمكن أن تختبر فيها هذه الأسلحة الرهيبة - كانت قد انتهت .

هكذا كان العسكريون المحترفون يقضون أوقاتهم في النادى ، يتذكرون أمجاد الحرب ، ويتتذكرون بقصص البطولة ، ويرتقبون الفرص لأعمال خارقة لم ياتها انسان من قبل .. الا يمكن لهذه الصواريخ القوية أن تنقلهم - مثلا - الى الفضاء الخارجى .. الى القمر أو النجوم أو الكواكب فى يوم قريب ؟ .. وهكذا كان السفر فى الفضاء يستهويهم ، فيحلمون به .

و ذات ليلة ، جلس ثلاثة من أعضاء النادى ، وقد سيطر عليهم الحزن والشرود .. وأخيرا ، تملل أحدهم - وكان يدعى « توم هانتر » - وبدأ يقلب نار المدفأة بساقيه الخشبيتين ، ثم قال :

- شىء محزن حقا .. لا عمل تؤديه ، ولا خلاص من الملل .. أين ذلك الوقت الذى كان صوت المدفع فيه يوقظنا

من أعمق سبات ؟ يا لها من حياة كئيبة ! .. أصبحنا عاطلين ، لا عمل لنا بعد أن كسدت صناعة البنادق .. ما لذة الحياة بعد أن ذهبنا عنا متعة العمل والكفاح ؟ !

فأشار ثاني الرجال - وكان يدعى « بيلسبي » - بذراعه الوحيدة نحو صور الأسلحة المعلقة ، وكان قد فقد ذراعاً اثر حادث انفجار ، وقال : « هذه آثارنا تدل علينا ! .. لقد انقضت تلك الأيام ! .. أيام كان الناس يتقاطرون فيها على المصانع يطلبون السلاح ، وكان اطراؤهم يلهب حماسنا فنقضى الأيام والليالي أمام البوابق والأفران بشكل الحديد والصلب ونخضعهما لارادتنا ، فنخرج للناس آيات من أنواع السلاح .. ولكن ، سبحان مغير الأحوال ، لقد انصرف الناس الى أعمالهم وتجارتهم ووظائفهم .. أي عصر هذا ! .. الناس - سامحهم الله - يريدون اليوم مزيداً من السيارات الآتية .. والجنود ينصرفون الى عمل غير القتال .. والقادة استبدلوا مدافعهم بتجارة القطن .. ان مستقبل أمريكا في السلاح قد ضاع ! »

وعقب الثالث - وكان يدعى « ج. ت. ماستون » - على حديث زميله بقوله : « لقد أطلت التفكير ، وسهرت الليالي لتصميم مدفع ثقيل قد يغير استراتيجيّة الحرب .. ولكن ، ما من انسان يعاوننى .. أين ذهب محبو السلاح ؟ .. اذا كانت الحرب قد انتهت ، فلا بد لحرب أخرى أن تتفجر يوماً .. ماذا دها الناس ؟ .. لقد كسدت بضاعتنا .. يا للمأساة ! »

وتلفت حوله يستشف وقع كلامه على وجوه الآخرين .. كان ماستون من أشهر العلماء ومصممي البنادق والمدافع .. ذاع صيته لمقدرته الخارقة على إنتاج عدد كبير من الأسلحة الفتاكة ، كما كان ضخماً عملاقاً ، يبدو زميلاه أمامه كأنهما طفلان صغيران .. عاد يقول ، وهو يتراجع في

مقعدہ : « يبدو أن سكان العالم الجديد قد وحدوا كلمتهم على عشق السلام أو التعايش السلمى مع جيرانهم من سكان القارات الأخرى ! .. لقد تنبأت صحيفتنا « الترييون » بعدة كوارث من جراء الزيادة الفادحة فى السكان ! »

قال هانتز : « هذا ما يدفعنى الى أن أصبح فلاحا .. وأعيش ما بقى لى من أيام على ذكرى البنادق وأشكالها وأحجامها وطلقاتها » .. فأردف بليسى : « أما أنا ، فلا أستطيع الفلاحة بيد واحدة .. سأصبح مدرسا اتحدث الى تلاميذى عن البنادق ومجدها التليد ! »

فصاح ماستون : « ولكنى يا سادتى ، سأواصل تصميم المدافع ، برغم حقوق الناس وكساد بضاعتنا ، ولو ظلت التصميمات حبيسة مكتبى .. فلست أعرف شيئا سوى تصميم البنادق والمدافع .. أن لسكان العالم القديم أفكارا تقدمية تختلف عما لدينا .. وأن يعترفوا بخبرتنا العسكرية وقوة مدافعنا الا اذا رأوها بأنفسهم .. أن أمامنا فرصة نادرة ، هى تجربة الصواريخ .. لن يهتلىء الجو - بعد اليوم - بطلقات مدافعنا ، ولكن يوسع صواريخنا أن تمرق فيه الى عوالم أخرى .. »

* * *

ودخل المكان خادم يحمل ثلاثة خطابات ، قدم لكل واحد منهم خطابا يحمل اسمه .. وفضوا الرسائل فى فضول ، فاذا بها متشابهة :

« بالتيموز فى ٣ أكتوبر :

« يتشرف رئيس نادى السلاح بدعوة زملائه الأعضاء الى اجتماع عاجل ، فى اليوم الخامس من هذا الشهر ، سيعلم فيه نبأ هام ... - ايمبى باربيكان »

محاضرة الرئيس باربيكان

ضاق البهو الكبير في « نادى السلاح » بالناس ، في مساء ٥ أكتوبر ، اذ أن الاعلان الذى نشره الرئيس « باربيكان » بشتى وسائل الاعلام ، اوحى لأهل (بالتي مور) جميعا بأن النادى أعد اجتماعا خطيرا . . وكان المقعد الذى أعد للرئيس عبارة عن عربة مدفع استخدمت في معركة (الطرف الأغر) . . أما المائدة ، فصنعت سيقانها من البنادق القديمة ، وغطى سطحها بقطعة من الصلب شقت من جانب بارجة قديمة مشهورة . . واستوت الى جوارها سبورة ضخمة .

في الثامنة الا دقيقة واحدة ، اقبل الرئيس « باربيكان » . . كان طويلا ، نحيفا ، في الأربعين من عمره ، ذا عينين زرقاوين باردتين . . ولم يكن يتكلم الا بقدر معلوم ، ولكنه كان طيب القلب ، استثمر أمواله في التجارة . . وكان يختلف عن بقية أعضاء النادى ، في أنه ظل متكامل الأعضاء ، لم يفقد ساقا أو ذراعا .

واتخذ الجميع مقاعدهم ، وبينهم من اضطر الى الوقوف على جانبي القاعة . وساد الصمت . .

وفي تمام الثامنة ، بدأ خطابه . . تحدث عن الكساد الذى اعقب الحرب ، وقال :

« . . اننا لا نحب البطالة . . والعلم لا يمكن ان يقف جامدا . . وقد دعاني هذا الى التفكير في خطة درستها مرات ومرات . . انكم ولا ريب قد رأيتم القمر ، وهو - كما تعلمون - كرة في السماء قطرها ٢١٦٠ ميلا . . »

ورسم على السبورة الكرة الأرضية ، وكتب تحت قطرها ٧٩٢٧ ميلا . . وفي الركن المقابل رسم القمر ، وكتب تحت قطره ٢١٦٠ ميلا ، واستطرد قائلا :

« بوسع جندي ماهر أن يصيب دائرة قطرها بوصتان من مسافة تتراوح بين مائة وثلاثمائة ياردة ، وتستطيع طلقة مدفع من إحدى بوارجنا أن تصيب دائرة قطرها بوصتان ، على بعد ميل واحد . ولكن أمامنا الآن كرة قطرها ٢٠٠٠ ميل . . . ومن المؤكد أن نأدي السلاح يستطيع اصابتها إذا شاء . . . »

وسرت بين القوم غمغمة ، ولكنه تجاهلها ، واستأنف قائلا :

« أن القمر بعيد عنا بمقدار ٢٥٣ ألفا من الأميال ، في أقصى نقاط بعده عن الأرض ، أو - أن شئنا الدقة - هو يبعد عنا بمقدار ٢٥٢٧١٠ أميال . ولكنه لا يدور حول الأرض دورة كاملة الاستدارة ، وعندما يقترب مداره من الأرض ، يكون البعد بينه وبينها ٢٢١٤٦٣ ميلا فقط . . . ومما لا شك فيه أن المسافة بعيدة جدا ، إذا كان على طلقتنا أو مركبتنا الفضائية أن تمرق في الهواء طيلة الوقت . . . ولكن الهواء يقل ويقل كلما ارتفعت الطلقة أو المركبة عن الأرض ، وعلى ارتفاع مائتي ميل ينعدم الهواء تماما ، فيتسنى للطلقة أو المركبة مواصلة رحلتها خلال الفراغ . . . »

وصاح أحد الأعضاء : « برغم هذا كله ، فالمسافة بعيدة جدا . »

فالتفت إليه قائلا : « ليست كما تتصور ، فعندما تقطع الطلقة أو المركبة خمسة أمداس المسافة ، يجذبها القمر نحوه ، فتشرع في الهبوط فوقه . وفي السبعة والثلاثين ألف ميل الأخيرة ، لا تحتاج الطلقة إلى قوة دافعة ، لأنها تكون في حالة هبوط مستمر . »

وساد الحضور صمت غريب ، وقد راحوا يتصورون الهبوط على القمر في مخيلاتهم . ولكن أحدهم - وكان يدعى

الكابتن نيقول - هب واقفا في نهاية القاعة ، ليبدى رأيا . .
كان صغير الجسم ، أحمر الوجه ، مارس صناعة الصلب أثناء
الحرب . وكان غريما لباريكان ، فكلما صنع هذا بندقية
يخترق رصاصها أى نوع من الصلب ، صنع « نيقول » نوعا
جديدا من الصلب منيعا على طلقات البندقية الجديدة .

قال كابتن نيقول : « لن يبدو الأمر بهذه السهولة ، اذا
امعن الانسان في تأمله . فلكي تهرب الطلقة من الجاذبية
الأرضية ، لا بد أن تنطلق بسرعة سبعة أميال في الثانية . .
فهل هناك جهاز يرسل الطلقة بهذه السرعة ؟ »
فأجاب باريكان بهدوء : « نعم . . هناك قذيفة اسمها
آتوميت . . »

وصاح الكابتن ساخرا : « قذيفة ! . . ولكن أين المدفع
الذى يطلقها ؟ . . ما من نوع من الصلب يمكن أن يصنع منه
مدفع يتحمل قوة هذه القذيفة . . »
- لن يصنع المدفع من الصلب ، فهناك معادن أقوى منه ،
وقد صار استخدامها ممكنا بعد الحرب . .

ووقف رجل وخط الشيب شعره ، فتكلم بصوت خافت
رصين . . كان عالما مرموقا يدعى الدكتور « بيلفاست »
تجاوزت دراساته البنادق الى النجوم . . فقال : « وكيف
ستعرف أن قذيفتك بلغت القمر ؟ . . أن اكبر « تليسكوب »
لا يزيد قطره على عشر أقدام . . »

قال باريكان : « بل تسع . . ولن يزيد قطر طلقتنا على
تسع أقدام . . »

قال الدكتور بيلفاست : « شكرا . . اذا أمكن اطلاق قذيفة
كهذه ، فمن الميسور التأكد من سقوطها فوق القمر ، وقد

يتسنى استخدام ضوء باهر للدلالة على ذلك . . ولا أملك
الجزم بإمكان صناعة مدفع ضخمة . . »

ولم تبلغ بقية كلماته الأذان ، اذ نهض نيقول قائلا : « هلا
اخبرنا الرئيس بطول المدفع الذى يطلق قذيفة بهذا الحجم ؟
. . ان طول المدفع عادة ، يعادل قطر القذيفة ٢٥ مرة . . أى
أى مدفعك سيبلغ طوله ٢٢٥ قدما ، فيما أرى . . فهل يعتبر
هذا الطول مناسبا ؟ »

ونهض ريتشارد بيلسبى ، فقال : « ٢٢٥ قدما . .
لا اظنه طولا كافيا ، فان قذيفة كهذه ستطلق كميات هائلة
من الغاز . . والمعروف أن الغاز الذى تطلقه القذيفة المادية
يحد من سرعتها . . »

وبدت فى عيني « نيقول » نظرة غريبة « وهو يتساءل :
« ما طول المدفع ؟ »

فأجاب باربيكان بهدوء : « تسعمائة قدم . »

« ها . . . تسعمائة قدم ؟ . . وكيف يمكن لصديقنا
تحريكه لاحكام تصويبه الى القمر ؟
قال الضالم المكتهل ، وهو جالس فى مكانه : « لا داعى
لتصويبه نحو القمر . »

وكان الرئيس باربيكان ينصت ، دون أن يلفظ بكلمة
واحدة ، والسرور يغمره لأن الموضوع استهوى القوم . .
ونهض « توم هانتز » الذى كان يود أن يصبح فلاحا ، وكان
يقبل فى أوقات فراغه على صيد الطيور ، فقال : « انك
لا تطلق بندقيتك على الطائر ، وانما على المكان الذى تقدر أن
الطائر سيصل اليه عندما تنطلق القذيفة . . واظن أن الرئيس
باربيكان سيطلق مدفعه على المكان الذى يرى أن القمر
سيبلغه فى السماء . . »

وأمن باربيكان على قوله . . وخلال الصمت الذى رآن

على المكان ، قال الدكتور بيلفاست :

— سيصوب المدفع نحو مكان في السماء ، يكون فيه القمر على بعد ٢٢١٤٦٣ ميلا من الأرض .. ولكن كم من الوقت تستغرق القذيفة للوصول الى القمر ؟

فأجاب باريكان : « سألت بعض أصدقاء بجامعة شيكاغو أن يحددوا الرد الصحيح .. لو اندفعت القذيفة طوال الوقت بنفس السرعة التي تترك بها المدفع ، فلن يزيد الوقت على تسع ساعات .. ولكن الأمر ليس بهذه السهولة ، فستنطلق القذيفة بتباطؤ ، حتى تقترب من القمر فتزداد سرعتها بفعل جاذبيته حتى تهبط فوقه .. وأظن أن الوقت لن يزيد على ٧٩ ساعة وربع الساعة .. »

وشرع الدكتور بيلفاست يحسب المسافة على ورقة ، بينما ارتفع الضجيج ، إذ أخذ الأعضاء يتكلمون بعضهم الى بعض .. وأخيرا ، نهض نيقول قائلا لباريكان :

— لنفترض أن طول مدفعك ٩٠٠ قدم ، وأنه ثابت في مكانه ، ولا ضرورة لتحريكه .. وانك صوبته نحو نقطة في السماء ، يبلغها القمر بعد ٧٩ ساعة وربع الساعة ، فهل فكر مستر باريكان فيما يحدث لقضيب طويل مستقيم ، أمسك به من نهايته ومن وسطه ؟ .. مهما يكن القضيب متينا فلن يبقى مستقيما ، لأن قوة جاذبية الأرض ستجذب الطرف الآخر .. وهذا ما سيحدث للمدفع ، إذ أنه سيتقوس .. ولو زدته متانة ، فسيزداد ثقلًا ، وبالتالي ستكون درجة انحنائه أكبر .. فكيف يصيب مستر باريكان القمر بقذيفة من مدفع منحن ؟

ودوت ضحكات من بعض الحاضرين ، بينما غضب آخرون .. وأخيرا ، عاد الصمت ليسمع الجميع صوت دكتور بيلفاست ، وهو يقول « إذا انثنى المدفع بوحدة



« باربيكان » رئيس نادي السلاح

واحدة ، في مسافة قدرها ٢٢١٤٦٣ ميلا ، فان القسييفة
تتحرف عدة أميال عن المكان المحدد لسقوطها . . . »
وعقب الكابتن يقول قائلا : « وهكذا تضيع ألوف وألوف
من الدولارات ! »

ورد باريكان : « ولماذا يفترض مستر نيقول أن المدفع
سيستند على طرف واحد وعلى وسطه ، مثل مدافع الجيش
والسفن ؟ . . سأضع المدفع في ثغرة في الأرض ، فتركز
فوهته عليها ، ويظل مستقيما . . »

وارتفع الهرج ، ولكن العالم « ماستون » نهض قائلا :
« لقد طرح علينا مستر باريكان مسألة تدفعنا للعودة الى
كتبنا وأوراقنا ، بأمل جديد . . وأنا أعرف صديقي باريكان
جيذا ، وأعتقد أن خطته ممكنة ، ولكن الأمر يحتاج الى مال
كثير ، وبوسع الذين ربحوا أموالا طائلة ، من تجارة الأسلحة
في الحرب ، أن يمدونا بالذهب لصناعة مدفع لن يؤذى
انسانا ، فليس هناك انسان واحد في القمر . . »

قال الدكتور بيلفاست : « لا أجزم بهذا . . وإذا بلغت
قديفتنا القمر ، أمكننا معرفة الكثير عن جارتنا . . فهل استقر
الرأي على تنفيذ المشروع ؟ »

ورددت القاعة هتافات التأييد ، الا ان كابتن نيقول
ظل صامتا . . وكذلك الدكتور بيلفاست ، الذي قال وهو
يفادر القاعة : « لست أفهم كيف يمكننا أن نعرف شيئا عن
القمر ، ما لم يذهب اليه انسان داخل كبسولة ! »

الكبسولة

بعد المناقشات التي احتدمت بين الأعضاء ، رأى
« باريكان » ضرورة استشارة الفلكيين ، قبل أن يعكف على
الوسائل الميكانيكية . . فأعد مذكرة وافية حول مشروعه ،

ضمنها أسئلة دقيقة ، وأرسلها إلى مرصد (كيمبريدج) ،
بولاية (ماساشوسيت) التي أنشئت فيها أول جامعة
للولايات المتحدة الأمريكية ، والتي اشتهرت - فيما بعد -
بمرصدها الكبير الذي يضم مجموعة عظيمة من علماء الفلك .
وبعد يومين ، تلقى ردا جاء فيه أن أعضاء المرصد ناقشوا
أسئلته ، ووصلوا إلى :

((السؤال الأول : هل يمكن إرسال مركبة فضائية إلى

القمر ؟

((الجواب : نعم . . إذا أمكن تزويدها بسرعة ابتدائية
تعاادل ١٢ ألف ياردة في الثانية . فقد أثبتت الحسابات
الرياضية الدقيقة ، أن هذه السرعة كافية لوصول المركبة
إلى القمر . وكلما ابتعدنا عن الأرض ، قلت حركة الجاذبية
بتناسب عكسي . . إلى أن تتلاشى قوة الدفع نهائيا في اللحظة
التي تكون فيها جاذبية القمر متعادلة مع جاذبية الأرض .
وفي هذه اللحظة لا يكون للمركبة أي ثقل ، أي أن وزنها ينعدم
تماما . . وإذا تجاوزت المركبة هذه النقطة ، فإنها تهبط على
القمر بفعل جاذبيته . وعليه فإن تحقق الفكرة يتوقف على
قدرة وقوة الجهاز أو الصاروخ أو المحرك المستعمل لهذا
الفرض . .

((السؤال الثاني : ما هي المسافة الحقيقية بين الأرض

والقمر ؟

((الجواب : لا يدور القمر في دائرة كاملة حول الأرض ، بل

أنه يدور في مدار بيضاوي ، يبعد عن الأرض في أقص نقاطه
بمسافة ٢٤٧٥٠٠ ميل ، وفي أدناها بمسافة ٢١٨٦٥٧
ميلا .

((السؤال الثالث : ما المدة التي تقطعها المركبة الفضائية المزودة بسرعة ابتدائية مناسبة ، وما الوقت المناسب لاطلاقها كي تهبط على القمر في نقطة معينة ؟

((الجواب : إذا استطاعت المركبة الاحتفاظ بسرعة قدرها ١٢ ألف ياردة في الثانية ، فلن تستغرق الرحلة أكثر من تسع ساعات تقريبا . ولكن ، بما أن هذه السرعة ستكون تنازلية ، فإن المركبة تصل الى نقطة تعادل الجاذبية الأرضية والجاذبية القمرية بعد أربع وعشرين ساعة وعشرين دقيقة . ثم تهبط من هذه النقطة الى القمر في مدى خمسين ألف ثانية ، أي بعد ثلاث عشرة ساعة وثلاث وخمسين دقيقة وعشرين ثانية .

((السؤال الرابع : في أي لحظة يكون القمر في الوضع المناسب ، والأفضل لهبوط المركبة عليه ؟

((الجواب : يجب أولا اختيار الوقت الذي يكون فيه القمر قريبا من الأرض ، حتى تقل المسافة التي تقطعها المركبة . وفي الوقت ذاته ، يجب أن يكون القمر مارا بنقطة البسمت ، فتقل المسافة التي يجب أن تقطعها بما يعادل نصف قطر الكرة الأرضية أي ٣٩١٩ ميلا - فتصبح ٢١٤٩٧٦ ميلا فقط . وعليه يجب أن ننتظر مرور القمر بنقطة البسمت ، وكذلك اقترابه من الأرض . ولحسن الحظ أن هذا سيتحقق في ٤ ديسمبر من العام القادم .

((السؤال الخامس : الى أية نقطة من السماء يجب أن

نصوب فوهة المدفع لاطلاق المركبة الفضائية ؟

((الجواب : يجب اطلاق المركبة نحو نقطة البسمت ، في

اتجاه رأسى بالنسبة للأفق ، وبسرعة تمكنها من مقاومة الجاذبية الأرضية .

« السؤال السادس : في اى مكان يكون القمر عند اطلاق المركبة الفضائية ؟

« الجواب : سيكون بعيدا عن نقطة السميت بنحو ٥٢ درجة و ٢٠ دقيقة و ٢٠ ثانية .. »

أسند « نادى السلاح » المشروع الى اربعة رجال : الرئيس باربيكان ، و « ج.ت. ماستون » .. ثم الجنرال مورجان ، والصاغ الفينستون لمباشرة المسائل المالية والادارية .

وتبين أن الكبسولة يجب ألا تزيد في الوزن على ٢٠ ألف رطل ، فاذا زادت وجب أن يفرغ جوفها بدرجة مناسبة .. وقال ماستون : « لا بد أن يكون سمك الكبسولة بوصتين فقط » . فقال الجنرال مورجان : « ليس هذا كافيا .. لأنها لن تكون متينة بالدرجة المطلوبة . »

قال باربيكان : « يجب أن تصنع من مادة أخف من الصلب .. من الألومنيوم » .

فضحك ماستون ، وقال : « أعرف ما يدور بخلد صديقنا باربيكان .. انه يفكر في المعدن المعروف باسم (ر . ر .) أليس كذلك ؟ »

— هذا صحيح ، فهو المعدن الأمثل .. انه ألومنيوم مخلوط بستة معادن أخرى ، بنسب ضئيلة جدا ولكنها تكسبه صلابة ومتانة .. وقطعة من (ر . ر .) أقوى ثلاث مرات من قطعة من الصلب بنفس الوزن . وقد وجدت أن وزن الكبسولة — بالشكل والحجم المطلوبين — لن يتجاوز ١٩٢٥٠ رطلا .

قال ماستون : « وما نفقات صناعة هذه الكبسولة ؟ » — لنترك ذلك لأصدقائنا العسكريين ، وقد وعد أغنياء العالم بمعاونتنا .

والحق أن المشروع أثار اهتمام العالم ، وقال بعض كبار العلماء أنه ضرب من المستحيل ، وقال بعض آخر أنه امتحان لقدرة العلم . . وصارت كبسولة القمر موضوع حديث كل انسان ، حتى أولئك الذين لم يكونوا يعرفون شيئا عن العلم أو القمر .

أين يوضع المدفع ؟

حار العلماء والخبراء ازاء المكان المناسب لوضع المدفع الذي تطلق منه المركبة الفضائية . . وفي قاعة «نادى السلاح» اجتمعوا أمام خريطة كبيرة لتدارس الأمر . . وأرهف الجميع أسماعهم عندما اعتلى الرئيس باريكان المنصة ، وعرض المشكلة :

« . . أين يقام مدفعنا الضخم ؟ . . في أى مكان من قارتنا يوضع حتى تندفع الطلقة أو المركبة في اتجاه القمر دون أى انحراف أو خطأ ؟ . . لقد أوضحت على هذه الخريطة الأماكن التى يمكن وضع المدفع فيها ، وسترون أن أنسب الأماكن تقع في جنوب الولايات المتحدة ، أو الجزء الشمالى من أمريكا الجنوبية ، أو شمال افريقيا ، أو في أرجاء من الهند أو الصين . . ولعلنا نتفق - بعد المشاورة - على أن يكون مدفعنا بالولايات المتحدة . . وأصلح مكان هو تكساس ، أو فلوريدا . . »

وهنا قاطعه الكابتن نيقول : « لا شك أن مدفعك سينفجر بقوة رهيبه فيقتل عددا كبيرا من الناس الذين يعيشون في دائرة قطرها عدة أميال حوله . . فليوضع بعيدا عن المدن ! »

قال باريكان : « لأول مرة يا سادة ، أتفق مع الكابتن نيقول على رأى . . »

ونهض الدكتور بيلفاست ، فواجه الأعضاء قائلا : « لا ينبغي أن نفكر في الموقع فقط ، بل لنفكر فيما تحته أيضا . لقد اقترح المستر باربيكان حفر مكان للمدفع على عمق تسعمائة قدم ، فأين تكون هذه الحفرة ؟ . . . إذا حفرها في أرض ناعمة فلن يجدى هذا مدفعه شيئا . . . وإذا حفرها في أرض رخوة فستفمرها المياه . . . وإذا حفرها في أرض صلبة ، فلن يتعمق لمسافة بعيدة . . . وقد عكفت على فحص خريطة أراضى فلوريدا وتكساس ، فاكتشفت مكانا يطلق عليه (جبل الحديد) ، بالقرب من مدينة (تامبا) بفلوريدا . . . »

قال الجنرال مورجان : « يجب اختيار منطقة خالية نشر عليها أكواخ عمالنا ورجالنا ، وأن تكون قريبين من مدينة نحصل منها على المؤن والدخيرة . . . وأن نكون - في الوقت ذاته - على بعد مناسب من العمران ، حتى لا نهدد حياة الناس »

فقال الصاغ الفينستون : « ان الجبل يقع على مسافة الى الشمال من مدينة (تامبا) ، ويرتفع الى ٣٥٠ قدما ، ويتوسط خلاء ، وسيكون . . . »

وقاطعه الكاتب نيقول كمادته : « ما أطرف أن يحفر صديقنا باربيكان حفرة عمقها ٩٠٠ قدم ، في كتلة من الحديد . . . »

فضحك الدكتور بيلفاست قائلا : ((ليس بجبل فلوريدا حديد على الإطلاق ، فهو يتكون من مادة كتلك التي تستخدمها الرئيس باربيكان في الكتابة على السبورة . . . أحجار جيرية . . .))

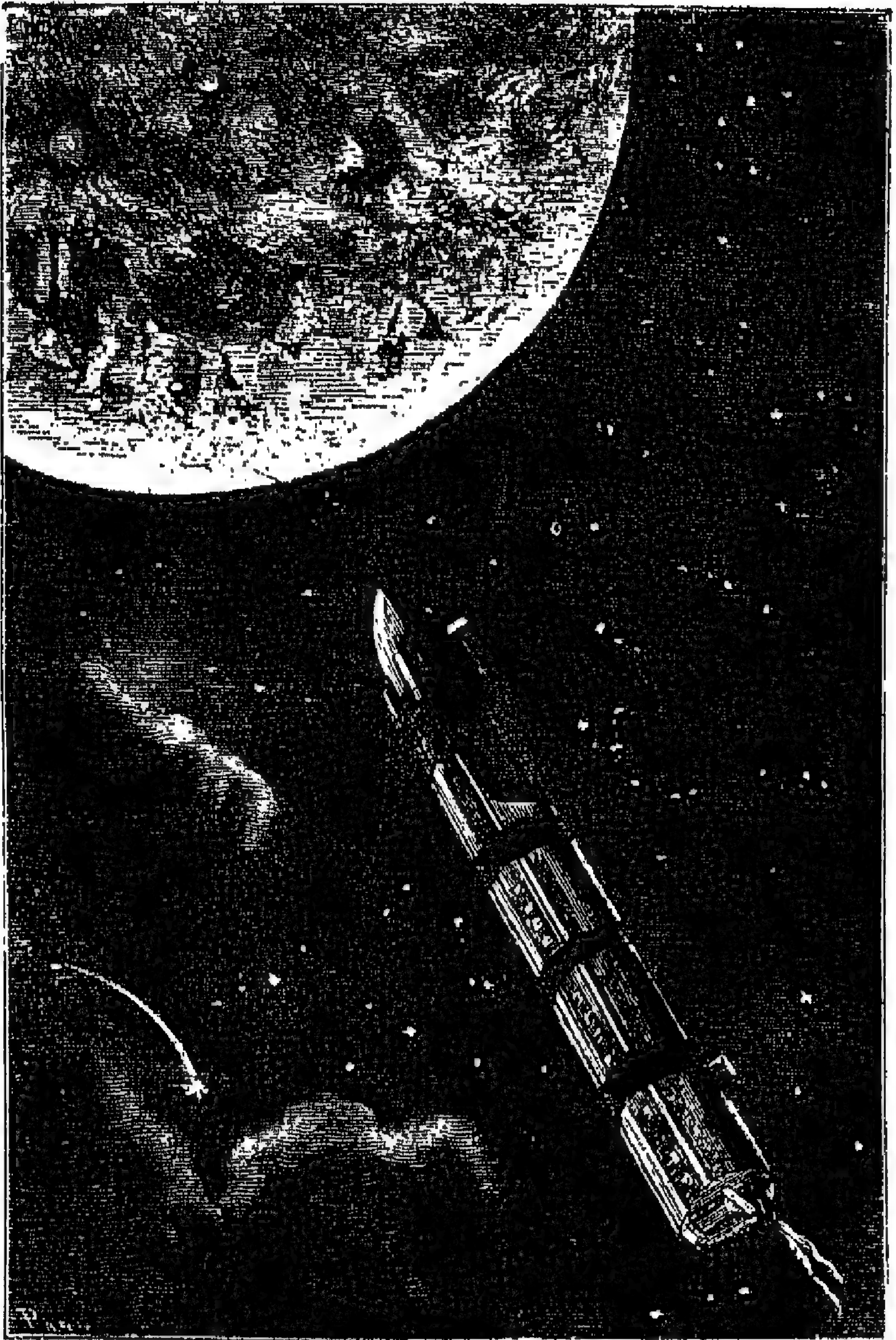
وضج الأعضاء بالضحك ، فامتقع وجه الكاتب نيقول وجلس محنقا . . . وأقر الجميع اقامة المدفع فوق جبل الحديد ، بالقرب من مدينة (تامبا) . ثم قال باربيكان :

— فهمت من أصدقائنا بجامعة شيكاغو أن تليسكوب مرصدهم لن يستطيع متابعة المركبة الفضائية ، في رحلتها الى القمر . . لذلك فانهم سيصنعون « تليسكوب » أكبر ، وقد قرروا أن يتكفلوا بنفقات صناعته . . فلننشط للعمل بحماس وعزم وصدق وإيمان ، ولنحقق للبشرية جمعاء حلمًا من الأحلام . . ولنثبت للعالم كله أن آفاق العلم لا حدود لها ، وأن العلم لا يعترف بالمستحيل ، بل يحطم السُّدود ويتخطى العقبات . . .

صناعة المدفع العظيم

في الخامس والعشرين من أكتوبر ، وصل باربيكان وماستون ومورجان والفينستون الى جبل الحديد ، وأشرفوا من ربوة عالية على الوادى الأخضر والسهول المنبسطة ، ثم تطلعوا الى السماء . . وما لبث أن لحق بهم رجلان ، كان أحدهما — ويدعى هاريسون — يحمل خريطة كبيرة . أما الآخر فكان يدعى « مارشيسون » وهو الذى عهد اليه بإنجاز المشروع . وعلى هدى الخريطة حددوا بدقة المكان الذى تطلق منه المركبة ، ومواقع أكواخ العلماء والعمال ، والأفران الضخمة لصهر المعادن وتكوين سبائك متينة تحتل رحلة الفضاء والهبوط على القمر ، ولصنع جسم المدفع الجبار .

وان هى الايام حتى أخذ العمال يتقاطرون على الجبل ، وبدأت الأكواخ تظهر تباعا ، وأشيع خط حديدى بين المرفأ — فى مدينة (تامبا) — وجبل الحديد . وقرر المشرف على المشروع أن تبدأ أعمال الحفر فى العاشر من نوفمبر . وفى ذلك اليوم ، ألقى باربيكان كلمة فى العمال والمهندسين والعلماء قال فيها ان العمل يتطلب حفر حفرة عمقها ٩٠٠ متر ، تتوسطها دوائر من الصخور مثبتة بأسياخ من الفولاذ ، ويقام



القذيفة التي تحمل كبسولة الفضاء ، منطلقة نحو القمر
(كما تخيلها « جول فيرن » منذ ١٠٠ سنة !)

أمامها سياج من مواد عازلة للحرارة ، ثم تصب في الحفرة معادن منصهرة لبناء مدفع ضخيم لإطلاق سفينة الفضاء .

وتوالى العمل ليل نهار ، بدون انقطاع . وبرغم كل المصاعب والعقبات ، استمرت الجهود بعزيمة لا تحسرف الكتل ، حتى اكتملت الحفرة في العاشر من شهر مايو . ثم أعدت الدائرة لصب المعادن التي تؤلف فتحة تدخلها الطلقة أو المركبة الفضائية . وفي هذه الأثناء ، كانت هناك أعمال أخرى متهممة لصناعة المدفع الفريد في نوعه وحجمه .

وفي أوائل شهر يوليو كان كل شيء قد أعد ، وتقرر أن تصب المعادن المنصهرة في الحفرة في اليوم الثامن من الشهر . فلما حانت الساعة الثانية عشرة من ذلك اليوم ، فتحت أبواب مائة فرن في لحظة واحدة ، فاندفعت السوائل المتوهجة إلى الحفرة ، لتملأ فراغ الدائرة التي أعدت لاستقبالها . وتصاعدت الأبخرة كثيفة لبضعة أيام . . وفي منتصف أغسطس ، كانت الحرارة قد هذات ، واستطاع العمال استئناف عملهم ، فأمكن تحديد مكان المدفع . . وفي سلة كبيرة ، هبط باريكان والخبراء إلى جوف الحفرة . وكانت الحرارة شديدة . ومن الداخل ، استطاعوا أن يروا خلال الدائرة ، رقعة صفيرة من السماء ، هي التي كان منتظرا أن يمر بها القمر بعد ساعات من إطلاق الكبسولة إلى الفضاء .

أول رجل فضاء

كان الرئيس باريكان يتناول غداءه - في غرفته بمدينة (تامبا) مع الدكتور بيلفاست ، في اليوم الحادي عشر من سبتمبر ، حين تلقى برفقة قراها ، ثم أعاد قراءتها وضحك . . وتطلع إليه الدكتور بيلفاست ، فقرأ عليه ما جاء بالبرقية :

((باريس ، فرنسا - ٢ سبتمبر : اصنعوا المركبة طبقا للخطة التي وضعتها بنفسى ، وسأستقلها في الرحلة المرتقبة الى القمر . اصل على الباخرة اطلانطا - ميشيل آردان))

وأردف باريكان : « انه مجنون بلا شك . . كيف يتسنى ذلك ؟ . . سيموت ان حاول ! »

قال الدكتور بيلفاست : « ما من مستحيل ! . . من الممكن أن تصنع الكبسولة بحيث يتوسطها صندوق لا يتأثر بانفجار المدفع . . هناك طريقتان تقومان على تزويد الصندوق بزبركات تمتص الصدمات والارتجاجات أثناء الانطلاق من المدفع ! »

واستعلم باريكان تليفونيا ، فعلم أن الباخرة تصل في اليوم الرابع عشر . . وقال بيلفاست :

- أرى أن تأمر بارجاء صنع الكبسولة حتى يصل رجل الفضاء المتطوع لزيارة القمر . . فلا بد أن لديه تفصيلات ، وأنه أعد للأمر عدته !

بعد أيام ثلاثة « كان ماستون وباريكان في الميناء ، ينتظران وصول الباخرة اطلانطا . . لم يكن أحدهما يعرف « آردان » ، ولكن باريكان اتصل بأصدقائه الفرنسيين في نيويورك ، للسؤال منه ، فكان جوابهم أن كل فرنسى يعرف « آردان » المخاطر الجريء . .

قال ماستون : « أظن أنه لا يعلم مدى الخطر الذى ينتظره ؟ . . ان الموت فى انتظاره . »

فقال باريكان : ((اعتقد أن العلماء الفرنسيين أوفدوه ، وحرصوا على أن يعيش ، فهم يودون معرفة ما اذا كان فى الامكان اطلاق انسان بمذفع فيظل حيا لا يموت))

ووجدا « آردان » - عندما وصلت السفينة - شابا فى الثلاثين ، صغير الجسم ، صلبا قويا ، ذا شعر أحمر غزير

ووجه عريض وعينين واسعتين .. كأنه قط كبير .
وسرعان ما جلس ثلاثتهم - وقد انضم اليهم الدكتور
يلفاسست - حول مائدة نشر عليها « أردان » أوراقه
وتصميماته .. وقال أردان بعد نقاش :

- الفكرة ببساطة هي أن الكبسولة تتكون من جزئين ،
الأسفل منهما غير ملتصق تماما بالمركة ، ليسقط عنها عند
إطلاقها ، وهذا قد يبدد بعض قوة الانفجار ، ولكن الكبسولة
أخف من تلك التي صممها نادي السلاح ، وسيكون في طول
المدفع وكمية الانفجار ما يكفي .

وراح الدكتور يلفاسست ينعم النظر في الخطة ، ثم قال :
« هناك أمر واحد لا أفهمه .. كيف ستمود المركبة إلى
الأرض ثانية ؟ »

وأضاف ماستون : « وأنا الآخر لا أفهم عدة أمور ..
قد لا يقتلك الانفجار ، ولكنك ستموت حتما إذا سقطت
كبسولتك على القمر في نهاية الرحلة الشاقة » .

وهنا قال أردان : « لقد أعددنا لكل شيء عدته ، فأسفل
الكبسولة أثقل من أعلاها ، وعندما تدخل في نطاق الجاذبية
الأرضية ، يكون جزؤها الأسفل في اتجاه الأرض ، وحين
تكون في جاذبية القمر ، يصبح الجزء الثقيل في اتجاه
القمر » .

- وما الذي سيحد من سرعتها عند هبوطها فوق القمر
فلا تنهشم ؟

قال أردان : « في قاع الكبسولة عدة صواريخ تشعل
عند اقتراب الكبسولة من سطح القمر ، فتمكنها من الهبوط
ببطء وهبوط » .

وهنا تباءل باريكان : « وما هذه المربعات التي بداخل
الكبسولة ؟ »

— بعضها يستخلص الهواء من الغازات المستهلكة ،
والآخر يضيف للهواء أوكسجين جديدا ، وستحمل الكبسولة
خزانات بها أوكسجين يستخدم عند الحاجة .

واستطرد آردان يشرح تصميمه : « وفي داخل الصندوق
الموجود بالكبسولة باب يتصل بأنبوبة تمتد الى الفسلاف
الخارجي ، حيث يوجد باب آخر يفتح بتحريك ذراع في
الصندوق الداخلي ، وبذلك تتسنى الرؤية خلال هذه النافذة
المزدوجة ، كما يمكن اغلاق النافذة الداخلية وفتح الخارجية
.. وهناك أربع نوافذ مزدوجة بهذا النمط ، في كل جانب
للمركبة واحدة .. »

وتساءل الدكتور بيلفاست عن طريقة العودة للأرض ،
فقال الفرنسي : « اذا ما هبطت كبسولتنا الأولى الى القمر ،
فبوسعنا اطلاق كبسولة أخرى تحمل صاروخا يعود براكب
الأولى الى الأرض . وبما أن جاذبية القمر صغيرة ، فستكفي
قوة بسيطة لدفع المركبة من القمر الى جاذبية الأرض .. »

قال الدكتور بيلفاست : « اننا نعلم أن القمر خال من
الهواء ، ولا بد أن تصطبج كمامة تمدك بالهواء عندما تغادر
الكبسولة . »



وفي الخامس والعشرين من سبتمبر ، اجتمع امضاء
« نادي السلاح » مرة أخرى ، فأطلعهم باريكان على تطورات
المشروع ، ورسم الكبسولة على احدى سبورتين وضعتا خلف
المنصة ، وشرح كل صغيرة وكبيرة فيها .. وعندما حاول
الكابتن نيقول أن يشير المخاوف ازاء عودة راكب الكبسولة ،
قال باريكان : « هل تحبون أن يقال أن الأمريكيين يخافون
على أموالهم ، في حين أن الفرنسي لا يخاف على حياته ؟ »

وتعالت الأصوات تطالب بالمضي في المشروع . . فتساءل
 نيقول : « وحياتك أنت، أيها الرئيس ؟ » فانتظر باريكان حتى
 هدأت الأصوات تماما ، ثم قال بوضوح وجلاء :
 - اننى ذاهب معه !

قال نيقول : « ذاهب لأنك توقن من أن الكبسولة لن
 تفادر فوهة المدفع » .
 وهنا قال آردان : « اذا كنت متأكدا من هذا ، فلماذا
 لا تأتى معنا ؟ »

وارتفعت ضحكات القوم ، بينما قال نيقول : « لان أحدا
 لم يوجه لى الدعوة » .
 وانتظر باريكان حتى هدأ الضحك وقال : « يسعدنا
 أن تشرفنا بالسفر معنا للقمر » .

وعكف الدكتور بيلفاست - بعد ذلك - على اجراءات
 صناعة الكبسولة . . وآثر - فى بادىء الأمر - اعداد نموذج
 مصغر ، وضع فيه كلبا ، وأطلقه من فوهة أضخم مدفع لدى
 الجيش الأمريكى ، فهبطت الكبسولة المصغرة فى المنطقة
 الرملية الواقعة فى شمال (تامبا) ، وأخرج منها الكلب
 سليما . . وهز نجاح التجربة البلاد بأسرها .

وصنعت الكبسولة فى مصانع الحديد والصلب بمدينة
 (بيتسبرج) ، ثم نقلت على عربة سكك حديدية صنعت
 خصيصا لها ، وخرجت جحافل الناس ليشاهدوها أثناء
 رحلتها الى موقع الاطلاق . . وفى تلك الأثناء ، كانت القذيفة
 التى أعدت لتحملها عبر الفضاء - أى الصاروخ (آتوميت)
 - فى الطريق الى (تامبا) بحرا ، ثم الى جبل الحديد ، حيث
 كان بانتظارها - عند أسفل المدفع - عدد كبير من الرجال ،
 لتركيبها ومد الأسلاك الكهربائية اللازمة . . حتى اذا وصلت
 الكبسولة ، وضعت بجوار المدفع الهائل .

في داخل الكبسولة

كانت مدينة (تامبا) تعج بالناس والحركة ، في صباح اليوم الأول من ديسمبر ، الذي حدد لاطلاق الكبسولة الى القمر . . . وكان أعضاء « نادي السلاح » قد خفوا الى الموقع . وحدثت الساعة العاشرة والدقيقة السادسة والأربعون من مساء ذلك اليوم موعدا للاطلاق . . .

وفي داخل حلقة حول الموقع ، جلس ماستون وباربيكان وآردان وكابتن نيقول . . . وكان الرئيس صامتا ، يقرأ في كتاب ، والى جواره كلبه المدلل ، الذي تقرر أن يذهب معهم . . . وبعد أن وضعت حول الكبسولة درجات خشبية ، ظهر مارشيسون وقال : « أمستعدون أنتم يا سادة ؟ »

وفي صمت ، نهض باربيكان فتأبط كتابه وسار ، وتبعه كلبه ، ثم آردان والكابتن نيقول . وتقدم الفرنسي فتسلق لدرجات الى قمة الكبسولة ، ثم أوما لرفاقه ، فتبعه نيقول ، ثم باربيكان وكلبه . وما لبثوا أن غابوا داخل الكبسولة . . . وأغلق بابها .

ورفعت الكبسولة في الهواء - بوصة فيبوصة - وفي داخلها رجال الفضاء ، لتدلى بحبال من الفولاذ الى فوهة المدفع . . . حتى اذا هبطت عليها ، أخذت تنزلق في « ماسورته » الطويلة تدريجيا ، حتى بلغت القاع . . . واصبح كل شيء على أهبة الاستعداد .

واستقل جميع من كانوا في الموقع قطارا اقلهم الى (تامبا) ، بعيدا عن المنطقة الخطرة . ولم يبق غير « ماستون » الذي تريت برهة ، حتى اذا اطمأن الى خلو المكان من الناس ، استقل سيارة خاصة الى مسافة نصف الميل من الموقع ، حيث أعدت حفرة كبيرة ، أقيم فيها كوخ حديدي ، غطى

سقفه بطبقة سميككة من الرمال الشائعة ، كما أقيم جدار سميك بين موقعي الكوخ والمدفع .. وعلى منضدة داخل الكوخ ، كان ثمة صندوق صغير يتصل كهربائيا بذخيرة المدفع ، وساعة صغيرة دقيقة أشار عقرباها الى الدقيقة الحادية والثلاثين بعد العاشرة مساء ..

وكان على « ماستون » - بعد ربع الساعة تماما - أن يضغط كرة حمراء تتدلى من الصندوق، فيسرى تيار كهربائي في كتلة المتفجرات بالمدفع .. فاما أن يموت أمز أصدقائه - في أول محاولة جريئة في تاريخ العالم - واما تنطلق الكيسولة في رحلتها اليمونة الى القمر .

وأشار عقربا الساعة الى العاشرة والدقيقة الأربعين .. ونهض « ماستون » فسار الى باب الكوخ ، ثم عاد الى مجلسه .. وأشار العقربان الى الدقيقة الرابعة والأربعين بعد العاشرة .. اذا لم يضغط الكرة الحمراء ، فلا بد أن تمر ثمانى عشرة سنة قبل أن يقترب القمر من الأرض بالدرجة التى كان مرتقبا أن يقتربها الليلة .. وحانت الدقيقة الخامسة والأربعون .. ووضع « ماستون » يده على الكرة الحمراء ..

الدقيقة السادسة والأربعون بعد العاشرة تماما ..

وفتح « ماستون » عينيه ، فاذا به طريح على ظهره ، وثمة دم يسيل على وجهه .. واذا الساعة الدقيقة قد سقطت بجواره وتحطمت .. وفطن الى أنه قد أطلق المدفع . وخرج « ماستون » من الكوخ ، فلم ير سوى سحابة سميككة قد خيمت على العالم من حوله .. وعاد الى الكوخ ، فسقط على أرضه مفشيا عليه !

اهتزت مدينة (تامبا) بأسرها على أثر الانفجار العظيم ، وانهارت الجبال ، وطار سقوف البيوت ، وتحطمت النوافذ .. وعندما انقشعت سحابة الدخان ، اضطرب الجو



كبسولة الفضاء من الداخل ،
كما تخيلها « جول فيرن » !

فاذا الأمطار تهطل بغزارة لعدة أيام متواصلة ، على الساحل الشرقى لأمريكا .. وحالت الفيضوم دون أن يكشف « تليسكوب » جامعة شيكاغو عن شيء ما .. وأخذ الناس - في العالم كله - يترقبون في قلق ولهفة أنباء الكبسولة وما جرى لها ..

وفي ٦ ديسمبر ، أصدر المرصد بيانا رد على تساؤل الناس وتكهناتهم :

((.. ان الكبسولة لم تصل الى القمر ، وانما مرت بجانبه ، وهي الآن على بعد ٢٨٣٣ ميلا منه ، وستظل معلقة في الفضاء الى أن يحدث أحد أمرين :

((١ - قد يجتذب القمر الكبسولة اليه ، بعد فترة من الزمن ، فتسقط على سطحه .

((٢ - أو قد تظل تدور حول القمر الى الأبد !))
وكان في الكبسولة « أوكسيجين » يكفي لشهر كامل ، وطعام وماء لمدة أطول .. ولازم « ماستون » و « بيلفاست » مرصد (ماونت لوك) ، يتابعان - خلال التليسكوب - الكبسولة وبداخلها أصدقاؤهما الثلاثة الذين تطوعوا لأول مغامرة من نوعها في تاريخ البشرية .. يحتفل ألا يعودوا منها .
فماذا جرى في داخل الكبسولة ؟

لم تكد الكبسولة تستقر في داخل « ماسورة » المدفع ، حتى أخذ ركبها يتأملون مقرهم الجديد .. كانت الغرفة الصغيرة المستديرة - في جوف الكبسولة - ذات جدران مبطنة بمادة طرية ، حتى لا يصاب الرواد بأذى اذا ارتطموا بها .. وقد توسطتها مائدة وثلاثة مقاعد .. وتحت المقاعد المثبتة ، وضعت كميات من الطعام والشراب . وفي السقف ، ثبتت أجهزة تنقية الهواء ، وثلاثة مصابيح ..

وقال آردان : « انها سيارة لطيفة تقلنا عبر السماء ! »

فقهه باريكان قائلا : « بل سجن متحرك جميل ! » . .
وعقب يقول : « أو مقبرة متنقلة ! » . . وانصرف باريكان
إلى قراءة كتابه ، بينما أخذ أردان يسجل مذكراته . .
وما لبث الرئيس أن قال : « لم يبق غير عشر دقائق ، فلنستلق
على الأرض ، لأنها أسلم مكان لنا ! » . . وبعد خمس دقائق ،
قال : « سأطفئ المصابيح ! »

— بقيت دقيقة . . نصف دقيقة . . لم يبق . .
ثم حدث شيء رهيب !

بعد إطلاق المدفع

كان « ميشيل أردان » أول من فتح عينيه ، فرأى زميليه
مستلقين على الأرض ، وكأن الحياة فارقتهما . . وكان يقول
منكفئا فوق باريكان ، الذي بدا في حال سيئة ، فأسرع يرفعه
عنه . . وأفاق يقول من غشيبته ، وبدأ يفطن إلى الواقع ،
فأهاب به أردان أن يساعده على اسعاف باريكان ، الذي كان
الدم يغمر وجهه من جرح في عينه اليسرى . . وكان يقول
يبدى ارتياحا في أن المركبة قد انطلقت بهم ، وأردان يسخر
منه . .

واذ أفاق باريكان ، تساءل : « هل نحن نتحرك ؟ » . .
ثم أردف : « ان المكان شديد الحر . . أرى أن درجة الحرارة
بلغت التاسعة والسبعين فارنهايت . . لا بد أننا نتحرك ،
وهذه الحرارة ناشئة عن احتكاك الهواء بجسم الكبسولة ! »
وتحرك نحو إحدى النافذتين الجانبيتين ، ففتحها وحرك
ذراع النافذة الخارجية . . وخلالها رأى الرجال الثلاثة ظلما
دامسا ، فقال يقول : « لا بد أننا في قاع البحر » . . ولكن
أردان صاح : « كلا . . انظر هناك . . النجوم تلمع في السماء »
. . ومالبت أن قال متسائلا : « ولكن ، أين القمر ؟ » . . فقال

باريكان: « لنبحث عنه في الجانب الآخر ! »

ووقف ثلاثتهم يتأملون السماء والقمر .. في أقل من ست وتسعين ساعة سيصلون إليه ! .. وفجأة هتف آردان :
« ما هذا الجسم الكبير ؟ » .. وصرخ نيقول : « اسرع يا باريكان ! » ..

أخذ الجسم يكبر ويبدأ ، مندفعاً نحوهم ، فامتدعت وجوههم ، وظنوا أن نهايتهم قد اقتربت .. ولكنه مالبث أن مرق بجوار الكبسولة ، دون أي سوء .. فقال باريكان :
« كان شهاباً .. جزءاً من نجم تفتت ، وقد راح يسبح في الفضاء ، ثم دخل في نطاق الجو المحيط بالأرض ، فأحدث احتكاكه بالهواء حرارة شديدة .. ان الشهاب الصغيرة تحترق قبل أن تصل الى الأرض ، أما الكبيرة كهذا ، فلا تشدها جاذبية الأرض ، وتصبح قمراً ثانياً في فلكها .. ولكننا لا نراه من الأرض ، لأنه صغير جداً نسبياً ، وحركته سريعة جداً ، فضلاً عن أنه غير لامع .. » .

وأغلق باريكان النافذتين الجانبيتين ، وفتح النافذة السفلى ، وإذا أبصارهم تقع على قوس فضي ، هو كل ما بدا من الكرة الأرضية ، التي غابت بقيتها في ظلام دامس ، إذ كانت الشمس في الجانب الآخر منها .. وقال آردان : « أخبرني يا باريكان .. لماذا لم نسمع صوت المدفع عند الانطلاق ؟ »

— لأننا اندفعنا بسرعة تفوق سرعة الصوت . هيا نتناول أول فطور لنا خارج الكرة الأرضية .. ولعل الكلب سيبتهج بالطعام !

وفتح صندوقاً كان الكلب قد أودع به ، فوجده ساكناً وهتف قائلاً : « أنه مريض .. أظنه يعاني سكرات الموت » .

ومرت الليلة الأولى بسلام .. ونقول « ليلة » مجازاً ،
فليس بالفضاء ليل ولا نهار .. وفي اليوم التالي ، تقاسم
الرجال أعمالاً لا بد من إنجازها ، فتفقد باريكان الكلب ،
ووجده في حال يرثى لها ، ثم فحص أجهزة الأوكسيجين
فوجدتها في خير حال .. وتفقد أردان المؤن ، بينما جلس
نيقول يكتب مذكرات ملأها برموز هندسية وجبرية ..

وانقضى يومهم الأول - بداخل الكبسولة - في هدوء تام
.. وبعد أن تناولوا غداءهم - في اليوم التالي - عاد نيقول
إلى أرقامه ورموزه ، فلما سأله باريكان عنها ، قال : « اننى
أعيد حساب كل شيء ، لأقدر متى نصل إلى القمر .. ولكنى
أرى أن كمية المتفجرات لن تحمل المركبة إلى نطاق جاذبية
القمر .. ولم يبق أمامنا غير خمسين ساعة ، ثم نسقط ثانية
في اتجاه الأرض ! »

وأخذ باريكان يراجع الحساب بدقة ، ثم قال لنيقول :
« انك عملت في البحار طويلاً ، وتستطيع قراءة خريطة النجوم
لتحديد موقع السفينة .. وستجد في هذا الصندوق كل
ما تحتاج إليه ، فادرس النجوم وحاول تحديد موقعنا من
الفضاء ! »

وتطوع أردان لمساعدته ، إذ عمل بحاراً لمدة سنوات
.. وعاد باريكان إلى مراجعة الأوراق . وفجأة صاح
أردان : « هذا غير جائز ، أرنى الأوراق ! .. هل حسبت -
ضمن وزن الكبسولة - ذلك الجزء الذى سقط عنها بعد
مفادرتها المدفع ؟ »

وهنا هتف نيقول : « انك على حق .. يا لغبائى ! اننى لم
انقص وزن هذا الجزء من الوزن الكلى للكبسولة »

وفي رابع أيام الرحلة ، شغل الرواد الثلاثة بمناقشة
احتمالات وجود الهواء في بعض أجزاء القمر .. فلمسا كان

صباح اليوم الخامس - ٥ ديسمبر - فوجئوا بأن كلب باريكان ودع الحياة .. وكان لابد من التخلص من جثته ، فاقترح أردان فتح النافذتين الداخلية والخارجية ، والقاء الجثة في الفراغ ، ولكن « نيقول » أندر بأن البرد شديد خارج الكبسولة .. وقال باريكان :

- ان الجو بارد خارج الكبسولة ، لعدم وجود هواء يمتص حرارة الشمس . ولكن الأخطر من هذا أن يتسرب الهواء الموجود في الكبسولة اذا فتحنا النافذة ..

وانتهوا الى فتح النافذة الداخلية - في أحد الجانبين - ووضع الكلب خلفها ، ثم اغلقها قبل فتح النافذة الخارجية بواسطة الذراع الموجودة داخل الكبسولة .. وبهذا تخلصوا من الجثة .

وفيما كانوا يتأهبون لتناول الفطور ، لاحظوا أن الأشياء أخذت تسبح في جو المكان ..

وقال باريكان اذ لاحظ دهشة زميله : « ليس في الأمر قوة سحرية .. كل هذا راجع الى انعدام الوزن للأجسام .. ان وزنك على الأرض ١٥٠ رطلا يا أردان ، ومعنى هذا ان الأرض تجذبك اليها بقوة ١٥٠ رطلا .. والأرض أكبر من القمر ست مرات ، أى ان جاذبية القمر سدس جاذبيتها ، أى انك تستطيع أن تقفز الى مسافات عالية جدا فوق سطحه .. اننا نفقد وزننا تماما على هذه المسافة من الأرض ، حوالى ١٨٧٢١٠ أميال .. فهنا تتساوى جاذبيتا الأرض والقمر ، ولهذا فالكبسولة لا تسعى نحو القمر في هذه اللحظة بالذات .. »

وهتف أردان جزعا : « اذن فالى أين نتجه ؟ »
- لا أدري .. قد تتجه الكبسولة نحو الأرض .. كان لزاما أن ينقلب وضعها ، لأن قاعها أثقل من أعلاها ، مما يمكن

جاذبية القمر من أن تكون أشد تأثيرا عليها من جاذبية الأرض . . فلنر ان كانت قد انقلبت فعلا ! . . لنفتح النافذة السفلى . . اذا كانت الكبسولة قد انقلبت فسننظر مباشرة على السهل المتوسط العظيم بالقمر . .

واذ شرع باريكان يفتح النافذة ، صرخ آردان : « هناك شهاب قريب جدا . . لونه أسود ! »

واختفى الشهاب ثم عاد . . ومالبثوا أن تبينوا انه جثة الكلب ، فقال باريكان : « كان يجب أن نتوقع هذا . . ان جثة الكلب تهبط بدورها على القمر . . وفي الهواء تتباين سرعات هبوط الأجسام لأن احتكاك الهواء بها يخفف من سرعتها حسب أوزانها . . أما اذا انعدم الهواء ، فكل الأجسام تسقط بسرعة واحدة . . »

واتجه باريكان إلى النافذة السفلى ، ثم قال : « ان قاع المركبة يتجه الآن نحو القمر ! » . . وفتح النافذة ، فهتف آردان : « ان القمر الى يميننا ! »

قال باريكان مفكرا : « حقا . . والكبسولة تدور الآن حوله ، ولكنها لم تنقلب كما توقعت . . هذا أمر غريب ! » .

وظل هذا الأمر يشغل باله حتى مساء اليوم التالي . . ففي منتصف ليل ٥ ديسمبر ، كان مقدرا للقمر أن يكون في اقرب نقطة من مداره إلى الأرض . . وكان محددًا للكبسولة أن تهبط ، في منتصف السهل الأوسط العظيم ، اذ أن المدفع كان قد صوب نحو هذا الموقع . .

وقال باريكان مهموما : « لا شك ان علماء شيكاغو ارتكبوا خطأ جسيما . . كان لزاما أن تنقلب الكبسولة - في هذا الوقت - رأسا على عقب ، وأن تتجه مباشرة ، في خط مستقيم ، نحو منتصف السهل . . وأخشى أن تنحرف فتهوى على سفح جبل ، واذا ذاك تنهشم . . »

وفي حوالي الساعة التاسعة ، ألقى باريكان نظرة أخرى ،
خلال النافذة . . كانت أضواء فضية تكسو سطح القمر . .
وانقلبت الكبسولة فعلاً ، وشرعت تهبط نحو السطح . .
ولكن السهل الأوسط كان قد اختفى ، وبذت لهم منطقة
جبلية وعرة ، وقال نيقول : « يبدو أننا سنصطدم بهذه
الجبال » . . فقال باريكان :

— الساعة الآن التاسعة وثلاث عشرة دقيقة . . ونحن
نتحرك ، والقمر يتحرك كذلك . . وربما تغير الموقع عندما
نبلغ منتصف الليل . . اننى موقن من أن المدفع صوب نحو
مركز السهل الأوسط ، وأن الوقت والمكان تم حسابهما بدقة
متناهية . . ومع ذلك ، فهنا نحن متأخرون عدة ساعات عن
الموعد المحدد ، وهذا نحن بعيدون عن مسارنا . . فلماذا ؟
وزان ضمت مطبق على الكبسولة وركابها . . ثم انصرف
باريكان الى مذكراته وحساباته بينما افترض نيقول أنهم في
سفينة في البحر ، فأخذ يستخدم فتوئه البحرية في محاولة
رسم مسار الكبسولة . . أما آردان ، فأخذ يعد العشاء .
وقال نيقول : « لا أستطيع تحديد السرعة التي نهبط بها
بدقة . . وأرى أن الكبسولة تسير في خط منحني ، ولكن
الوقت قصير . . »

.. وانتصف الليل ، ولم تهبط الكبسولة . . وفي الجو
الواجم الحزين الذى ساد ركابها ، قال باريكان : « هناك
قوتان تتصارعان . . قوة اندفاع الكبسولة ، وما من هواء
هنا يخفف منها . . وقوة جاذبية القمر . . فإذا كانت الأخيرة
أكبر ، فإن طريقنا منحني على شكل قوس يتجه الى القمر . .
أما إذا كانت الأولى أكبر ، فإن القوس يكون مقعراً ، طرفاه
الى أعلى ، فتمر الكبسولة بالقمر دون أن تسقط عليه . .
وسنطلق في الفضاء حتى يجذبنا كوكب آخر ! »



« .. منذ الصباح ، تجتمع جماهير غفيرة
في الميدان ، تنتظر اللحظة الحاسمة ! »

في شمال القمر

كان الطريق الذي سلكته الكبسولة يحملها نحو الجزء الشمالي من القمر . وراح نيقول يقيس بعدها عن سطحه في فترات مختلفة ، بمساعدة أردان ، بينما كان باربيكان يحدد المواقع التي يمرون فوقها . . . ومرت الكبسولة فوق قمة جبل (كوبرنيكوس) ، وإلى جوارها ، رأى الرواد قمما أصفر ، وفجوات غريبة تغطي سطح القمر . . . وفي الساعة الواحدة صباحا ، تبين نيقول أن البعد بين الكبسولة والقمر أصبح ٦٠٠ ميل فقط ، ثم انخفض في الساعة الثانية إلى ٥٠٠ ، مما أكد أن الكبسولة تهبط . . .

وفي الساعة الثالثة صباحا ، كانت الكبسولة قد اقتربت جدا من القمر . . . فلما حانت الرابعة ، إذا بها تنتقل من الضوء إلى الظلام فجأة . . . وأصبحت تدور حول القمر ، في الجانب الذي لا تراه الأرض . . . وبدأ أنها تقتربت جدا من السطح . ولكنها لم تسقط !

واستبد التعب بباربيكان ونيقول ، فقررا أن يخلدا إلى سنة من الصوم . . . على أنه لم ينقض طويل وقت حتى استيقظا على صرخة من « أردان » . . . كان ثمة شهاب أخذ وهجه يزيد ويشتد ، ثم انفجر فجأة . . . وعلى وهجه ، أتيح لهم أن يلقوا نظرة على ما لم يره انسان من قبل . . . على الجانب المظلم من القمر . وقال أردان : « قد يصطدم بشهاب ونتمزق أربا ! » فقال باربيكان : « بل نتحول لغازات » وبعد يوم قضته الكبسولة في ظلام دامس ، تراءت لركابها أشعة الشمس . . .

وقال نيقول : « معنى هذا أننا ندور حول جنوبي القمر . . . »

وحاول باربيكان أن يعلل عدم هبوط الكبسولة إلى سطح القمر .. وداخلته هواجس أثر أن يكتمها حتى لا يزيد من ذعر زميليه . وعكف على دراسة خريطة القمر ، وتحديد الأماكن التي كانوا يخلقون فوقها .. وما لبثوا أن تبينوا أنهم يتعدون عن القمر ، وأن الكبسولة تغير اتجاهها بانحراف جانبي .. واذا ذاك هتف باربيكان :

— الحمد لله ، هذا ما كنت أرجوه .. لقد حانت فرصتنا الوحيدة .. أن الكبسولة تنقلب أثناء حركتها حول القمر ، فإذا وصلت إلى جنوبيه فإنها تواصل الدوران وأحد جانبيها — وليس مقصدها أو مؤخرتها — متجه نحو القمر ..

وأسرع باربيكان إلى النافذة العليا ، وراح يتأمل خلالها القمر والسماء .. كانت السماء قد بدت لهم — عندما دارت كبسولتهم خلف القمر — سوداء داكنة ، إذ أنها تبدو لنا — من الأرض — زرقاء ، لوجود الهواء المحمل بذرات الماء ، فإذا انكسر ضوء الشمس في الهواء بدا لنا اللون الأزرق .. ولكن انعدام الهواء حول القمر يؤدي إلى رؤية السماء سوداء قائمة .. وفي منتصف النهار في القمر — في ذلك اليوم بالذات — كانت الأرض تتوسط الشمس والقمر تماما ، وثلاثتها على خط مستقيم ، فحجب ظل الأرض الضوء عن القمر .. ولم تكن هناك ألوان واضحة — على القمر — عدا اللونين الأحمر والرمادي على بعض الصخور .. يضاف إلى هذا ، أن النهار والليل يتعاقبان على القمر بسرعة ، فليس هناك أظلام بطيء .. وكأنك تضغط زرا فيختفي الضوء في الحال . على أن جداول من الأضواء الذهبية والحمراء القانية كانت تسقط على القمر فتتحول إلى ظلال خضراء زاهية وزرقاء لامعة .. واستهوى هذا المنظر الرواد ، بينما قال باربيكان :

— انه كسوف الشمس على القمر ، تسببه الأرض ..

وعاد بعد برهة يقول :

— أغلب الظن أننا عائدون الى الأرض .. تأملا هذا الرسم . اننا الآن ننطلق الى النقطة البعيدة عن القمر ، حيث تتساوى جاذبيتا الأرض والقمر . وما لم يحدث ما ليس في الحسبان ، فإننا سنظل مشدودين نحو القمر ، ونبدور حوله .. شيء واحد فقط يخرج الكبسولة من نطاق جاذبية القمر ، لترتد الى الأرض ..

فقال آردان : « اذن فأنت تفكر في قوة الصواريخ المركبة في الكبسولة ! »

— أجل .. كانت الغاية منها تسير الهبوط السهل على القمر .. ولكن نقص الهواء والطعام يضطرننا للعودة الى الأرض .. فهل نتفق على هذا ؟

— اذا استخدمنا هذه الصواريخ ، فلن يبقى لدينا ما يخفف سرعة اندفاعنا الرهيبة الى الأرض ، في العودة .. ان ثلاثة أرباع الكرة الأرضية مغطاة بالماء ، ففرص هبوطنا في البحر بنسبة ثلاثة الى واحد ..

وكانت الكبسولة تقترب الى نقطة التعادل بين جاذبتي الأرض والقمر .. وعندما تساوت الجاذبتان ، انعدم وزن كل شيء في الكبسولة ، فأخذت الأشياء تسبح في داخلها . وكانت الساعة الواحدة قبل خمس دقائق ، فتأهب آردان ليضغط الذراع الذي ينقل الكهرباء الى الصواريخ ، فقال باريكان : « انتظر .. ساعد من واحد الى عشرة بترتيب عكسي ، فاذا وصلت الى الرقم واحد ، قاضط الذراع » ..

انهم عائدون !

في اليوم الحادي عشر من ديسمبر ، كانت الباخرة الأمريكية « سالم » تقيس عمق المياه — في المحيط الهادي — على مسافة مائتي ميل من الساحل . فلما أتمت عمليات

يومها ، اتجهت عائدة الى (سان فرانسيسكو) . . . ولم يكن من حديثه للربان وبحارته - اذ جلسوا للعشاء - الا الكبسولة التي انطلقت نحو القمر ، وركابها الثلاثة . وقال الربان : « لقد مرت عشرة ايام ، فما الذي جرى لهم ؟ . . . الا تزال الكبسولة تدور حول القمر ؟ »

قال ضابط يدعى فينلد : « بل انهم سيعودون يا سيدى . »

- هراء . . . كيف يمكن أن يعودوا ؟

- بل انهم سيعودون الى الارض .

وغادر مكانه لتفقد بعض واجباته ، فلما بلغ سطح السفينة ، تطلع الى القمر قائلا : « انهم عائدون ! »

وفي تلك اللحظة بالذات ، سمع « فينلد » صوتا غريبا . . . واخذ الضجيج يشتد ، حتى انه اجتنب الريان وضابطا آخر فاقبلا ليتبينا جليلة الامر . . . واذا جسم شديد التوهج يهبط من السماء ، ثم يهوى في البحر ، فيرتفع الماء الى مسافة كبيرة . . .

وهتف فيلد : « صبح ما قلت لكم . . . لقد عاوا الى الارض ! »

وطيرت الباخرة النبا الى وزارة البحرية ، في واشنطن . . . وقال الربان :

- ليس لدينا ما نستعين به على رفع هذا الجسم من الماء ، فلنتظر !

وسرعان ما انتشر النبا في العالم ، وراح الناس يتكهنون بحقيقة الجسم الذى سقط من السماء ، فبعضهم أكد انه شهاب ، بينما رجح آخرون انه الكبسولة . . . وكثرت الشائعات ، ولم يكن فى العالم كله سوى رجلين يملكان أن يجزما بأنه الكبسولة ، اذ انهما كانا يراقبانها من مرصدهما

— ليل نهار — بالتناوب .. وهما « ماستون » والدكتور بيلفاست .. وقد كان أولهما يتولى المتابعة في أصيل ذلك اليوم ، فرأى الكبسولة تدور حول الطرف الجنوبي للقمر ، ونادى زميله ليشهدها .. ولكن القمر كان قد دخل في منطقة كسوف الشمس ، فقال الدكتور بيلفاست : « لن نرى الكبسولة الليلة .. فاذهب لتنام ! »



وكان ماستون يغط في نومه ، عندما رن جرس التليفون في الساعة العاشرة ، وطلب المتكلم « ماستون » ، فأيقظه بيلفاست .. واستمع ماستون الى الحديث ، ثم هتف : « ماذا ؟ .. بقرب ساحل المحيط الهادى ؟ .. هل حدد المكان ؟ .. بيلفاست : لقد عادوا ! »

وكان لا بد من سفينة ذات اعداد خاص ، لانتشال الكبسولة ، فقد كان وزنها يجاوز ١٩٢٥٠ رطلا . وكانت الباه عميقة في ذلك الموقع من المحيط .. وقد استغرق اعداد السفينة — في سان فرانسيسكو — خمسة ايام ، ثم ابحرت وعلى ظهرها ماستون والدكتور بيلفاست .. وفي تلك الاثناء ، كان الكثيرون يمخرون عباب المحيط ليشهدوا المناسبة .

ولكن السفينة لم تر اثرا للكبسولة ، حين بلغت الموقع .. وقال القبطان :

— ان المساء عميق ، ولا يستطيع غواص — مهما تكن الامكانيات — أن يتجاوز ٣٠٠ قدم تحته .. لذلك لا بد من ان ندلى كرة مجوفة ضخمة من الفولاذ ، بها عدة نوافذ ومصابيح قوية ، ومزودة بالهواء ليهبط فيها غواص ، ثم نحركها فوق القاع ، حتى نعثر على الجسم الذي سقط ، فنُدلى حبالا فولاذية متينة لرفعه ..

وهبطت الكرة الى الماء . . . وواصلت الهبوط حتى القاع ،
والغواض على اتصال تليفونى بالربان . . . وقال له أخيراً :
« اننى ارى القاع ولا أثر للكبسولة . . . جركوا الكرة ببطء
نحو الشمال » .

وحركت الكرة نحو الشمال ، ثم نحو الغرب . . . ثم ناحية
الشرق ، فالى الغرب . . . واستمرت الجهود ستة أيام دون
جدوى ، والقلق يستبد بماستون . . . فلما اكتمل الأسبوع ،
ثار على الربان - وكان يدعى « فينك » - قائلاً : « لقد ظل
أصدقائى فى قاع المحيط اثني عشر يوماً ، دون أن نوفق فى
العثور عليهم . . . ان الهواء الذى لديهم لن يكفيهم طويلاً » .
وقال الدكتور بيلفاست : « من الجائز أن يكون تيسار
قوى قد جرفهم بعيداً » .

وبعد أربعة أيام أخرى ، أصدر الربان « فينك » أوامره
للسفينة بالعودة قائلاً : « لن نستطيع الاستمرار فى البحث
. . . وإذا أسرعنا فقد نصل الى سان فرانسيسكو فى وقت
مناسب لقضاء ليلة عيد الميلاد » .

وفى أصيل ٢٥ ديسمبر ، سمع الربان أحد رجاله يصرخ :
« هناك . . . ناحية الشرق ، ارى جسماً فضياً ، يعلوه علم » .
وتحولت السفينة متجهة الى الجسم . . . واذا اقتربت ،
بدا أن العلم أمريكى . . . وألقى الدكتور بيلفاست المنظار
المقرب من يده ، وهتف : « يا لى من أحقق ! . . كم وزن
الكبسولة ؟ » . . . واذا أجاب ماستون بأنها أقل من عشرين
الف رطل ، صاح :

- هذا الوزن ، بالنسبة لحجمها ، يجعلها أخف من الماء ،
فإذا كنا نبحث فى قاع البحر ؟

وسرعان ما حمل قارب صغير الربان وماستون والدكتور
بيلفاست الى الكبسولة . . . وكانت النافذة الخارجية العليا

مفتوحة ، وأصوات الرواد الثلاثة تسمع بوضوح ، وهم يرددون بعض الأناشيد ، فقال الربان : « يبدو أنهم يتناولون عشاء عيد الميلاد ! »

اجتماع في نادي السلاح

امتلاً « نادي السلاح » عن آخره بالناس .. وما ان ظهر باربيكان وآردان ونيقول ، حتى سيطر الهدوء لحظة ، ثم دوت عاصفة من التصفيق الحاد .. فلما هدأت ، قرأ الفينستون تقريراً عن أعمال النادي ، في العام المنصرم ، ثم نهض باربيكان قائلاً :

« نرى أنه قد تبقى في خزانتنا حوالي سبعين ألف دولار ، بعد أن سددنا جميع تكاليف صناعة المدفع الضخم ، والذخيرة ، وغيرها . فماذا نفعل بهذا المال الوفير ؟ »

ووقف الجنرال مورجان ، فوصف ما آلت اليه الحقول والأشجار في منطقة المدفع ، من جراء إطلاق الكبسولة .. وكانت المنطقة مقصد الناس في عطلاتهم من قبل .

فقال الرئيس باربيكان : « هل تقصد أن ننفق المال في عمل شيء من أجل سكان مدينة تامبا ، الذين عاونونا خلال أيام التجارب العلمية ؟ .. اذن ، اقترح اقامة مبنى عال فوق موقع المدفع الضخم ، تعلوه ساعة كبيرة تدق كل ساعة ، فاذا سمع الناس دقاتها تذكروا رواد القمر . »

والى النوم ، يقوم — فوق جبل الحديد — « مبنى الأجراس » .. فاذا لم تصدقنى ، فاذهب الى هناك ، لتتحقق بنفسك !

تعقيب

الدراسات العلمية في أدب « فيرن »

لعل رواية « جول فيرن » - كما قرأناها في الصفحات السابقة - مثال رائع لدقة الأديب إذا ما عالج موضوعاً علمياً .. فان الروائي الفرنسي الخالد الذكر لم يطلق خياله على عواهنه ، وإنما درس كافة الحقائق العلمية دراسة دقيقة ، ليبني عليها وقائع روايته ..

على أن الدراسة العلمية لم تكن المجال الأوحده للمجهود الفكري الذي بذله « جول فيرن » .. بل أن هذا المجهود تشعب في اتجاهات كثيرة ، لعل أبرزها يتمثل في تعمق الكاتب في دراسة طبيعة الشعب الأمريكي ، الذي تنبأ بأنه سيكون أسبق الشعوب إلى بلوغ القمر .. فقد استطاع أن يسبر غور الطبيعة الأمريكية ، والشعب الأمريكي - إذ ذاك - في طور الحداثة ، فيقول :

« وغريب أمر الأمريكيين ! .. فعندما تختتم فكرة في رأس أحدهم ، يبحث في الحال عن أمريكي آخر يشاكره تنفيذها .. وإذا اجتمع ثلاثة بادروا إلى تعيين واحد منهم رئيساً ، وأصبح الآخرين سكرتيرين .. وإذا كانوا أربعة فسرعان ما ينشئون شركة .. أما إذا كانوا خمسة فإنهم يؤسسون نادياً .. »

واستطاع « جول فيرن » منذ أكثر من قرن - أن يتبين ناحية أخرى من نواحي الطبيعة الأمريكية ، تلك هي أن الأمريكيين يقيمون حضارتهم واقتصادياتهم على صناعة أسلحة الحرب والدمار .. وقد رأينا كيف راح أعضاء

« نادى السلاح » ينعون على الناس انصرفهم عن الحروب ،
مما أدى الى كساد صناعة الأسلحة ، حتى ليقول المدعو
« بيلسبى » (أحد اشخاص الرواية) :

((لقد انصرف الناس الى أعمالهم وتجارتهم ووظائفهم
.. أى عصر هذا ؟! .. الناس - سامحهم الله - يريدون
اليوم مزيدا من السيارات الآتية .. والجنود ينصرفون الى
عمل غير القتال .. والقيادة استبدلوا مدافعهم بتجارة
القطن .. ان مستقبل أمريكا في السلاح قد ضاع !))

ويزداد « فيرن » تعمقا في استجلاء طبيعة الشعب
الأمريكي ونفسيته ، حتى ليكشف الحقيقة التى تبينها
العالم جليا ، عقب الحرب العالمية الثانية .. وهى أن أمريكا
لا تتورع عن اشعال نيران الحروب ، لتفتح مجالات لتجارة
الأسلحة .. فيقول على لسان « ماستون » :

((اذا كانت الحرب قد انتهت ، فلابد لحرب أخرى أن
تتفجر يوما .. ماذا دها الناس ؟ .. لقد كسبت بضاعتنا !))
أما الحقائق العلمية التى توصل اليها خيال الروائي
« فيرن » ، قبل أن يبلفها اجتهاد العلماء بأكثر من قرن ،
فقد أجاد عرضها « وليام أ . هـ . بيرنى » ، فى مقال نشرته
مجلة « ريدرز دايجست » أخيرا - فى عدد اكتوبر ١٩٦٩ -
ومما جاء فيه :

« فى عام ١٨٦٥ ، كتب « فيرن » يصف الرحلة من الأرض
الى القمر - وحول القمر - فشابهت أحداث قصته العمل
العظيم الذى قامت به « أبوللو ١١ » ، فى عام ١٩٦٩ : من ذلك
مثلا أن كبسولة « جول فيرن » كانت تحمل ثلاثة رجال -
أمريكيين وفرنسيين - و (كبسولة « أبوللو ١١ » حملت ثلاثة) ،
كما كان حجم الكبسولة مقاربا لحجم مركبة الفضاء « أبوللو
١١ » ، اذ كان ارتفاع كبسولة « فيرن » - المخروطية الشكل

والمصنوعة من الألومنيوم - خمس عشرة قدما ، وقطرها تسع أقدام ، بينما كان ارتفاع مركبة « أبوللو ١١ » عشر أقدام وسبع بوصات ، وقطرها اثنتى عشرة قدما وعشر بوصات .

.. وكان المكان الذى انطلقت منه الكبسولة - أو الذى اختاره « فيرن » لانطلاقها - يقرب من خط العرض ٧٧ في (فلوريدا) ، على بعد ١٤٠ ميلا من (كيب كيندى) التى انطلقت منها « أبوللو ١١ » ! وفى رواية « فيرن » نجد أن (تكساس) جاهدت الى اللحظة الأخيرة ، لتحصل على شرف إطلاق الكبسولة من أراضيها . وقد قدر لتكساس أن تكون المكان الحقيقى الذى اختارته هيئة الفضاء مقرا للإشراف على سير رحلة مركبة « أبوللو ١١ » .

ولقد قدر « فيرن » سرعة الكبسولة - عند إطلاقها - بستة وثلاثين ألف قدم فى الثانية .. وبعد إطلاق مركبة « أبوللو ١١ » ، كانت سرعة محرك المرحلة الثالثة ٣٥٣٣ رة قدما فى الثانية ! .. وقدر « فيرن » لكبسولته زمنا لا يزيد على ٩٧ ساعة و ١٣ دقيقة و ٢٠ ثانية لكي تصل الى القمر ، وكان الوقت الذى استغرقته « أبوللو ١١ » - فى رحلتها - ١٠٣ ساعات و ٣٠ دقيقة ! .. ودارت كبسولة « فيرن » عدة مرات حول القمر ، وعلى نفس الارتفاع الذى وصلت اليه مركبة « أبوللو ١١ » القائدة ..

ولقد عاين رجال الفضاء - الذين كانوا فى الكبسولة - حالة انعدام الوزن ، وصور كل من الفريقين السطح القمري .. كما رسم « فيرن » - منذ نحو مائة عام - بحر الهدوء الذى هبط اليه فى ١٩٦٩ كل من « نيل أرمسترونج » و « أدوين ألدرين » ، حتى أن خاتمة القصة وخاتمة رحلة « أبوللو ١١ » تشابهتا الى درجة تدعو للغرابة والدهشة ،

فقد هبطت كبسولة « فيرن » في المحيط ، وهبطت كبسولة « أبوللو ١١ » في المحيط أيضا .. والتقطت سفينة ضخمة رجال الفضاء بعد هبوطهم من القمر الى المحيط في الحاليتين !



وهكذا يمكن القول أن « جول فيرن » كان من أعظم كتاب القصة العلمية الخيالية في عصره ، أى في منتصف القرن التاسع عشر الذى عاش فيه .. وكان أحد هؤلاء الذين تنبأوا بهذا الانتصار العلمى الرائع ، كما كانت له عدة كتب علمية على جانب كبير من الأهمية ، منها : « عشرون ألف فرسخ تحت الماء » - التى تصور فيها الغواصة قبل أن تبتدع - وقصته المشهورة « ثمانون يوما حول العالم » ، التى وصف فيها الطائرات قبل أن تظهر الى الوجود !

وفى قصته المشهورة هذه : « من الأرض الى القمر » ، كانت حساباته وتقديراته كلها صحيحة ودقيقة ، لأنه اعتمد على قوانين الطبيعة وطبقها فى تصوراتهِ وتخيالاتهِ ، واعتمد كذلك على النظريات الفلكية القديمة ..

بل لقد أمدت « التكنولوجيا » الحديثة سفينة الفضاء « أبوللو ١١ » بالقوة اللازمة للهروب من جاذبية الأرض ، تماما كما تخيلها « فيرن » عندما فرت كبسولته من الجاذبية الأرضية وهى مندفعة من الأرض بقوة عظيمة .. ولعل الأغرب أن « فيرن » صوب كبسولته نحو القمر بنفس الطريقة التى صوبت بها هيئة « ناسا » NASA مركبة « أبوللو ١١ » نحو النقطة التى حددت لها على القمر ..

.. ووصف « فيرن » لحظة انطلاق الكبسولة (كما تخيلها فى عام ١٨٦٥) ، بهذه العبارات : « وزلزلت الأرض زلزالها ، وانطلقت الكبسولة تشق طريقها نحو السماء ،

وصوت الرعد يصم الاذان ، وكان
بركانا قد انفجر فجأة ، فالتهمت
السماء ، وظهرت كرة من النيران ،
وترأى حوله الأبخرة وسحب
الدخان .. »

وهذا ما حدث عند إطلاق
كبسولة « أبوللو » ..

ولم يهبط رجال « فيرن » على
سطح القمر ، لأنهم ارتكبوا خطأ
بسيطاً ، وكان ذلك من حسن حظهم ،
لأن المؤلف لم يمدّهم بأردية فضاء
خاصة .. ولكن « فيرن » العظيم
أمدّهم بمحركات صاروخية مثل
المحرك الصاروخي الذي استخدمه
رواد « أبوللو ١١ » عند عودتهم من
القمر إلى المحيط الهادئ !



جول فيرن .. في
أخريات أيامه

.....

.. وأخيراً ، منذ أسابيع ، احتفلت قرية (آمي) بفرنسا
بإبنتها البار « فيرن » ، ومنحت - في هذه المناسبة - كلا من
« آرمسترونج » و « كولنز » و « ألدرين » التقليد المعروف
بأن يصبحوا « مواطنين لها » ، تماماً مثل سلفهم العظيم
« جول فيرن » .

الحياة الجنسية عند الإغريق

للباحث الاجتماعي
"هانز ليتشت"



SEXUAL LIFE IN ANCIENT GREECE
BY: HANS LICHT

تلخيص : محمد بدر الدين خليل

لكني تفهم قوما .. ادرس حياتهم الجنسية

النوازع الجنسية للانسان ، تصفى أضواء على معظم نواحي سلوكه وتصرفاته ، وعلى مختلف نشاطاته الفنية والادبية والذهنية بوجه عام ..

لذلك كان لهذه النوازع - وما يصحبها أو يترتب عليها من عادات وتقاليد - دور كبير في دراسة حضارة أى شعب - أو أية أمة - وثقافتها .. ولعل الدراسة التى قام بها البروفيسور « هانس ليشت » ، خير مثال لذلك . فان الحضارة القريية الراهنة ، أخذت الكثير من فنونها وفلسفاتها ومثلها الاخلاقية ونظرياتها السياسية عن الاغريق ، شعب اليونان القديمة . لذلك كان لازما - لادراك وتقييم الحضارة القريية المعاصرة - ان نلم بالحياة الجنسية لدى الاغريق، ومكانة المرأة في حياتهم .. مكانة المرأة من الرجل ، ومن البيت ، ومن المجتمع ، ومن الدولة .. المسائل الجنسية في الدين وفي الادب .. البغاء ، والانحرافات الجنسية عند الرجل .. البغاء واثره في النهضة الفكرية !!

كل هذه النواحي ، عالجها البروفيسور « ليشت » في دراسته ، باسلوب رشيق مشوق ، يمزج الفائدة الثقافية بالتسلية .. وفي الصفحات التالية ، نقدم الحلقة الاولى من هذه الدراسة ، ونرجو ان تتبعها بحلقات اخرى ..

الحياة الجنسية عند الاغريق

❶ بالرغم من أن الشباب ومباهجه - ومن بينها الحب بوجه خاص - كانت أهم عناصر السعادة الكبرى لدى اليونان ، فان هناك عناصر أخرى كانوا يتطلعون اليها لتحقيق السعادة ، ومنها : الزوجة ، والولد ، والشهرة ، والظفر في

الحرب . والسمعة المشرفة لصاحبها ، والصحة . . وان تباينت آراء كتابهم وفلاسفتهم في أى هذه العناصر أولى بالتقديم على سواه ! . . وكان الشاعر « ثيوجينس » أول من وضع الصحة كأعظم سعادة يجدر بالإنسان أن يسعى من أجلها ، ثم أردفها بـ « الظفر بما يحب المرء » . . ويبعدو - لأول وهلة - أن الشاعر تعمد أن يجعل عبارته « الظفر بما يحب المرء » مبهمة لكيلا يقطع بما إذا كان يعنى « الحب » بمعناه المعروف ، أو « الحب » بمعنى الرغبة في اقتناء أشياء أو تمنى تحقيق أمور مبتغاة . ولكن الأرجح أن « ثيوجينس » قصد الحب بمعناه الأول ، وإنما تعمد الإبهام لأن الاغريق كانوا يعرفون من الحب نوعين : الحب الذى يربط رجلا وامرأة ، والحب الذى يربط اثنين من جنس واحد . .

ومهما يكن الأمر ، فليس من شك في أن الاغريق كانوا يضعون الشباب والجمال والحب في مقدمة ما يشتهى لتحقيق السعادة . . وكان شعراؤهم يتفقون بأن : ((الصحة أفضل ما يشتهى الإنسان الفانى ، يليها الجمال الشخصى الفاتن ، ثم الثروة المكتسبة بدون نقش ، ثم أن يكون المرء الأنصر شبابا بين أصدقائه)) .

ويرى كثير من المتعمقين في دراسة الاغريق ، أن الثقافة الاغريقية كانت « أفنية » مقصورة على اطراء « هيدون » ، أى الاستمتاع البهيج بالحياة ، وأحلى مباحج الحياة هو الحب . ولقد كانت الشهوات الحسية العسارية في أعماق بذور طبيعتهم ، وان لم يطلقوها الى درجة الوحشية أو البهيمية ، كما فعل الرومان ، بل جعلوا منهاها النشوة والحبور . ومن هنا نرى السر في أن كبار المفكرين الاغريق كانوا يقرون حق الإنسان في المتع الحسية . ولم يدع « سوفوكليس » الى امتداح الشيخوخة « لأنها تحرر المرء من ربة الشهوات الحسية » الا عندما طعن في السن !

الجنس .. حتى بين الآلهة !

❊ **وليس أدل على هذا ، من أن الشعر اليوناني القديم - منذ هوميروس - لم ينزه الأرباب والآلهة الإفريقية عن الاستسلام لشهوة ارضاء الحواس الجنسية . فالربة « هيرا » - في « الياذة » هوميروس - عمدت الى فتنة زوجها « زيوس » بتشويقه واثارة رغبته .. ولم تكتف بما أضفته على نفسها من زينة ، بل استعارت من الربة « افروديت » حزامها السحري : « حزام الحب والشبق الذي يخضع بسحره قلوب كل الآلهة وكل المخلوقات الفانية على وجه الأرض » .. ويصف « هوميروس » الحزام بأنه كان يحتوى على كافة فنون القواية وطرق المتع الجنسية ، مما يسلب الحكيم عقله . وحاولت « هيرا » - بعد ذلك - أن تفرى الرب « هينوس » - اله النعاس - بأن ينيم « زيوس » ، بعد أن تحظى معه بكل لذائذ الحب ، حتى تنفسح لها الفرصة لمساعدة الأفريق الذين كان « زيوس » يوشك أن ينصر الطرواديين عليهم في الحرب المعروفة ..**

ولقد أفرد « هوميروس » جزءا ليس بالبسيط من الكتاب الرابع عشر من « الياذة » ، لوصف ما دار بين « هيرا » و « زيوس » من لقاء .. كما أفرد شطرا من الكتاب الثامن من « الأوديسة » لوصف ما كان من الربة « افروديت » ، اذ انصرفت عن زوجها القمى « هيفايستس » لتغرى « آريس » - رب الحرب الجميل ، الشاب ، القوى - وتندمج معه في غرام غير مشروع .. فما كان من الزوج المصدوم إلا أن دعا الآلهة جميعا ، وأراها العاشقين عاريين وقد غابا في عناق شهوانى .. وبدلا من أن تثور آلهة الأفريق للمشهد الفاضح ، قال ابن كبير الآلهة « ايوللو » للآله « هرمس » - ابن زيوس - ما معناه : « ألا تحب - اذا أتيح لك - أن تضاجع

افروdit الذهبية ؟ » .. هذا بالرغم من أن افروdit ربة الحب كانت زوجة ، وكانت - في ذلك المشهد - تخون زوجها فتهدر الفضيحة الزوجية والوفاء الزوجي ! .. ولكن « بهجة الاشباع الجنسي » أعوت الآلهة عن « بشاعة الخطيئة » !

ولقد كتب الفيلسوف « هيراكليس بونتيكس » - وهو من تلاميذ أفلاطون - كتابا عن « اللهو واللذة » ، قال فيه أن الترف في الحياة - لا سيما في الخلاعة والمتع الجنسية - حق مقصور على الطبقات الحاكمة ، في حين أن الشغل والكدح نصيب الفقراء والعبيد .. وهكذا أدخل « الجنس » في الحقوق التي تفرق بين الطبقات !!

و « المتعة » كغاية حقيقية في الحياة ، كانت شعار مدرسة فلسفية أنشأها « أريستيبوس » . ولعل في الفقرات السابقة ما يكفي لإظهار مدى ما كانت « الملذات الحسية » تحتله في ثقافة الاغريق .

المرأة والزواج عند الاغريق

✻ خطأ ما يقال من أن مركز المرأة المتزوجة - عند الاغريق - كان وضعيا . والواقع أنهم كانوا من أول الشعوب التي أخذت بالفكرة الحديثة ، التي تقول أن المرأة صنفان : أم ، ومحظية !

ولم يخلع أحد من التكريم على الصنف الأول - أي الأم - قدر ما خلع الاغريق ، إذ كانوا يعتبرون أن المرأة تحقق غاية حياتها عندما تصير أما ، فكانوا يعهدون اليها بمهمتين هما أرقى المهام : تدبير الشؤون العائلية ، وتربية الأطفال إلى أن تتزوج البنات منهم ، وإلى أن تستيقظ الفردية الروحية للنفس لدى الذكور . وهكذا كان الاغريق يرون أن الزواج وسيلة إلى غاية ، هي توفير جيل من الأبناء الشرعيين يخلف

الجيل الذى سبقه ، الى جانب ان الزواج يوفر ادارة موثوقا بها لتدبير شؤون البيت والأسرة . ولهذا كانت للمرأة السيطرة الكاملة على هذه الشؤون .

ولقد يتساءل أبناء العصر الحديث : ألم تكن حياة كهذه تحرم المرأة من النشاط الاجتماعى ، وتلقى بها الى عزلة مملة ؟ . . والجواب بالنفى ، لأن المرء لا يهفو الى أشياء لا يعرفها ، فضلا عن انها كانت تأخذ المهمتين الموكولتين اليها - البيت والنشء - مأخذ الجد والفخر . وان الزواج والمرأة ليترددان - فى أقدم ما سجل من آداب الافريق - بكثير من التمجيد والاعزاز اللذين لا يخطران ببال . وليرجع من لا يقتنع بهذا القول ، الى ((الاوديسة)) ، وليقرأ الدور الذى قامت به ((بنيلوبى)) زوجة ((اوديسيوس)) ، وكيف ظلت وفية لعهد طيلة السنوات المضيئة التى غابها عنها ، حتى اذا أذى مشاعرها مسلك المعجيين بها - ممن راحوا يخطبون ودها - استمدت من ضعفها قوة ، وانبرت لهم فى جلال الملكة التى اهيئت ، فردتهم الى حدودهم بكلمات ما كانت لتصدر الا عن امرأة تعتر بمكائنها كامرأة .

وما كانت أشعار « هوميروس » لتزخر بالصور الرائعة عن حياة المرأة ، لو أن المرأة الافريقية كانت شقية بنصيبها . . ولقد أشار « اريسطوطاليس » الى ان أشعار « هوميروس » تبين أن الرجل كان يشتري عروسه من أبويها ، بما يقدم من هدايا . . ولكن من واجبنا أن نشير الى أن الافريق كانوا يعتبرون البنات غير المتزوجات من أغلى أعضاء البيت ، ومن ثم فلا بد من تعويض قيم ، اذا أريد انتزاعهن من البيت عند الزواج .

الخيانة الزوجية أبشع ذنوب المرأة

• ومن ناحية أخرى ، كان لخيانة الزوجة دور كبير فى

الأدب الاغريقى القديم .. حتى ان الحروب الطروادية قامت على ما قيل من أجل خيانة « هيلين » لزوجها « منيلاوس » ، وانطلاقها الى بلاد اجنبية وراء « باريس » الفاتن .. كما روى « هوميروس » قصة « كليمتيمسترا » - زوجة « اجاممنون » - التى استسلمت لغواية « ايجيستوس » سنوات غياب زوجها الطويلة ، ثم ذبحت هذا الزوج - عند عودته - بعد ان تظاهرت بالابتهاج لرؤيته !

ومع ذلك ، فإن تصوير « هوميروس » للخiantتين ، يوحى بأن القادرتين انما كانتا شخصيتين لغواية سلطتهما عليهما ((افروديت)) .. ولكن هذا لم يكن كافيا لتبرير الخيانة الزوجية ، مما فتح الباب لتحقير الجنس الانثوى ، ولظهور ((كارمى النساء)) فى الثقافة الاغريقية .

واذا كانت اشعار « هوميروس » قد صورت نساء المشاهير وعلية القوم ، فان اشعار « هسيود » تؤكد ان نساء الفلاحين والرعاة والصيادين - ومن اليهم - لم يكن اقل حظا من نساء الطبقة الراقية .. مما يعزز ان المرأة الاغريقية كانت تستمتع بحياة كريمة . ويفدق « هسيود » أرق الكلمات ، اذ يصف الفتاة التى لم تتزوج بعد بأنها « تبقى فى البيت بجانب أمها العزيزة ، لأنها لم تكتسب بعد خبرة بفنون افروديت الذهبية » .. وبينما يتعرض الرجال - خارج البيت - للعواصف الهائجة ، والبرد الزمهرير ، تنعم هى بحمام ساخن فى حجرتها الكاملة التدفئة ، وتزيد من ليونة والتفاف أعضاء جسمها العذرى اذ تدلكها بزيت البلسم ..

على ان هذا الشاعر - الذى نشأ فى بيئة ريفية - لم يغفل أن بين النساء من هن صالحات ، وبينهن الفاسدات .. « فالزوجة الصالحة ثروة ثمينة ، أما الشريرة فهى أسوأ عذاب » .. وقد خلع كل سوء وشر فى العالم ، على امرأة أورد

ذكرها في كتابه « أعمال وأيام » ، هي « باندورا » الحمقاء المقرورة ، التي صبت من صندوقها على الجنس البشرى كل الشرور . . ولم ينس أن يحذر الفتيات الساذجات من الفرور الذي يقود الى الخلاعة ، والذي يغريهن بأن يضاعفن مفاتنهن بحركات خليعة لمؤخراتهن ، وبتسليط فتنة « أعضاء الشباب » - أي الأعضاء المشيرة جنسيا - على الرجال . .

المرأة بين البيت والمجتمع

• وعلى مر الأعوام ، ازداد تركز الثقافة اليونانية على الذكور ، حتى أن الحديث عن التعليم اقتصر على الصبية والفلمنان . . وحتى لقد قال « هيبوليتس » في كتابه عن « يوريبيدس » أن المرأة المتزوجة لا ينبغي أن تكون أمهر وانحذر مما يناسب مهمتها في الحياة . لذلك استولى على الاغريق الاقتناع بأن أصلح مكان للمرأة والفتاة ، هو قسم « الحريم » في البيت ، حيث لا حاجة بهما الى كتب العلم . . ولما كان الحديث والنقاش والجدل هي اشهى المتع لدى الرجال - في اللقاءات الاجتماعية - فان النساء لم يلبثن ان شعرن بنقص كفاءتهن في هذا المضمار ، فازددن انزواء في عزلة « الحريم » . . اللهم الا في (اسبرطة) غالبا !

ومع ان الزواج كان يتيح للمرأة قدرا اوفر من الحرية ، فان ((البيت)) ظل الملكة التي يجب الا تتجاوزها . . و ((المرأة التي لا تبقى في بيتها ، تجتلب اللوم لنفسها)) ! . . بل اننا لنستنبط من الثقافة الاغريقية ، انه لم يكن يليق بالمرأة ان تخرج من بيتها ، الا اذا بلغت سنا لا يتساءل عندها من يراها عن ((زوجة)) من هي ، وانما ((أم)) من هي . . وأن الفتاة غير المتزوجة تحتاج الى مراقبة وحراسة .

وكان من التقاليد أن المرأة إذا اضطرت للخروج من بيتها وجب أن يكون في صحبتها رجل مسن من الأسرة ، أهل الثقة

.. بل ان « يوريديس » كان ينصح الأزواج بتجنب السماح لزوجاتهم باستقبال نساء أخريات في بيوتهن ، لأن « بين النساء معلمات لتلقين كل سوء وشر » .

وصحيح ان هذا الوضع للمرأة لم يكن قائما في كل بلاد اليونان ، ولكنه كان قائما في كثير من الأماكن ، وفي (أثينا) بالذات .. ونحن لا نملك هنا ان نخوض في التفاصيل ، لأن همنا الأول هو ان نرسم صورة للحضارة الاغريقية في أوسع نطاقاتها .. صورة نعتبر فيها بلاد اليونان وحدة متماسكة برباط اللغة والعادات ، دون ان نتجشم عناء الخوض في نواحي الاختلاف ، في كل مناسبة .. وما أبعد الفوارق ، لو أننا انسقنا لبيانها . فبينما كان كثير من الاغريق يحسبون نساءهم في « الجيناكونيتس » - أو « الحريم » - في غرفة موصدة الباب ، محكمة الحراسة ، يقف على مدخلها كلب ضخمة شرس .. نجد ان أهل (ليديا) - على ما ذكر هيرودوتس - لم يكونوا يرون أي حرج في أن تمارس الفتاة البقاء لتكسب نفقات ثيابها ! .. ونجد ان نساء (اسبرطة) كن يرتدين ثيابا مشقوقة الى ما يقرب من الخصر ، بحيث تكشف عن معظم افخاذهن حين يمشين ..

المهم ان العزلة التي فرضت على المرأة الاغريقية - بوجه عام - أدت الى سداجة في شخصيتها ، وضيق في تفكيرها وعقليتها .. حتى لقد ورد في كتاب بلوتارخ أن غريما للملك « هيرود » غيره بأن لقمه رائحة كريهة ، فأسرع الملك مغضبا الى زوجته ، يؤنبها لأنها لم تنبهه الى ذلك .. وبكل بساطة وسداجة ، أجابته الزوجة : « لم أر داعيا لتنبيهك ، فقد كنت أظن ان لجميع الرجال هذه الرائحة » ! .. على أنه بقدر ما يزخر الأدب الاغريقي بحكايات من هذا القبيل ، نجده حافلا بحكايات تبين أن الرجال كانوا يحترمون الزوجات ،

وكان الواحد منهم يميز زوجته بأن يلقبها « أم الأولاد » ،
بينما يطلق على سواها لقب « المرأة » - مجردا من كل لباقة
ومجسامة - دون تفريق بين الملكة أو المرأة العسادية ..
ولا نصادف لقب « سيدتى » أو « مولاتى » للملكة ، إلا بعد
قيام الامبراطورية الرومانية ..

السبب الرئيسى للزواج

● وكانوا يقسمون النساء الى ثلاث طبقات : « الغوانى
المحظيات للهونا ومتعتنا ، والجوارى للخدمة اليومية ،
والزوجات ليحملن لنا اطفالا وليدبرن شؤون بيوتنا
باخلاص !

على أن مكانة « الجوارى » لم تكن مقصورة على الخدمة ،
فنبحن نجد في آثار الافريق الأدبية أن « الجوارى » كن رقيقا،
لأصحابهن الحق في بيعهن أن شاءوا .. كما نجد انهن كن
يذكرن مع الأم والزوجة والأخت والأبنة ، مما يوحى بأن
العلاقة بين الرجل وجاريته ربما كانت على غرار علاقة الرجل
بزوجته .. يؤكد هذا ، أن تعدد الجوارى في حوزة الرجل ،
لم يكن شائعا قبل العهد البطولى الذى وصفه « هوميروس »
فان الغالب أن يمتلك الرجل جارية واحدة .. ومن المحتمل
انه لم يكن يجعلها كالزوجة - لتحمل له اطفالا - الا في اوقات
الحاجة ، كفترات الحروب ..

وكان السبب الرئيسى الذى يحدو بالرجل الى الزواج
هو الرغبة فى « انجاب نسل شرعى » .. وكان الأمر فى
(اسبرطة) يذهب الى أبعد من هذا الملى ، إذ لم يكن من غير
المألوف - كما ذكر « بلوتارخ » - أن (يحول الزوج حقوقه
الزوجية لرجل أقوى منه فحولة - يستطيع أن ينجب اطفالا
يمتازون بالجمال والقوة - دون أن يؤثر هذا على الزواج) !
.. وقبل أن نعقب على هذا ، سبقنا « بلوتارخ » فيذكر أن

الزواج الاسبرطى كان أشبه بـ « توليف الخيل » ، من حيث ان أهم ما فيه هو انجاب سلالة تمتاز عددا ونوعا ! ويمتلىء الأدب الاغريقى القديم بقصص السخرية من الأزواج الذين على هذه الشاكلة ، أو الذين كانوا يتخذون زوجاتهم شباكا للابقاع بالأغراب وابتزاز نقودهم ..
الزواج فرض يلقي تاركه التحقير

✻ غير أن الزواج كان يعتبر فى (أثينا) - وفى بلاد اليونان بوجه عام ، اذا جاز لنا أن نصدق « أفلاطون » ، فى كتابه « القوانين » - أداء لواجب مفروض نحو الآلهة ، اذ يجب على المرء أن ينجب أولادا ليكونوا خداما وعبادا للآلهة . كذلك كان يعد أداء لواجب أدبى ، هو ضمان بقاء الدولة بانجاب مواطنين لها . على أننا لا نجد معلومات - يوثق بها - عن قوانين تفرض الزواج على الرجل ، اللهم الا فى (اسبرطة) .. واذا كان « أفلاطون » قد اتجه الى جعل الزواج فرضا ، يعاقب الرجل - اذا لم يؤده - بالغرامات ويفقدان الحقوق المدنية ، فانه قد اتفق ، فى هذه النظرية ، مع الاسبرطيين الذين لم يكونوا يعاقبون الأعزاب فحسب ، بل كان عقابهم يمتد - على ما أورد « أريستون » - الى الذين يتزوجون فى سن متأخرة ، والى الذين يعقدون زيجات سيئة ، كتلك التى لا تتوفر فيها الكفاءة بين الزوجين ، أو التى لا تثمر أطفالا ! .. وكان القانون الذى وضعه المشرع الكبير (ليكوجوس) ينص على عقوبات لغير المتزوجين ، منها : ((الحد من الحقوق المدنية ، فلا يسمح لهم بالاشتراك فى مهرجانات الفلمان العرايا)) .. وكانوا فى الشتاء ((يؤمرون بأن يطوفوا بالأسواق وهم يرددون أغنية تحط من شأنهم ، ويعلنون أنهم يستحقون ما يصيبهم ، جزاء لعدم طاعتهم قوانين بلادهم)) .. كذلك كانوا يحرمون من الاحترام والتوقير الواجبين على الصغار نحو الكبار !

ولا يبدو أن هذه القوانين كانت كبيرة الاثر - حتى في (اسبرطة) ذاتها - إذ أن عدد الرجال غير المتزوجين في اليونان ، كان كبيرا . . فكثر من الرجال كانوا يؤثرون الاحتفاظ بحريتهم وراحة بالهم ، التي تعكرها مسئوليات وهموم الزوجة والأطفال . وبعض الرجال كان يعرض عن الزواج نتيجة كراهية طبيعية للنساء عامة !

ولعل فيما أجراه « بلاوتوس » على لسان « بربيلكتومينوس » - بطل إحدى تمثلياته - خير تصوير لذلك ، فهو يقول لضيفه « باليستريو » :

« - الحمد لله الذي وفر لي أسباب اكرامك في بيتي . . كل واشرب ما شئت في صحبتي ، واستمتع اكمل استمتاع . . اننى أملك حريتى ، وأحب أن أعيش على هواى . . اننى غنى ، وكان بوسعى أن اتخذ زوجة ذات ثروة وجاه ، ولكنى لا أميل الى ايواء « عنصر عكنة » في بيتى !

« باليستريو : كيف يا سيدى ؟ . . أن انجاب الأطفال واجب بهيج ، كما تعرف .

« - أقسم أن مباحج الحرية أكثر متعة . . من المفرح جدا أن يتزوج المرء من زوجة صالحة - اذا وجدت على الأرض بقعة يمكن العثور فيها على واحدة - ولكن ، أحضر لبيتى امرأة لن ينطق لسانها قط بعبارات كهذه : « اشتر لي بعض الصوف يا زوجى ، لأصنع لك وشاحا دافئا وبعض ثياب لا تشعر بك ببرد الشتاء » . . لن أسمع شيئا كهذا من زوجة ، ولكنها ستوقظنى قبل صياح الديك لتقول : « اعطنى نقودا يا زوجى ، لأقدم هدية لأمى . . اعطنى نقودا أقدمها للعرافات والساحرات في عيد منيرفا ، ولمفسرى الأحلام ومستطلعى الغيب . . وهناك صانعة الأزياء ، لا بد أن أكافئها بما يليق . . والقبالة « الداية » كذلك ، فهى تخرج لائى لا أرسل لها من

«المنح الا القليل .. ثم ، ألن ترسل شيئاً للممرضة التى تعنى بالعبيد المولودين تحت سقف دارك ؟ » .. هذه الاتجاهات المسرفة لدى النساء - وكثير من أمثالهات - تمنعنى من أن اتخذ زوجة تعذبنى ... »

تبني الأطفال وبيعهم

● الى جانب كثرة الرجال - الذين كانوا على هذه الشاكلة - فان الاناث كن أغلبية ، من حيث العدد ، فى اليونان ، اذ ان الحروب كانت تلتهم صفوة شبابها . لذلك فلسنا نغالى اذا قلنا ان « العوانس » لم يكن قلة نادرة ، وان ثم يتجشم المؤلفون اليونانيون عناء الاسهاب فى الحديث عن هذه الطائفة ، اذ كانت المرأة - بوجه عام - ذات دور ثانوى فى الأدب الاغريقى .. وان كان « أريستوفانيس » قد أجمل أمرها ، على لسان بطلة مسرحيته « ليسيستراتا » اذ تقول : « ولكن عمر المرأة قصير ، وما لم تحسن استغلاله فلن يرغب أحد فى الزواج منها ، وتظل جالسة ترقب الطوالع ! »

واذ كان السبب الرئيسى للزواج هو « انجاب نسل شرعى » ، فان الأدب الاغريقى يحفل بذكر « الرجل المتزوج العقيم » .. الذى كثيراً ما كان يلجأ الى « التبني » ، متعللاً بالرغبة فى أن يترك خلفه من يحمل القرابين وآيات الحب الى القبور !

ويقول بلوتارخ أن شريعة « ليكورجوس » - فى اسبرطة - كانت تقضى بوضع الأطفال الضعاف والمشوهين فى أخدود باعلى جبل (تايغيثوس) ، وتركهم معرضين لعدوان الطبيعة .. ولكن شيئاً من هذا لم يعرف فى (أثينا) ، لا سيما فيما يتعلق بالبنات .. فالأطفال الذين كان أهلهم يزهدونهم - لميسوب فى تكوينهم - كانوا يوضعون فى قوارب كبيرة من الفخار ، بطريقة تكفل أن يعثر عليهم من قد يكونون محرومين

من الأطفال ، فيعطفوا عليهم ويأخذوهم . كذلك كان يحدث أن يبيع أناس أطفالهم ، لا سيما للزوجات المحرومات اللاتي يخشين أن يفقدن أزواجهن من جراء عدم الانجاب . وقبل أن تنتقل الى « عادات الزواج » ، نذكر ذلك الحديث الذي وجهه بطل « اكسينوفون » الى عروسه ، بعد زواجهما بقليل ، من أن الزوجة يجب أن تكون عفة طاهرة ، عاقلة ، تعرف كيف تصنع الثياب ، وكيف تغزل الصوف ، وتعطي لكل خادم ما يناسبها من أعمال البيت . وعليها أن تحافظ على ما يكسبه زوجها بعمله من مال ومقتنيات ، وأن تحسن استخدام ثروته . أما مهمتها الرئيسية فهي تغذية وتربية الأطفال . كما كان عليها أن ترعى صحة ورفاهية كل من في بيتها - من سادة وعبيد - أناثا وذكورا . . . ومن واجبها أن تعلم أفراد الأسرة كل ما يجدر تعلمه ، وأن تحكمهم وتربيهم بحكمة . .

عادات الزواج لدى الأفريق

كان الأفريق يدبرون زيجاتهم بعقلية حسابية : فلم تكن الخطبة الطويلة معروفة عندهم ، وكان لمركز الأسرة و « الدوطة » - عند اختيار العروس - نصيب أوفر مما للجمال والخصال . . . على أن هذه لم تكن بالقاعدة الجامدة ، فإذا ما بهر جمال ابنة رجل فقير شابا غنيا ، كان أبوها يمارع الى اقناعه بالتجاوز عن « الدوطة » الضخمة ، كما فعل « بوكليو » في قصة « أولولاريا » للشاعر « بلاوتس » ، اذ قال للشاب :

- اليك الموقف كما أراه يا مجادورس : أنك غني ، ذو مكانة . أما أنا ، فرجل فقير . وإذا قدر لي أن أزوجه ابنتي ، فأننى أتمثل أنك ستكون الثور ، وأنا الحمار . فإذا أسرجنا

معا الى مركبة ، فلن أقوى على جز نصيبى من الحمل ، واذ
ذاك ساقع فى الوحل ، فى حين أنك لن تحفل بى ، أنك تفوقنى
بكثير ، وسيوسعنى قومي انتقادا . ولو قدر لى ان اقع ، فلن
يقبلنى قومي ولا قومك بينهم . . انها لمسألة محفوفة بالمخاطر ،
ان يحاول الحمير التسلق الى طائفة الثيران !

ولا يحتمل أنهم كانوا يسمحون للخطيب والخطيبة بأن
يكثرا من الالتقاء فى خلوة . يدل على هذا ما كان يطالب به
« أفلاطون » - لتفادى الغش والخداع - من السماح للطرفين
بمزيد من الحرية فى التلاقى . ومن ثم ، فسرعان ما كان
الزوج يرى الزواج قيذا ثقيلًا ، وتجدد الزوجة أن الزواج
مخيب لآمالها ، وانها كانت أسعد حالًا فى بيت أبيها . . أو على
حد تعبير « سوفوكليس » فى بعض كتاباته : « فان الجهل
يكسبنا مسرة . أما حين ننضج ، ونزداد معرفة ، فانا نساق
بعيدا عن آلهتنا وآبائنا وأقاربنا ، ونباع . . بعضنا لأجانب ،
وبعضنا لهمجيين ، وبعضنا لبيوت غريبة . . وبمثل هذا
الحظ - وبعد ليلة واحدة تربط بيننا - يتحتم علينا أن
نرضى ، وأن نرى أن هذا هو الخير » !

الخاطبة . . فى دورها الخالد !

● وكانوا يحسبون لحكم الطبيعة حسابه ، فالمرأة أسرع
ذبولا من الرجل ، لذلك كان ينبغى أن تكون العروس أصغر
من العريس سنا ، بدرجة مناسبة . . وبالتالي ، اذا لم يقدر
للأب أن يجد زوجا لابنته - وهى فى سن مناسبة - كان عليه
أن يلجأ الى إحدى الخاطبات ، اللواتى كانت مهارتهن تتجلى
فى إبراز صفات الزوجة ومزاياها . . ويبدو من كتابى :
« أكسينوفون » و « أفلاطون » ، أن مهنتهن لم تكن تحظى
بسمعة فوق مشار الريب ، فمنهن من كن يدبرن اللقاءات

الغرامية ، التى قد تفقد فيها الفتاة عفتها ، دون أن تظفر بالجاني زوجها !

وإذا قدر للخطبة أن تتم ، كان مقدار ((الدوطة)) يحدد بالاتفاق بين الطرفين ، تماما للصفة القانونية . وأحيانا ، كان أهل الخير - أو الدولة - يوفرون ((الدوطة)) للعروس الفقيرة . ويروى ((بلوتارخ)) أن كلا من أبنتى ((أريستيد)) تسليت ٣٠٠٠ دراخما - أى حوالى ١٣٥ جنيهًا مصريًا - لهذا الغرض .

ولسنا بحاجة الى أن نذكر أن الزوجة كانت ملزمة - الى جانب الدوطة - بالمفروشات ، والملابس ، وأثاث البيت ، والهيبد أحيانا . ولقد أورد « سولون » فى تشريعه ، أن الجزء النقدي من الدوطة يجب أن يستبعد ، لكى لا تطفى المادة على إغاية السامية من الزواج . ولكن هذا القانون ظل - فى الغالب - حبرا على ورق .. كما يؤثر عن « بلوتارخ » قوله أن الإغلاي أفضل للرجل من أن يغدو رقيقا مستعبدا لدوطة زوجته !

العريس يختطف عروسه ويقتصبها !

● وكان الشتاء عادة هو أنسب فصل للزواج - وإن لم نجد فى التراث الافريقى سببا يبرر هذا - وكان أول شهور الشتاء يدعى « جاميتليون » ، وهو اسم مشتق من كلمة الزفاف باليونانية ، وكانت المعتقدات الخرافية تدعو لتجنب فترة تناقص القمر - بعد اكتمال البدر - لاتمام الزفاف . وهناك طقوس كانت تؤدى قبل الزواج ، أهمها تقديم القرابين للالهة التى ترمى الزواج ، لا سيما الربة « هيرا » والرب « زيوس » .. وفى يوم الزفاف بالذات ، كان لزاما أن تقدم قرابين أو تضحيات (تقديمات) للربة « أفروديت » .. ويقول « بلوتارخ » ، أن التقاليد - فى بلدة (تيسبينا) - كانت

تقضى بأن يأوى العروسان الى معبد « أيروس » ، ليستمداً من تمثال الرب السعادة والبركات . وفي كثير من الأماكن كانت العادة أن تقدم العروس على المذبح خصلات من شعرها - رمزا لانتقالها من مرحلة الضبا - وحزام عفتها ، رمزا لتحللها من البكارة . .

وكان يسبق هذه الطقوس - أو يعقبها - حمام العروس ، الذي كان يعهد الى صبي من جيران العروس باحضار الماء اللازم له ، من مكان خاص في بلدتها . . وفي (اسبيرطة) بالذات ، كان على العريس أن يختطف عروسه بعيدا - وفق خطة معروفة لوالديها - أثناء الاحتفال بالزواج ، ثم يقتصبها ويفض بكارتها . . وكان ينام ليله مع أصدقائه ، ثم يتسلل خلسة الى عروسه . . وهو في خجل وخوف من أن يراه أحد من أهلها !

ويقول « بلوتارخ » أن العروس نفسها كانت تساعد في ذلك . . « ولم يكونا يقتصران على فترة قصيرة ، بل كثيرا ما اتجنب الزوجان أولادا قبل أن يتردد الرجل على مخدع زوجته نهارا » . . ومثل هذه اللقاءات لم تكن تعلمهما كبح النفس والاعتدال في الشهوات فحسب ، بل انها كانت تساعد على اذكاء شوقهما ، وبالتالي على ممارسة اللقاء بكل قوة واستمتاع ، مما يساعد على انجاب أطفال أقوياء ، أصحاء !

موكب الزفاف وحملة المشاعل

● واذا كانت التقاليد السالفة متباينة من مكان الى آخر ، فان مأدبة الزفاف كانت عادة عامة في كل أرجاء اليونان . . وكان لكعك السمسسم مكانة خاصة فيها ، فكان يعهد الى صبي وسيم الخلقة أن يحمل كمية منه ويدور بها على الضيوف - وهو عارى الجسد ، مزدان بالاشواك وأوراق

شجر البلوط - مرددا : « لقد تجنبت الاثم ، ووجدت ما هو أحسن » !

وبعد الأكل وشرب الانخاب ، كانت العروس تحمل الى بيت عريسها في مركبة تجرها الثيران ، أو البغال ، أو الخيل . . . وتجلس فيها بين العريس وأصدق أصدقائه أو أعر قريب لديه . . . وبعد بلوغها البيت ، كان محو عجلات المركبة يحرق أحيانا ، لكي تجنبها الآلهة أية رغبة في مبارحة بيت الزوجية ! . . . أما إذا كانت العروس أرملة تتزوج للمرة الثانية ، فكان العريس يبقى في بيته ، بينما يرافقها اليه واحد من أخلص أصدقائه أو أقربائه .

وكانت المشاعل عنصرا لا غنى عنه في مواكب العرس ، تشعلها والدتا العروس والعريس ، ويحملها أفراد يرافقون العربة على أقدامهم . . . وكان ثوب العروس يصنع من قماش مزركش بالألوان ، في حين أن ثوب العريس كان يتخذ من أغلى أنواع الصبوف الأبيض . . . وكذلك كانت أثواب مرافقي الموكب . وكان العروسان يتوجان بتاجين مزخرفين وملونين . . . وتضمخ العروس بالعطور ، ويرفرف فوق رأسها وشاح أحمر اللون . . .

وبينما يردد مرافقو الموكب نشيد الزفاف ، يستقبل الناس العروسين في الطرقات التي يجتازها الموكب - بالتهاني وأمارات الإغتياب . . . ويحيط الشباب بالموكب وهم يرقصون على أنغام القيثارات والمزامير .

ليلة الزفاف . . . ومخدع العروسين

● وكان الشباب والشابات يتنافسون لأعداد مخدع العروسين وتزيينه بالأزهار ، في احتفال يريد من اهتمام القوم به ، أنهم كانوا يعتقدون أن ربة الحب تهبط بنفسها - وهي

تتألق جمالا وبهاء - لتأمل حسن العروس ، وما للعريس من نضارة . فكان أصدقاء العريس ، وصديقات العروس ، يجتمعون في بيت العريس ، وينهمكون في أعداد المخدع واضفاء أبهى الزينات عليه . فاذا أقبل الليل ، احتفل المجتمعون بالمناسبة ، حول مائدة حافلة . . حتى اذا لاح ضوء مشاغل موكب العرس ، انقسموا الى فريقين : فتيان وفتيات ، واخذوا يتبارون في الغناء لنجم الحب الوداع « هسبيروس » وتبدأ الفتيات ، مرددات : « يا هسبيروس ، أنت أسوأ النجوم الالامعة في السماء . . أنت تسرق كل ما لا تحيطه الرعاية العاشقة بحمايتها ، لذلك فان الحب يصبح يقظا وعلى حذر ، كلما أشرقت أنت . . »

.. ويتحسدهن الفتيان ، فيمجدون النجم : « هسبيروس ، يا أجمل النجوم الالامعة طرا ، يا من تجلب كل ما كان الفجر قد أقصاه ، تجلب الشاة وتجلب الماعز ، وتجلب الابن الى أمه ، وتجلب الفتاة الى الرجل . صحيح ان كل فتاة تقول : « سأبقى دائما عذراء » ، ولكنها تفكر في نفسها : أواه ، ليتنى أصبح زوجة صغيرة ! »

ويتراشق الشبان والفتيات بالاشعار والأغاني . . تعير الفتيات الرجال بأن الزوجات لا يجدن في كنهم سوى المتاعب النفسية وأعباء المسئوليات . . بينما يصف الشبان مدى حظ المرأة التي تتزوج ، فتجد في زوجها العائل والمعين . . « فالكرم لا يثمر ما لم يحدث اللقاح . . وتعسا للعذراء التي لم تشعر يوما بلمسة العاشق ، فهي كالكرم المحروم » . ولا يلبث العريس والعروس أن يتقدما الى القاعة المتألقة الأضواء ، فتنطلق من جميع الحناجر الهتافات : « مرحى للعروس . . مرحى للعريس ! » . . ثم يعود الشبان والشابات الى تطارح الشعر والأغاني . وفي هذه المرة ، يطرى الشبان

جمال العروس ويمتدحون حسنها وعفتها .. وتتغنى الفتيات
بنضارة شباب العريس ومحاسنه .

العروسان في ((ليلة الاسرار))

● ويظل الغناء والرقص الى ساعة متأخرة من الليل ،
ثم ينهض العريس فجأة ، فيحتضن العروس وهي تقاوم في
استحياء ، ويحملها بين ذراعيه - على سنن التقاليد البطولية -
ويهرع الى المخدع ، يتبعه أخلص أصدقائه ليحتمي باب
المخدع من العذارى اللاثي يحاولن استرداد واحدة منهن ،
هي العروس .. وما أن يدخل العريس المخدع بعروسه ، حتى
يوصد الباب بالرتاج ، ويهتف ساخرا بالفتيات : « ارجعن ،
فما أكثر الفتيات ! » .. ولكنهن اذ يقتنعن بعدم جدوى
اقتحام الباب والتغلب على الحارس ، يشرعن - وسط
الضحك والصخب - في أغنية حجرة الزفاف ، التي تتضمن
معاني من هذا القبيل :

((ماذا يا عريس ، هكذا مبكرا تنام ؟ .. أتراك اشتقت
الى وسادتك ، أو أنك أفرطت في الشراب ؟
((إذا كنت تستسلم للنعاس مبكرا ، فمن الخير أن تنام
وحيثما .. وإن تترك العذراء مع العذارى ، تاوى الى جانب
أمها النحون حتى الفجر !

((تحت غطاء واحد ترقد معك ابنة ((زيوس العظيم)) وقد
أصبحت سيده لا تقع العين لها على نظير ..))

وتطول الأغنية ، وتنطلق لجوس مجالات كثيرة ، ثم تنتهى
بحديث طويل الى العذراء التي أصبحت زوجة ، يحثنها
فيه على اغراء العريس ، كما فعلت « هيلين » فاتنة الأبطال
.. وأخيرا :

((فوداعا يا عروس ، ووداعا يا عريس .. ولتبهما
يا ((ليثو)) أطفالا كما تشاء ..))

**((ولتهبهما)) سيبريس)) حبا متعادلا متبادلا . . وليهبهما
 ((زيوس)) الرخاء . .
 ((ناما واستريحا . . وعلى اى الصدين فلتتراقص انفاس
 الحب . .
 ((ناما الآن ، ولكن اذا ما طلع النهار ، فلا تنسيا ان تهبا
 من الرقاد . .
 ((الاننا سناتيكما مع الفجر . . وبمجرد أن يرفع ديك
 عقيرته بالانشاد)) .**

على أنه لابد لأحلى ليالى العمر — « ليلة الأسرار » كما
 كان الاغريق يسمونها — من نهاية ، فليس الهناء المقيم من
 حظ البشر فى دنيا القناء . . ومع مطلع اليوم التالى ، يستيقظ
 العروسان على الموسيقى والأغاني وهتافات الأهل والأصدقاء
 وهداياهم . . وفى ذلك اليوم ، تقام مأدبة كبيرة فى بيت والد
 العريس ، تمتاز بأنه ما من امرأة — حتى العروس — تحضرها !

المرأة فى البيت بعد الزواج

● وتبقى الزوجة بعد ذلك فى « الحريم » ، ولا تكون هناك
 حجرات مشتركة بين الزوجين ، عدا حجرة النوم ، وحجرة
 المائدة — مالم يستضيف الزوج أحدا — فقد كانت عادة الزوجة
 الاغريقية ألا تحضر المآدب التى تقام فى بيتها ، والا اعتبرت
 « غانية » أو « جليسة » ! . .

وليس معنى هذا ، أن المرأة الاغريقية كانت مهیضة
 المكانة ، مقضيا عليها بملازمة المطبخ ، ورقابة الأعمال المنزلية
 . . بل يكفى لإدراك مدى تقدير الاغريق لها ، ما ورد على
 لسان أحد أبطال المسرحيات القديمة : « ان الله يتجلى لنا فى
 الأم ، أكثر مما يكشف عن نفسه فى أى شئ آخر » . وبرغم
 هذه العزلة الظاهرية ، فقد كانت هناك ثلاثة عوامل تساعد
 المرأة — فى أزهى العهود الاغريقية — على أن تحظى بتفوق مادی

وأدبى على الرجل : التفوق العقلى فى بعض الأحيان ، والنزوع الفطرى الى النفوذ متحالفا مع ما لطبيعة المرأة من رقة ولطف ، و . . الدوطة الكبيرة .

وكان بوسعنا أن نضرب مثلا بـ « اكسانثيب » زوجة « سقراط » ، لولا أن الأساطير والحكايات ظلمتها ، إذ أنها كانت زوجة رائعة ، لم تتجاوز قط الحدود المعينة للمرأة . . على أن هناك « اومفيل » - ملكة لىديا - التى أوسعت « هرقل » اذلالا ، وهو أعظم وامجد الأبطال . . فاضطرته الى ارتداء ثياب النساء ، وأن يجلس عند قدميها يمارس اشغال النساء ، بينما كانت هى - الملكة - ترتدى جلد أسد ، وتطوح بهراوة ضخمة فى الهواء ، فوق رأس البطل الذليل . . وتضع قدميها - الفاتية فى نعلها « الشبشب » - فوق عنقه . ومن ثم أصبح « الشبشب » رمزا للوضع المشين للزوج الذى يخضع لزوجته ، كما أصبح أداة للزوجات الشرسات . . لتأديب أزواجهن !

ولسنا نجد فى تراث الأفريق ما يبرر اللوم والتشريب ، على رجل مل رتبة الحياة الزوجية ، فأخذ ينشد التغير بين انحضان امرأة ذات ذكاء وثقافة ، أو فى مداعبات صبي أو غلام . ذلك لأن الأفريق - فى تلك العصور - لم يكونوا يتصورون أن مجرد الزواج معناه الحرمان من الاستمتاع بالجمال ، ولا كانت أية زوجة ترتقب هذا من زوجها . . وان كان بين الفلاسفة والمصلحين ، فئة قليلة العدد جدا ، طالبت بالمساواة بين الزوجين أمام القوانين الأخلاقية - مثل « ايسوقراط » - كما طالب « أريستوطاليس » بحرمان الرجل من حقوقه المدنية « إذا ضبط وهو يجامع امرأة غير زوجته ، أو رجلا » . . على أن هؤلاء الدعاة كانوا قلة ، فلم تخرج دعواتهم الى حيز التنفيذ .

وفى العدد القادم حلقة جديدة من هذه الدراسة المتممة



دراسات والتراث



أضواء جديدة على شخصية مؤلف (مدام بوفارى)

استطاع « كتابى » أن يحصل على صفحات مجهولة من حياة الأديب الفرنسى الكبير « جوستاف فلوير » ، مؤلف الروائع الأدبية التى خلدت اسمه بين أعظم أدباء القرن التاسع عشر ، وفى مقدمتها (مدام بوفارى) ، التى قدمت « مطبوعات كتابى » ترجمة أمينة كاملة لها ، فى عديدها : ١٠ ، ٩ .

ومن هذه الصفحات المجهولة التى عثر عليها (كتابى) فى أحد الكتب النادرة ، اخترنا لك - فيما يلى - ما تعلق برحلة قام بها « فلوير » الى مصر ، منذ ١٢٠ سنة ، أى فى سنة ١٨٤٩ على التحديد . . . وهى صفحات تضمنت رسائل الى امه واصدقائه ضمنها أدق الأوصاف للمغامرات والمشاهدات والانطباعات التى مرت به فى الرحلة التى طاف خلالها بأرجاء مصر حتى أقاصى الصعيد ، وصور بزيارة ورشافة ما كانت عليه الحياة - اذ ذاك - فى هذه البلاد التى ظالة حلم بزيارتها . . وتتخلل الرسائل بعض صفحات من مذكرات « فلوير » - أثناء الرحلة - وما كتب زميله فيها « مكسيم بوكان » ، فى كتابيه « ذكريات أدبية » و « النيل ومصر والنوبة » . .

فتعال فمى نعيش مع « فلوير » فى : بولاق ، والاسكندرية ، ورشيد ، وفى السفينة النيلية التى حملته الى الصعيد . . ثم نصاحبه فى مغامراته الفرامية مع « الفوازى » ونساء الهوى : مع « كوجك هالم » فى (اسنا) ، ومع الراقصة التى قضى ليلة فى مخدمها بأحد شوارع القاهرة الجانبية . . الخ .

ولنبداً معه الرحلة من أولها : منذ قضى أياما قبل السفر مشغولاً من وداع امه - التى كان تعلقه بها « مرضيا » - حتى أرسلها الى أسرتها فى (نوجان) ، لتقوى على فراقه ، ولينتزع نفسه من حنانها القامر ، فيبدأ رحلته بأكثها فى ٢٥ أكتوبر عام ١٨٤٩ :

فلوثير... في مصر!

صفحات متادرة من مذكرات الأديب الفرنسي الكبير
عن رحلته الطويلة في ربوع مصر، منذ ١٢٠ سنة



بقلم : حلمي مراد

لوعته لفراق أمه ، في بداية الرحلة !

كان ذلك اليوم (الخميس ٢٥ أكتوبر) يوما فظيما . .
أسوأ يوم مر بي . ولم يكن مقررا أن يكون رحيلي قبل بعد
الغد ، ولكنني صممت على السفر فوراً ، وحددت الساعة
الخامسة موعدا لانطلاقي ، ولكن الساعة بدت وكأنها توقفت
عن السير . ووضعت قبعتي في قاعة الجلوس ، بينما أرسلت
حقيبتى الى المحطة لتسبقنى . .

وتأهبت للرحيل . . كانت أمي جالسة في مقعد كبير بجوار
المدقاة . . وفي غمرة تدليلى أياها وحديثي معها ، قبلت
جيبتي فجأة ، واندفعت مغادرا الحجرة ، ثم تناولت قبعتي ،
واسرعت أيارح البيت . . ولكم صاحبت معولة وأنا أغلق باب
حجرة الجلوس ورأى . . لقد ذكرتني ساعتئذ بصراخها يوم
أمسكت يدي أبي فوجدته قد فارق الحياة !

كانت عيناى جافتين . . ولم يساورنى أى انفعال ،
اللهم إلا شئ من الاضطراب العصبى ، ونوع من القصب . .
وفي مدخل المحطة ، صادفت قسا وأربع راهبات . .
قال نبيى : . . وكان ثمة كلب يعوى بنواح كئيب ، على
مقربة من البيت ، طيلة الاصيل . . لكم إحسد أولئك الأقوياء
الأمصاب ، غير المتطربين ، الذين لا ينتبهون لأمور كهذه ، في
مثل هذه اللحظات !

وبينما كنت مع خالى « باران » ، في قاعة الانتظار
بالمحطة ، ظهرت الخادم « أوجينى » فجأة ، وهتفت به
وعبراتها تنهمر : « أن ملأم فلوير تريدك يا مسيو باران . .
لقد انتابتها هستيريا ! » وهزع خالى اليها . . ولم تمض
لحظات ، حتى وصل القطار ، فركبته . . في طريقى الى
الشرق البعيد ، الذى طالما حلمت به !

من نوجان الى باريس : يا لها من رحلة ! . . كنت بمفردى

في المقصورة ، فأغلقت النوافذ ، ورفعت منديلى الى فمى ،
ورحت أبكى . . وأعادنى صوت نشيجى الى الصواب ، بعد
قليل . ولكن الشهقات ما لبثت أن عاودتنى من جديد ، الى
أن شعرت بدوار اثار خوفى ، فأخذت أهديء نفسى . .
في هونترو : دخلت مطعم المحطة ، فتناولت ثلاث أو أربع
كؤوس من « الروم » ، لا لأحاول النسيان ، وإنما لمجرد أن
أفعل شيئا . . أى شيء !

ثم اتخذ شقائى شكلا آخر ، فخامرتنى فكرة العودة
من حيث أتيت ! (وكنت فى كل محطة أوشك أن اغادر
القطار ، ولكن خوفى من أن أكون جباناً منعنى من ذلك) . .
الوصول الى باريس : كان لزاما أن أحزم أمرى قبل أن
أصل الى بيت صديقى « مكسيم بوكان » . . ولم أجده فى
البيت ، ولكنى وجدت خادمه . . وعاد « مكسيم » فى منتصف
الليل ، وكنت أحس بخور العزيمية ، والتردد ، فقال أن الاختيار
متروك لى . . وقررت - فى النهاية - ألا أعود الى (نوجان)
. . وفى الساعة الواحدة صباحا - بعد ساعات من اللوعة
والبكاء اللذين لم يسبب لى مثلهما أى فراق من قبل - كتبت
رسالة الى أمى . .

وعشت اليومين التاليين فى لهو مفرط : مآذب عشاء
هائلة ، وكميات من الخمر ، وزيارات للمواخير . . أن الملذات
الحسية ليست بمعزل يذكر عن الانفعالات ، وقد كانت
اعصابى المضناة فى حاجة الى استرخاء !

٨ خطابات الى أمه . . فى اسبوع !

(من فلوير الى أمه) : باريس فى ٢٦ أكتوبر ١٨٤٩

الساعة الواحدة صباحا : لملك نائمة الآن يا حبيبتي
المسكينة . لا بد أنك بكيت الليلة كثيرا ، كما بكيت أنا . .

أخبريني عن حالك . لا تخفى عني شيئاً ، لأنني إذا قدر لي أن أعرف - فيما بعد - أن رحلتى هذه كانت أكثر مما تتحملين حقاً ، فسوف يجتاحني ندم رهيب .

أن « ماكس » عطوف جداً ، فلا داعي لخوفك . لقد وجدت جوازات سفرنا جاهزة ، وكل شيء يسير على مايرام ، وهذا فال طيب .



تمثال لوالدة فلوير « مدام اشيل كليوفاس
فلوير » كما بدت في « قناع الموت »

وداعا .. هذه رسالتى الأولى ، وسوف تتبعها رسائل
أخرى ، عما قريب . سأبعث اليك غدا بواحدة أطول .
وانت ؟ .. اكتبى لى مجلدات .. أفيض فى رسائلك الى !
وداعا .. اننى أضحك الى أحضائى ، وقلبى يمتلىء بك ..
ألف قبلة .

كان حبا عجيبا بين ((فلوير)) وأمه .. ولم تنقضى سويحات على الرسالة
السالفة ، حتى كتب لها رسالة ثانية .. وتوالت خطاباتهما حتى بلغت
ثمانية ، منذ وصوله الى باريس حتى صعوده الى السفينة فى (مرسيليا)
.. ومما جاء فى رسالته الثانية الى أمه :

« انقضى يوم يا حبيبتي البائسة ، لعله أسوأ الأيام ..
اننى لا أنفك أتمثل وجهك الحبيب الحزين .. أن « ماكس »
مثال الكرم والعطف ، حتى أنه عرض أن يدبر لى السفر
بالقطار اذا ارتأيت العودة الى (نوجان) . ونحن متفاهمان
على أن أعود بمجرد مشاهدتنا مصر ، اذا لم نكن بخير ، أو اذا
شعرت بأننى لا أطيق البقاء بعيدا عنك ، أو اذا أنت دعوتنى
للعودة . فلا تعذبى نفسك ، ولا تخافى ، اذ اننى أشعر بأن
الحنين للعودة اليك سيدلل لى كل شىء . أواه ! لكم سأضحك
فى أحضائى ، عند عودتى ، يا حبيبتي ! »

وبرغم ما تصوره رسائله من فرط حبه لأمه ، وشدة أساه لفراقها ،
فإن صديقه - وزميله فى الرحلة - « مكسيم دوكان » يمدنا بصورة أبلغ ،
فى هذه الصفحات من كتابه (ذكريات أدبية) :

الرحلة الى مصر

عند عودتى فى تلك الليلة - ٢٦ أكتوبر - أبلغنى خادمى
أن فلوير جاء خلال فترة غيابى خارج البيت .. فلما دخلت
غرفة مكتبى ، لم أره لأول وهلة ، ثم تبينته - بعد برهة -
مستلقيا بطوله فوق جلد دب أسود ، أمام خزانة للكتب ..

وخلته نائما ، ولكنى سمعته يتنهد . لم اكن رأيت قط انسانا مستلقيا بجسمه المديد على هذه الصورة ، لا سيما أنه ضخيم الجسم ، قوى البنية . واذ سألته ، قال بلهجة باكية : « لن يقدر لى أن أرى أمى أو وطنى ثانية . فهذه الرحلة طويلة كل الطول ، بعيدة كل البعد .. يا للجنون ! لماذا تقوم بها ؟ ! »

وشعرت باستياء . وأخبرنى بأنه ترك حجرة مكتبه في (كرواسيه) ، تماما كما لو كان عائدا اليها في اليوم التالى : على المكتب كتاب مفتوح عند آخر صفحة قراها ، وعلى المقعد رداء الحجرة ، وبفرب الأريكة نطلاه !

وهيات له - في تلك الليلة - كل ما يشفيه من هذه الحال من التردد والتعاس ، ولكنى في الصباح التالى دخلت عليه حجرته قبل أن يبرز الفراش ، وقلت له : « ليس هناك ما يلزمك بالرحيل معى . فاذا كنت ترى أن الرحلة أكثر مما تطيق ، فعليك أن تتخلى عنها . وسأرحل وحدى » . ولم يدم صراعه لنفسه طويلا ، بل صاح : « كلا .. سأكون مدعاة للسخرية الى درجة لا أجسر معها على تأمل وجهى فى المرأة ثانية ! »

وفى الثامن والعشرين من أكتوبر ، أقمنا مأدبة عشاء للوداع ، فى احدى الحجرات الخاصة بمطعم « الاخوة الثلاثة الريفيين » فى حى (باليه رويال) ، جمعتنا - أنا وفلوير - بتيوفيل جوثيه ، ولوى دى كورمنان ، وبوييه .. وأمضينا المساء فى حديث عن الفن والأدب والعالم القديم .. واستخف الحماس « فلوير » فتحدث عن اكتشاف منابع النيل ، بينما راح « جوثيه » يحثنى على اعتناق الدين الإسلامى ، وعينينى بتقبيل الحجر الأسود فى مكة ، وبارتداء الثياب الحريرية .. أما « لوى دى كورمنان » فكان مكتئبا لرحيلى .. وراح

« بوييه » يقرض طرف سيجاره في سكون ، بعد أن طلب منا أن نذكره حين نقف أمام آثار كليوباترا !

ثم بدأنا رحلتنا من باريس الى مارسيليا ، وكانت طويلة - اذ لم يكن لقطار « الاكسبريس » وجود في تلك الايام - وفي اليوم التالي ركبنا عربة البريد ، ثم الباخرة من (شالون) الى (ليون) ، ثم استقللنا سفينة (الرون) حتى (فالنسيا) ، حيث توقفنا بسبب الضباب . ومن هناك ركبنا عربة الى (اثنيون) . . . وأخيرا أخذنا القطار الى (مارسيليا) في اليوم الأول من نوفمبر .

وفي الرابع من الشهر - وكان يوما رديء الجو ، ملبد الفيوم - صعدنا الى السفينة « النيل » ، وهي سفينة تجارية قوتها ٢٥٠ حصانا ، كانت تهتز كأنها شخص ثل ، وهي تمضي ببطء الى الامام .

ولا أستطيع أن أقول أن « فلوير » لم يعد الى اكتتابه ، فقد وقف طويلا منحنيا على أحد حواجز السفينة ، يحدق في ساحل (بروقانس) وهو يختفى ويبدأ وسط الضباب . . . وبعد أحد عشر يوما من الرياح والأمواج العاصية ، لمحنا شاطئ مصر . .

من فلوير الى أمه

مالطة - من على ظهر السفينة « النيل »

ليلة الأربعاء - الخميس : ٧ - ٨ نوفمبر ١٨٤٩

... كان وجه « مكسيم » من أكثر الوجوه مدعاة للضحك ! . . لم يكن - الفتى المسكين - يتوقع أن يكون هو المريض ، فعهد بي الى رعاية طبيب السفينة ، مع أنني لم أشعر قط بلحظة تعب واحدة ، في حين أنه لم يتوقف عن المغانة لحظة واحدة ! . .

وفي اليوم الخامس عشر من نوفمبر ، وصلا الى الاسكندرية .. ومن هناك ، كتب « فلوير » الى أمه في ١٧ نوفمبر :
 « بينما كنا على مبحرة ساعتين من سساحل مصر ، توجهت نحو مقدمة السفينة مع ضابطها ، فرأيت « سراي » عباس باشا تبدو كقبة صماء فوق زرقة البحر الأبيض المتوسط ، والشمس تصلبها نارها ..

((كانت نظرتي الأولى الى الشرق ، من خلال ضوء متالق أشبه بفضة مذابة فوق سطح البحر .. وسرعان ما تجلى الشاطئ للأنظار ، فكان أول ما رأيناه على الياينة جملين يقودهما حاديهما ، ثم قراءى رصيف الميناء يعلوه بعض أعراب يصيدون السمك في هدوء ..

« وهبطنا الى البر وسط ضجيج لا يتصوره أحد .. سمر وسمرأوات ، أبل وعمائم ، هراوات تطيح يمينا ويسارا ، صيحات من الحناجر تمزق الأذان ، ألوان تفيض بفزارة وسخاء .. والضرب بالهراوات يلعب هنا دوزا كبيرا ، فكل ذي ثياب نظيفة ، يضرب كل ذي ثياب قذرة .. وعندنا أقول ثيابا ، فانما أعني السراويل القصيرة .. وكم من سادة ترينهم يتسكعون في الشوارع ، وليس عليهم سوى أقمصنة وسراويل طويلة ! .. وكل النساء محجبات - عدا أدنى الطبقات - وتتدلى من أنوفهن حلقات معدنية تهتز من جانب الى آخر .. انك لتجدين الحشمة تغير مواقعها ، كلما انتقلت من بلد الى آخر .. وكأنها مسافر تملكه الملل فأخذ يتنقل من مقعد الى آخر في المركبة !

« ومن أغرب الأمور هنا ، ذلك الاحترام - أو بالأحرى الهلع - الذي يظهره الجميع في حضرة « الافرنج » ، كما يسمون الأوروبيين .. وتكاد الاسكندرية تكون مدينته أوربيية ، تزخر بالانجليز والأوربيين وغيرهم .. وقد رأينا

بالأمس موكبا رائعا ، احتفالاً بـ « ظهور » ابن لأحد التجار الأغنياء . كما رأينا في الصباح مسلتى كليوباترا (وهما مسلتان هائلتان على شاطئ البحر) ، وسنرحل غداً الى رشيد ، ونعود خلال ثلاثة أيام أو أربعة . . . اننا نطوف ببطء - دون إرهاق - ونعيش بتعقل ، ونرتدى ثياباً من « الفانيلا » رغم أن الحرارة داخل المباني تصل الى ٣٠ درجة أحياناً . . . أما الرمد فلا يتفشى الا بين الذين يعيشون في أزرى الظروف . . . ومن ثم فلا تخافى يا أماء ، وتجلىدى ، فسأعود في خير حال » .

وعاد « فلوير » يكتب الى أمه من الاسكندرية ، في ٢٣ نوفمبر ، يصف الرحلة الى رشيد :

« انطلقنا في فجر يوم الأحد الماضي ، على صهوات جياذنا ، في ثياب الركوب وقد حملنا الأسلحة ، يصحبنا أربعة رجال يعدون وراءنا ، و « ترجمان » يمتطى بغلة ويحمل معاطفنا وزادنا . ان الصحراء تبدأ عند أبواب الاسكندرية مباشرة : تلال صغيرة من الرمال هنا وهناك - في البداية - تكسوها اشجار النخيل ، ثم تمتد الكثبان التي ما لا نهاية . . . « وفي مكان يدعى (ادكو) - ستجدينه على خريطة - ركبنا « معدية » . . . »

« وفي السادسة مساءً - بعد غروب جميل بدت فيه السماء كطلاء أحمر مذاب ، ورمال الصحراء كالحرير - وصلنا الى (رشيد) ، فاذا كل أبوابها مغلقة ، ولكنها فتحت بمجرد سماع اسم حاكم المدينة « سليمان باشا » . . . »

« وكانت الشوارع مظلمة ، ضيقة لا تكاد تسمح بمرور أكثر من رجل واحد فوق جواده . واخترقنا الأسواق ، فاذا كل حائوت مضاء بمصباح زيتي من الزجاج ، يتدلى بحبل . . . حتى وصلنا الى الثكنات . . . »

واستقبلنا الباشا (سليمان باشا) وهو قابع على أريكته يحيط به رجال سود أحضروا لنا القهوة والغلايين .. وبعد مد يد من التحيات والمجاملات ، قدموا لنا العشاء ، ثم صحبونا الى الأسرة التي سنام عليها ، وكانت مجهزة « بناموسيات » ممتازة .

« وفي الصباح التالي ، جاء « الباشا » الى غرفتنا ونحن نفتسل ، يتبعه طبيب الفرقة .. وهو ايطالي يتحدث الفرنسية بطلاقة ، وقد قدم لنا تحية المدينة ، وأمضينا بفضله يوما ممتعا جدا . وعندما عرف اسمي ، وعلم بانني ابن طبيب ، قال انه سمع عن أبي .. وقد أحسست ببعض الارتياح يا أمي العزيزة ، عندما رايت أن ذكرى أبي مازالت تفيديني وترعاني على هذا البعد !

« أجل يا عزيزتي المسكينة .. اننى أفكر فيكما معا باستمرار . وفي الوقت الذي يمضى فيه جسمي في رحلته ، تظل أفكاري تلتفت الى الوراء ، وتدفن نفسها في أيام مضت .. »

من مذكرات « فلوير » خلال الرحلة

ليلتنا الأولى على النيل : أشعر بارتياح واحساس شاعري ، حتى اننى أردت أبياتا من شعر « بويه » ، ولا أستطيع أن آوى الى فراشي ، فأظل أفكر في « كيوباترا » ! ان الماء أصفر رقيقا ، والنجوم في السماء قليلة . لقد لففت نفسي جيدا في عباةتي . واستغرقت في النوم على فراشي الصغير فوق المركب ..

استيقظت قبل « مكسيم » ، فلما استيقظ ، مد يده اليسرى - بطريقة لا شعورية - ليطمئن الى وجودي ! كانت الصحراء تمتد على أحد جانبي النهر ، بينما تكسو الجانب الآخر مروج خضراء ، تشبه من بعيد - بما

يتخللها من أشجار الجميز - سهول نورماندى التى تزخر بأشجار التفاح .. والصحراء رمادية مشوبة بحمرة .. لقد بدا أمامنا هرمان ، ثم تلاهما هرم أصفر حجما .. والى يسارنا ظهرت القاهرة قابعة فوق تل ، وقبة مسجد محمد على ، تمتد وراءها تلال المقطم الجرداء ..

وصلنا الى بولاق .. هرج وارتباك عند الهبوط الى الأرض ، ولكن الضرب بالهراوات أقل منه فى الاسكندرية قليلا .. ومن بولاق الى القاهرة ، يمتد طريق على نوع من الجسور تحف به أشجار السنط ، حتى وصلنا الى الأزبكية .. مناظر طبيعية رائعة .. أشجار .. خضرة !

حجزنا غرfa لنا فى فندق الشرق (لوريان) .

ومن القاهرة ، كتب فلوير الى أمه مزيجا من الأحاديث عن رحلته ، وعن صحته ، وثيابه ، وعن الفوارق بين عاصمتى مصر ، التى قال فى وصفها « ان الاشتراكية ليست قريبة منها » .. وكانت نبوءته قبل قيام الاشتراكية فى مصر بقرن واعوام لا تتجاوز عدد أصابع اليد الواحدة .. قال :

القاهرة فى ٢ ديسمبر ١٨٤٩ :

ها نحن أولاء فى القاهرة يا حبيبتى المسكينة ، حيث سنبقى على الأرجح طوال شهر ديسمبر .. الى أن يعود الحجاج من مكة ، بعد ما يزيد قليلا على ثلاثة أسابيع . سنهتم بزيارة القاهرة بعناية ، وسنحمل أنفسنا على أن نسجل شيئا كل مساء ..

وحوالى أول يناير ، سنستقل سفينة نيلية وننطلق الى أعلى النهر لمدة ستة أسابيع ، ثم نرثد الى أسفله ، ونعود الى هنا بعد ذلك . ان الرحلة الى أعالي مصر ميسرة تماما ، خالية من أى خطر ، لا سيما فى هذا الفصل من السنة ، عندما لا تكون الحرارة شديدة .

واذا أردت معرفة ما أرتديه هذه الأيام يا حبيبتى



مكسيم دوكان ، صديق « فلوير » الحميم ، ورفيقه في رحلته
الطويلة الى مصر ، عام ١٨٤٩ (منذ ١٢٠ سنة)

المسكينة ، فاعلمى أننى ارتدى حزاماً من ((الفانيلا)) حول جسمى ، وقميصاً وثياباً داخلية من ((الفانيلا)) ، وبنطلونا سميكا ، وصنادرا دافئا ، ووشاحا كبيرا حول العنق . . فضلا عن معطف . وفوق هذا ، أضع تحت طربوشى الأحمر طاقتين بيضاوين كل صباح ومساء .

ان الشرق يبدأ من القاهرة ، اذ ان الاسكندرية تزخر بالأوربيين الذين لا يحتفظون لها بطابع محلى بحت . . هنا لا تجد من القبعات غير القليل . . اننا نطوف بالأسواق والمقاهى والمساجد ، ونرى المهرجين . . وهم أولئك الممثلون الهزليون المتجولون ، الذين يتمتعون بمواهب كبيرة ، ولكن فكاهاتهم تتخطى الأدب . .

ومن أوائل زياراتنا ، زيارة لسوق العبيد . . أى احتقار للجسم البشرى ! . . ان الاشتراكية ليست قريبة فى مصر ! لكم يستفرقنى الإعجاب بالجمال التى تجتاز الشوارع باستمرار ، وترقد بين الحوانيت فى الأسواق !

وكان فلوير يسجل فى مذكراته مايكتبه لاه ، وفى هذه الصفحة يروى قصة مغامرة نسائية رخيصة فى القاهرة :

مغامرة نسائية . فى القاهرة !

فى بيت بشارع صغير خلف فندق (لوريان) ، اصطحبونا الى غرفة كبيرة فى طابق علوى . . كانت تبرز منه - فوق الشارع - مقصورات تتخلل كل جانب منها نوافذ صغيرة لا يمكن اغلاقها . وفى مواجهة المقصورة نافذة كبيرة دون اطار أو زجاج ، تتراءى خلالها نخلة . . وعلى أريكة كبيرة الى اليسار ، تربعت امرأتان ، بينما وضعت زجاجة من « العرقى » ومصباح فوق شئ يشبه رف المدفأة . .

ونزلت أولى المرأتين . . « لاتريستينا » . . كانت صغيرة الحجم ، شقراء ، ذات وجه أحمر ، وشفتين غليظتين ، وأنف

أفطس . . وكانت مرحة ، بهيمية ! . . أما الثانية فكانت ذات عنين سوداوين واسعتين ، وأنف مستقيم ، يبدو عليها الضيق والاكتئاب ، لعلها كانت عشيقة واحد من الأوربيين . . كانت تفهم كلمتين أو ثلاثا من الفرنسية !

وكانت ((لاتريستينا)) شديدة الخوف من البوليس ، وقد توسلت إلينا ألا نحدث أى صخب ، فإن الوالى عباس باشا يقسو على النساء ، لأنه مولع بالرجال !

وكان الرقص والأوسيقى محرمين فى هذا البيت ، ومع ذلك فقد نقرت ((لاتريستينا)) على المائدة بأصابعها ، بينما رقصت الأخرى بعد أن أحاطت الجزء الأسفل من رديفها بوشاح . . أدت رقصة سكندرية ، كانت ترفع خلالها يديها إلى جبينها بالتناوب . . ثم رقصة أخرى بسطت فيها ذراعيها إلى الأمام - واحداهما أعلى قليلا من الأخرى - وظل جذعها بلا حراك ، بينما أخذ رديفها يرتعشان !

وكان لابد من انتزاع عدد من القطط الصغيرة من الفراش . . ولم تخلع « هاديلى » - وهو اسم المرأة الثانية - سترتها ، وأفهمتني بالإشارات أنها تعاني ألما فى صدرها . . وفيما كانت تتقدمنى ، استمتعت بسماع حفيف ثيابها ، ورنين العملات الذهبية التى تزين شعرها . . جسم سايم ، وقسماته واضحة ، فى ضوء القمر . . وكانت تحمل مشعلا ! . . وفى الفراش ، كان جسمها بدينا فى غير ترهل ، أسمر ، خاليا من الشعر والشحم . . ثم ساعدتني على ارتداء ثيابي ، ولم أفهم كلماتها الغربية إذ راحت تسألني وترقب الإجابة . . وخيل إلى أن عينيها تفوضان فى عيني ، وعيني تفوضان فى عينيها ، وقد تضاعف تركيز نظراتها . . وتولى جوزيف (الترجمان) الشرح . . كانت عملية جنسية بمسونة مترجم !

ويعود « فلوير » في الصفحة التالية من مذكراته خلال الرحلة ، فيصف طوافه بأهم معالم القاهرة التاريخية :

الأهرام : انطلقنا عند الظهيرة من يوم الجمعة .. « مكسيم » على جواد أبيض لم يكف عن أن يهز رأسه ، و « ساسيتي » - خادم مكسيم - على جواد أبيض كذلك ، وأنا على فرس سمراء ، وجوزيف (الترجمان) على حمار .. وعند الجيزة ، رأينا مرجا شاسعا ، شديد الخضرة ، يمتد أمامنا ، تتخلله مربعات من التربة السوداء ، هي القطع التي حرثت حديثا وانحسر عنها الفيضان .. وهنا وهناك ، كان بعض الجاموس يرعى .. ومن آن إلى آخر ، كانت خيولنا تفوص في جداول موحلة ، نضب ماؤها .. ولا نلبث أن نخوض بركا أو جداول مائية .

وبلغنا حافة الصحراء تقريبا ، حوالي الساعة الثالثة والنصف ، فاذا بالأهرام تنتصب أمامنا شاهقة . ولم أعد أملك زمام نفسي ، فدفعت مهنمازي في بطن جوادى ، فانطلق راكضا ، وهو ينثر ماء المستنقع .. وحذا « مكسيم » حذوى بعد دقيقتين .. كان سباقا عنيفا . واخذت أصرخ بالرغم منى ، ونحن نصعد المرتفع مسرعين إلى « أبى الهول » ، تحف بنا سحب من الرمال .. وتبعنا مراقبونا من الأعراب فترة ، وهم يصيخون ويشهقون .. وأخذ « أبو الهول » يكبر رويدا ، ولاح أنه ينهض من الأرض ككلب يرفع جسمه على ذراعية ..

مشهد أبى الهول : أبو الهول أى أبو الرعب . الرمال ، الأهرامات الثلاثة : كلها سمراء اللون ، تسبح في ضوء وردي .. والسماء صافية الزرقة ، والنسور تحوم ببطء فوق قمم الأهرام .

وتوقفت أمام أبى الهول . لقد بدا وكأنه يحدجنا بنظرة مروعة ، فشحب وجه « مكسيم » تماما ، وخشيت أن أروح في غيبوبة ، فحاولت التغلب على انفعالى .. وانطلقنا مبتعدين

بسرعة جنونية ، ثم درنا ببطء حول قاعدة الأهرام .. لقد
تأخر وصول امتعتنا ، وأخذ الليل يرخي سدوله ..

.....

ثم نصبت الخيمة ، وقدم العشاء على ضوء مصباح صغير ،
يتدلى من عمود الخيمة .. وكانت بنادقنا مكومة بجوارنا
.. وجلس الأعراب حول النار ، أو ناموا تحت أغطيتهم في
حفر صنعوها في الرمال بأيديهم ، فبدوا وكأنهم جثث هامدة
في أكفانها .. واستغرقت في النوم داخل عباءتي ، وأنا أتأمل
كل هذه الأشياء ، بينما كان الأعراب يرددون أغانيهم الرتيبة
.. وأنسمع أحدهم يروي حكاية .. هكذا حياة الصحراء !
في الساعة الثانية أيقظنا « جوزيف » ، معتقدا أن الفجر
قد بزغ ، غير أنها كانت مجرد سحابة بيضاء في الأفق المواجه
لنا . ودخنت غليونى على ضوء النجوم ، متطلعا الى السماء ،
وعواء ابن آوى يتردد !

استيقظت في الخامسة صباحا ، وكنت الأسبق ،
فاغتسلت أمام الخيمة في دلو من القماش السميك .. وكنا
نسمع عليدا من أبناء آوى تعوى .. وانطلقنا لتسلق
الهرم الأكبر ، الهرم الذى الى اليمين ، هرم خوفو .. كانت
الأحجار - التى لاحت من مسافة مائتى خطوة في حجم
أحجار رصف الطرق - كتلا ارتفاع كل منها ، بل ارتفاع
أصغرها ، ثلاث أقدام ! .. وتسلقنا عند الركن الأيسر ،
في مواجهة هرم خفرع .. كان الأعراب يرفعوننى ويسحبوننى
.. وأصابنى الإعياء بسرعة ، فهى محاولة مرهقة للغاية ..
لقد توقفت خمس مرات أو ستا في طريقى الى أعلى ، وسبقنى
« مكسيم » الذى بدأ التسلق قبلى .. وأخيرا وصلت الى
القمة .

وعلى جانب الهرم الذى غمرته أشعة الشمس البازغة ،
رأيت بطاقة مثبتة الى الصخر ، وقد كتب عليها : « همبرت

.. مقال بياض « ! .. كان « مكسيم » في حالة يرثى لها ، حتى أوشكت أنفاسه أن تنقطع .. فقد سبقني إلى التسلق ليقرأ هذه البطاقة !! .. وكم من أغبياء كتبوا أسماءهم في كل مكان : « بيفار - ٧٩ شارع سان مارتان - صانع ورق الجدران » .. وبحروف سوداء كتب أحد الإنجليز : « جيني ليند » .. كل الأسماء تقريبا حديثة ! .. وكان الهبوط سهلا عند الركن الآخر .

وبعد الإفطار زرنا جوف الهرم : ممر أملس مستو - أشبه بأنابيب المجارى - تهبط فيه لتجد ممر آخر ، يصعد إلى أعلى .. وكنا ننزل فوق مخلفات الخفافيش . ويبدو أن هذين الممرين صنعا لتيسير سحب التوابيت الضخمة يبطء إلى أماكنها .

وبينما كنا نخرج - زحفا على أيدينا وركبنا - من أحد الممرات ، التقينا بجماعة من الإنجليز في طريقهم إلى الداخل .. ولم تقتصر رسائل « فلوير » - خلال رحلته - على نما كتب لأمه ، فقد كان يكتب لأصدقائه من آن لآخر .. وهذه رسالة منه إلى « لوى بوييه » :

القاهرة في نهاية ديسمبر ١٨٤٩ :

ثم بر بعد أية راقصة ، فهن جميعا مبعندات إلى مصر العليا ، غير أننا رأينا رجالا يرقصون .. في أقصى قاعة المائدة بالفندق ، يعرف ثلاثة أو أربعة من الموسيقيين على أدوات غريبة - سنحضر بعضها عند عودتنا - بينما يمضي أحد السادة في استكمال عشائه ، وقد جلس بقيتنا على أريكة ندخن الغلايين .. أما الراقصان ، فتصور وغدين على درجة بالغة من البشاعة ، وان كانا فائنين في خلعتهم - وفجور نظراتهما - وقد اتسمت حركاتهما بالأنوثة ، وكحلا عيونهما ، وارتديا زى النساء : سروالا فضفاضا ، وسترة مطرزة تصل إلى حافة البطن ،

وحزاما عريضا من الكشمير - لتثبيت السروال - يلتف عدة طيات أسفل البطن .. أما البطن بالذات - وكذلك الخصر وقمة الردفين - فكلها تبدو عارية خلال قماش شفاف أسود يلتصق بالجسد ، ويتثنى - من لحظة لأخرى - في تموجات غامضة !

ولم تتغير الموسيقى ولا توقفت طوال ساعتين .. تأوهات الناي الحادة ، ودقات الطبول تكاد تحسها تدوى في صدرك ، وصوت المغنى يعلو على كل شيء .. والراقصان يقبلان ويدبران ، يهزان أردافهما بحركات قصيرة تشنجية ، وقد سكن. باقى جسميهما ، أو يهزان صدريهما وبقيّة الجسم بلا حراك كذلك .. ويقتربان منك وأذرعهما مبسوطة ، وهما يدقان نوعا من الصنج المعدنية (الصاجات) ، ووجهاهما جامدان - تحت العرق والطلاء الأحمر - كوجهى تمثالين .. اعنى أنهما لا يتسمان قط !

وينشأ تأثير رقصهما من المفارقة بين رزانة الرأس وحركات الجسد الداعرة .. وكأننا - في بعض الأحيان - يستلقيان على ظهريهما كما تستلقى المرأة في الفراش ، ثم ينهضان بحركة من الخصر تشبه ارتداد شجرة ثنتها الريح .. وخلال انحناءاتهما للتحية ، كان سروالاهما ينتفخان فجأة كبالونين ينضايين ، ثم يتسرب الهواء منهما فكانما كانا يتلاشيان .. وأخشى ألا نجد النساء في براعة الرجال ، فان دمامة الرجلين ساعدت على اظهار رقصهما على أنه فن !

اننا نتحدث مع رجال الدين من كل العقائد .. ان المواقف والأوضاع التى يتخذها الناس - أثناء الطقوس - جميلة حقا ، في بعض الأحيان . ولقد حملناهم على أن يترجموا لنا الإنشيد والحكايات والأثورات .. وهى أكثر الأشياء أصالة في شعبيتها وشرقيتها .

ونحن نستأجر علماء لهذا ، ونتصرف في تعاضم ، ونبيع لأنفسنا كثيرا من الوقاحة والتحرر في الكلام ، حتى أن صاحب فندقنا يرى أننا نتمادي أحيانا . ومن المقرر أن نستقبل - في أحد الأيام - جماعة من العرافين والسحرة ، أملا في أن نرى مزيدا من الحركات الشرقية الجميلة .
أكثر يا « لوى » من زياراتك لأمي ، وبث فيها الشجاعة والجلد ، واكتب اليها إذا كانت بعيدة عنك ، فان المسكينة بحاجة لكل هذا . .

من كتاب « ذكريات أدبية » ، لمكسيم دوكان

« . . كان الرجل « خليل أفندي » عالما الى درجة لا بأس بها ، يعرف كل شيء عن فروض الاسلام ، وعادات المسلمين ، والتراث الشعبي الذي يمتزج تماما بالطقوس الدينية حتى يصبح جزءا منها . وقد اتفقنا معه على أن يقضى معنا أربع ساعات يوميا ، مقابل ثلاثة فرنكات عن كل ساعة ، ليجيب عن الأسئلة التي نوجهها اليه . وكنت أتصدر توجيه الأسئلة ، اذ اعتزم استخدام المعلومات في كتاب عن « الآداب الإسلامية » وقد عالج « خليل أفندي » النقاط الست التي تجمع - في الشرق - خلاصة الحياة كلها تقريبا : الولادة ، والطهارة ، والزواج ، والحج الى مكة ، وشعائر الموت ، والآخرة . . وكنا نسجل الملاحظات خلال الحديث . وقد اعتزم « فلوير » أن يستخدم ما سجل في قصة شرقية خطرت له . . »

ولم يكن « فلوير » يغفل - طيلة هذه الاثناء - عن الكتابة الى امه . . وفي ٥ يناير ١٨٥٠ ، كتب اليها يقول :

« . . وصل خطابك الطويل البديع - المؤرخ ١٦ ديسمبر - في وقت مناسب ليكون هدية رأس السنة ، يا حبيبتي المسكينة ! . . كنت أؤدي زيارة رسمية للقنصل الفرنسي يوم رأس السنة ، عندما وصلت حقيبة البريد ، فبادرت



« لوى (لويس) بويه » صديق فلوير ، الذى استمر فلوير يرأسه خلال الرحلة ، ويصف الكثير من انطباعاتها .

الى فتحها . والتقطت الظروف الذى تعرفت عليه بين مئات غيره . وكانت أصابعى تتحرق شوقا لفضه ، غير أن التقاليد منعتهن للأسف . وشاء الحظ أن يدعونا القنصل الى صالون مسكنه ، لتقدم تحياتنا لزوجته ، وأذ كان بين الرسائل خطاب من أمها ، فقد أذن كل منا للآخر بقراءة رسالته فورا !

هذا هو الشرق ، مهبط الأديان !

ومنذ أيام ، قضيت أصيلا جميلا في زيارة بطريرك الأقباط ، كي أجرى معه حديثا . ودخلنا ساحة مربعة الشكل ، تحيط بها الأعمدة ، وتتوسطها حديقة تحوى عددا قليلا من الأشجار الضخمة ، وتحدها نباتات داكنة الخضرة ، يمتد حولها نوع من الأرائك المصنوعة من الخشب المفرغ . وتقدمنى الترجمان بسرواله الفضفاض ، وسترته ذات الأكمام الواسعة . وفي ركن من الأريكة ، جلس البطريرك ، بلحيته البيضاء ، يرتدى طيلسانا ثقيلًا ، وقد تناثرت حوله كتب مخطوطة بنوع غريب من الخطوط . وعلى مسافة منه ، وقف ثلاثة من الأطباء في ثياب سوداء ، ذوو لحى طويلة مثله ، وإن كانوا أصغر سنا . وقال الترجمان : « هذا خواجه فرنساوى يطوف العالم بحثا عن المعرفة ، وقد جاء اليكم لتحديثه عن دينكم » .

واستقبلنى البطريرك بكثير من الحفاوة ، وأحضرت القهوة ، وما لبثت أن بدأت أوجه الأسئلة عن الثالوث ، والعدراء ، والأناجيل ، والقربان المقدس . . كان المشهد رائعا : السماء زرقاء فوقنا ، والأشجار ، وكميات كبيرة من الكتب . والشيخ المسن يعبث بلحيته قبل أن يرد على أسئلتى ، وأنا أجلس بجواره متشابك الساقين ، مشرعا قلمي

لأدون ملاحظاتي ، بينما وقف « حسن » بلا حراك ، يترجم أقوالنا بصوت عال ، وجلس الأطباء الثلاثة الآخرون في مقاعدهم الصغيرة ، يهزون رؤوسهم ، ويعلقون بكلمات عابرة .
لقد استمتعت كثيرا بهذه الجلسة .. هنا هو الشرق القديم حقا ، أرض الديانات والعبادات الفصفاضة .. وعندما انصرف البطريرك ، حل محله واحد من رجاله ، حتى اذا رأيت - في النهاية - أن وجوههم قد احمرت من التعب ، انصرفت على أن أعود فيما بعد ، فهناك الكثير الذي يمكن تعلمه في هذا المكان .. أن القبطية هي أقدم الطوائف المسيحية القائمة ، ولم يعرف عنها في أوروبا الكثير ، على قدر علمي .. ولسوف أتحدث كذلك مع الأرمن والروم والسنيين وعلماء المسلمين بوجه خاص .

مازلنا ننتظر عودة القافلة (المحمل) من مكة ، فهذا حدث عظيم يجب ألا أضيعه ، ولذلك فلن نرحل الى مصر العليا الا بعد وصول الحجاج ، فهناك بعض أشياء غريبة جسيمة بالمعرفة كما يقولون لنا .. مشهد جياذ الشيوخ وهي تسير فوق أجسام المؤمنين المنبطحه على الأرض ، وكافة فئات الصوفيين والدرأويش ، الخ .. !

أثنى حين أفكر في مستقبلي ، وهو ما يحدث نادرا - اذ أثنى لا أفكر في شيء اطلاقا ، بصفة عامة ، برغم ما ينبغي أن يراود المرء من افكار ، أمام الأطلال - أسائل نفسي : ماذا سأفعل بعد عودتي ؟ ماذا سأكتب ؟ ما الذي سأصلح له ؟ أين سأقيم ؟ أي طريق سأسلك ؟ وما الى ذلك .. اذ ذاك امتلئ بالشكوك والتردد .

لقد اعتدت - في كل مرحلة من حياتي - أن أتجنب مشكلاتي بهذه الطريقة ، وساموت في الستين من عمري ولا اتخذ أي رأي فيما يتعلق بنفسى ، بل ربما قبل أن أكتب شيئا يرينى مدى قدراتي .. اثنى كثيرا ما أسائل نفسي : هل

كتابي « القديس انطوان » كتاب جيد أم رديء ؟ .. هل كنت مخطئاً في تأليفه أم أن الآخرين هم المخطئون ؟

على أنني لا أعبأ بشيء من هذا ، وأعيش كالنبات ، أملاً كيأني بالشمس والنور ، بالألوان والهواء المنعش .. وبتعبير آخر ، أظل آكل .. ولا بد لمشكلة الهضم من حل فيما بعد ، وهذا أهم الأمور !

تسألينني عما إذا كان الشرق قد حقق ما كنت أتصوره عليه .. أجل لقد فعل ذلك وأكثر منه ، حتى أنه ليمتد إلى ما هو أبعد من الفكرة الضيقة التي كانت تراودني عنه في غير وضوح .. لقد حلت الحقائق محل الافتراضات ، بدرجة رائعة ، حتى أنني كثيراً ما أخال أنني عثرت فجأة على أحلام قديمة منسية !

من فلوير إلى أمه

القاهرة في ٣ فبراير ١٨٥٠ :

قد نرحل إلى مصر العليا يوم الأربعاء القادم ، وسوف نتناول العشاء قبيل رحيلنا مع سليمان باشا ، بينما تكون سفينتنا في الانتظار أمام أبواب قصره ، على شاطئ النيل . وإذا كانت الريح مواتية ، فسوف نقلع بعد العشاء مباشرة ، فنتجه إلى أعالي النهر بأسرع ما يمكننا ، ولا نتوقف إلا عندما نتوقف الريح - وهو شيء لا يحدث كثيراً - وفي طريق عودتنا سنتوقف لزيارة بعض الأماكن في أوقات فراغنا .

وسفینتنا مطلية باللون الأزرق ، وربانها أو « ريسها » يدعى « إبراهيم » ، كما أن فيها تسعة من الملاحين ، وقد خصصت لأقامتنا عليها غرفة بها أريكتان متقابلتان ، وغرفة كبيرة بها فراشان ومكان لامتعتنا ، وثالثة سينام بهنا « ساسيتي » (بجانب استخدامها كمخزن للمؤن) . أما « الترجمان » فسينام على السطح .. وهو رجل لم ينخلع

ثيابه غير مرة واحدة منذ استخدمناه .. ولفته غريبة ، ومظهره أكثر غرابة ، ولكنه طيب القلب ، أهل للثقة ، يستطيع المرء أن يذهب معه الى آخر العالم دون أن يصيبه خلش !
تسألينى عن رسالتى التى أؤديها خلال رحلتى ؟ .. لا يكاد يوجد ما أؤديه ، وأعتقد اننى لن أفعل شيئا تقريبا . فانا ازداد شعورا بعدم المبالاة بكل شيء .. وبعد عودتى ساستأنف حياتى الهسادة وعملى ، فى مقعدى الكبير المريح - على مقربة منك يا حبيبتى - فى حجرة مكتبى .. هنا كل ما أعترزم ، فلا تتحدثى بريك عن دفع نقسى الى الأمام ، فلماذا أدفع نفسى ؟ .. ماذا يمكن أن يرضينى أكثر من البهجة التى أشعر بها عندما أجلس أمام الطاولة المستديرة التى أكتب عليها ؟ .. ألسنت أمتلك فعلا كل شيء يعتبره الناس جديرا بالحسد !

اننى أتمتع بالاستقلال وحرية الخيال ، ومائتى قلم للكتابة ، ومعرفة بكيفية استخدامهما .. ثم ها هو الشرق - ومصر بوجه خاص - يعمل على تبديد بواعت غرورنا اللئيمى .. فان رؤية الكثير من الأطلال القديمة تجعلك تفقد الرغبة فى بناء أى جديد .. وغبار الماضى يجعلك لا تبالين بشهرة . وأنا فى الوقت الحالى لا أرى ما يدعو - حتى من الناحية الأدبية - لأن أفعل أى شيء يجعل الناس يتحدثون عنى .. ان الحياة فى باريس ، ونشر الكتب ، وتنشيط نفسى .. كل هذه تبدو - من هذه المسافة البعيدة - أمورا لا تطاق .. ولكن ، ربما غيرت رأى فى هذا الشأن بعد عشر دقائق فقط !

(وهكذا نلمس فى حديث « فلوير » الى أمه ، ما لسناه فى رسالته الى صديقه « بويه » من زهد فى العمل ، وميل الى علم المبالاة .. اما الرحلة النيلية ذاتها ، فلا تجد وصفا لها ، سوى ما كتبه « مكسيم دوكان » فى كتابه « النيل : مصر والنوبة ») :

من كتاب (النيل : مصر والنوبة) لمكسيم دوكان

.. كان «ريس» مركبنا شابا وسيما في الخامسة والعشرين يدعى ابراهيم ، وقد اعتاد أن يقضى أيامه في مقدمة السفينة، يحدق الى الأمام مباشرة ، ويلقى بعض الأوامر بين حين وآخر .. وما أقل ما يتحدث مع بحارته ، وهو يأكل بمفرده، ولا يدخل قط .. شخص دقيق أنيق ، نظيف ومهذب .. ورغم البساطة المتناهية في ملبسه - الذي يتكون من ثوب أزرق وعمامة بيضاء - فقد كان محوطا بجو من الكبرياء ، يزيده مهابة لونه الأسمر وملامحه المعبرة وعينه الوادعتان .

وعندما خلع عمامته يوما ليحلق رأسه ، رأيت خصلة من الشعر تنحدر حتى خاصرته .. شعر أسود جميل ، تحسده عليه أكثر النساء .. وكان خشنا متعاليا مع رجاله ، يضربهم أحيانا ، ولكنه كان - إذا ما تطلب الأمر أن يضرب لهم مثلا وسط تيار شديد - يمسك المجاديف أو الزانة ، ويدفع المركب بنفسه .. وكان ابراهيم يؤدي صلواته الخمس بانتظام كل يوم ، ولم يهبط قط الى الشاطئ .. ولا أذكر أنني وجهت اليه كلمة لوم واحدة ، طيلة الأشهر الخمسة التي عمل فيها في خدمتي .

أما الترجمان «جوزيف» ، فكان رجلا فريدا ، في الخامسة والخمسين من عمره ، يقظا ، نحىلا ، ذا لحية طويلة بيضاء ، وكانت له زوجة شابة تستهلك كل مليم يكسبه .. وهو أصلا من أهالي (جنوه) ، وقد بحث عن حظه في الجيش المصرى ، وفي التجارة ، وفي خدمة السائحين ، دون أن يصيب توفيقا يذكر .. وكان قد وصل الى مصر بعد شباب مليء بالمغامرات ، وأصبح يعرف البلاد حتى أصغر قرية وآخر نخلة .. أما لفته فكانت خليطا من العسرية والفرنسية والإيطالية . ولم يكن من السهل دائما فهمه ، ولكن الخمول

والخمر وحب النساء - وهى العيوب المعتادة فى التراجمة - لم تكن موجودة فى جوزيف . وكان - برغم غروره الذى لا يبارى - مثابرا كدودا ، غير أن نظافته كانت موضع شك ، ففى كل صباح ، كان يمر بطرف منشقة مبلة قليلا على جوانب عينية ، فى حركة خفيفة ، ثم يقول بارتياح : « لقد أتممت زينتى » !

ولم يكن جوزيف ملما بالقراءة والكتابة .. وكانت هذه الأمية تسبب له اذلالا واسفا دائمين .. وقد قال لى ذات يوم : « كان فى امكانى ان اكون كولونيل لدى الأتراك ، أو ربانا لفرقاطة تركية ، لو أننى كنت أعرف كيف أكتب ! »

ولعله كان محقا فى ذلك .. لم يكن يمثل قط ، ولا كان يسرف فى سرقتى .. وكان يطيع الأوامر بسرعة ، كما أنه كان مفيدا جدا فى سفرنا على النيل .. وكان على وفاق مع خادمى « ساسيتى » الذى رافقنى من باريس ، والذى تمكنت بفضل مساعدته وذكاؤه من اتمام عملى الفوتوغرافى بنجاح ، اذ كان يقوم بتقطير الماء ، وغسل الأوعية ، ويتركنى حرا ، أكرس كل جهودى لعملية تحميض الافلام السلبية .. وهى عملية مرهقة ، اذ لم يكن التصوير الفوتوغرافى سهلا فى ذلك الحين كما هو الآن !

وكنيت كلما زرت بعض الآثار القديمة ، اصططحت أحده بحارتنا وجهاز التصوير ، وكان هذا البحار نوبيا وسيما جدا ، يدعى الحاج اسماعيل .. فكنت أجعله يصعد فوق الأثر الذى أريد تصويره ، ليتسنى لى استخدام مقياس موحده للنسب فى كل صورة من لوجاتى الفوتوغرافية .. وكانت الصعوبة الكبرى هى جعل الحاج اسماعيل يقف ساكنا ريثما أؤدى عملى .. وأخيرا خطر لى أن أقول له ان الأتيسوية النحاسية التى تبرز منها عدسة آلة التصوير ، ليست الا

مدفعا سيفمره بسيل من الطلقات اذا هو تحرك من مكانه . .
وهي خدعة جعلته يكف عن الحركة تماما !

ومن الأشياء التي تعلمتها من الرحلة ، بعض الطقوس والتقاليد الدينية ، منها انه وفقا للشريعة الاسلامية ، لا بد من التطهر التام بعد أداء بعض الأفعال البدنية : فعندما يغادر الزوج فراش زوجته - مثلا - عليه أن يغمر نفسه تماما في بركة ماء أو نهر أو ما شابههما ، على أن يبقى رأسه تحت الماء بعض الوقت . حتى اذا خرج من الماء ، يرفع يديه الى السماء قائلا : « أشكرك يا الهى على نعمتك التي أسبغتها على ، وأبتهل اليك لترشد الطفل الذي قد أنجبه ، الى طريق الهدى . . اللهم أغمض عيني عن المعاصي » . .

من مذكرات: « فلوير » خلال الرحلة

٦ فبراير ١٨٥٠ - على ظهر المركب : عندما خان غروب أول يوم لنا بعيدا عن القاهرة ، لاحت السماء حمراء قانية الى اليمين ، وردية الى اليسار ، بينما كانت الأهرام ترسم مثلثات رمادية حادة في الأفق القرمزي . . والى اليسار شحبت السماء عند السمات ، وتحولت من اللون الوردى الى الأصفر ، فالأخضر . . ثم شحبت اللون الأخضر ، وتحول لا يكاد يشعر به أحد ، أصبح لونها أبيض . . وعلى الجانب الأيمن من السماء ، كان هناك وهج يفمر السماء بضوء ذهبي .

البخارة يرقصون . . و « جوزيف » أمام مواقده ، والمركب تتمايل في سيرها ، بينما يتوسط النيل المنظر الطبيعي . . ونحن في وسط النهر . .

. . وفي مكان بعيد ، وعند نهر أكثر رقة وأصغر عمرا من هذا النهر ، أعرف بيتا أبيض ، أدرك أن مصاريع نوافذه



صورة فوتوغرافية لجوستاف فلوير ، بملابس عصره ..

مغلقة الآن ، لأننى لست هناك ! » (١) .

لياليه مع غوازى قنا واسنا !

من فلوير الى « بويه » ، فى ١٣ مارس : نحن الآن على مسافة ١٢ فرسخا جنوب (اسنا) . . بعد ست أو سبع ساعات ، سنجتاز مدار السرطان الشهير . . ان درجة الحرارة فى الظل تبلغ ٣٠ درجة ، ونحن حفاة الاقدام ، لا نرتدى غير القميص . . اننى اكتب لك هذا وأنا جالس فوق أريكة ، أستمع الى دقات « الدريكة » يوقعها بحارتنا وهم يغنون ويصفقون بأيديهم ، بينما السماء تصلى سطح مركبنا بشواظ من نار ، دون رحمة . . والنيل منبسط كأنه نصل من فولاذ ، وعلى الضفتين مجموعات من نخيل باسقة ، والسماء شديدة الزرقة . . لكم افتقدك الآن يا صديقى !
اننى أقرأ « الأوديسة » - كل يوم - باللغة اليونانية .
ومنذ ركبت النيل ، طالعت أربعة أجزاء منها . . اننا سنعود الى الوطن عن طريق اليونان ، ولهذا فانها قد تكون مفيدة لى . . وفى أول يوم على ظهر المركب ، بدأت اكتب قليلا ، غير أننى أحمد الله اذ لم أمض طويلا قبل ان أدرك سخافة مثل هذا العمل ، فمن الأفضل الآن أن أكون كلى عيون . .

اننا نعيش فى أكبر قسط من الخمول ، نتمدد فوق أرائكنا ، ونرقب كل شىء يمر بنا : الابل ، وقطعان الثيران القادمة من (سنار) فى السودان ، والمراكب المتجهة الى القاهرة محملة بالنساء الزنجيات وسن الفيل . . اننا الآن يا سيدى العزيز فى أرض تسير فيها النساء وهن لا يرتدين غير الأقراط فى آذانهن . . لقد رأيت فتيات من النوبة تنحدر

(١) يشير فلوير بهذه العبارة الى بيت أمه ، الذى خلا منه . .

قلائدهن المصنوعة من العملة الذهبية الى ماتحت خصورهن ،
ويطونهن السوداء مزدانة بعقود من الخرز الملون ..

وبين القاهرة وبني سويف لم يحدث شيء ذو بال ،
وبعد (بني سويف) استغرقنا خمسة أيام للوصول الى
بحيرة موسى . وفي مدينة (الفيوم) قضينا الليل في بيت
رجل مسيحي من أهل دمشق ، عرض علينا ضيافته .

وعندما تقطع هذه الرحلة برا ، تقضى لياليك في بيوت من
الطين الجاف ، تتطلع الى النجوم من خلال شقوق في السقوف
التي تبدو كاقامع السكر . وعند وصولك الى احد هذه
البيوت ، ينبجح الشيخ الذي يستضيفك خروفا ، ويأتي كبار
رجال القرية لزيارتك وتقبيل يديك !

وفي قنا : نزلنا الى البر لشراء المؤن ، ورجعنا نسير في
سلام ، تداعبنا الأحلام ونحن نستنشق عبر خشب الصندل
وسط الأسواق . وفجأة وجدنا أنفسنا عند منحني في
الشارع ، وسط حى البغاء في البلدة ، وتصور يا صديقي
خمسة أو ستة من الشوارع المتوية ، وعلى جانبيها أكواخ
من الطين الأسمر الجاف ، ارتفاع كل منها حوالي أربعة
أقدام ، تقف على أبوابها النساء ، أو يجلسن على حصائر من
القش ، وهن يرتدين ثيابا زاهية الألوان تتطاير أطرافها في
الهواء الساخن .. وعلى صدورهن العارية قلائد طويلة من
العملات الذهبية ، ينبعث رنينها كلما تحركن . وهن ينادينك
بأصوات مغرية : « تعال يا خواجه ! .. يا خواجه ! »

لقد مررت بتلك الشوارع عدة مرات ، معطيا الهبات
للنساء ، تاركا أيامن يحطن وسطى بأذرعهن محاولات اجتذابي
الى داخل أكواخهن . ولكنني قاومت متعمدا ، اذ عقدت
العزم على ألا أفسد جو الأسى الذي أشاعه المنظر في نفسي !
بيد اننى لم أكن بهذا الزهد والمزاج الفنى دائما .. ففى

(أسنا) زرت « كوجك هانم » ، وهى غانية مشهورة . . وكانت خادمتها الأمانة قد جاءت الى المركب فى الصباح ، يصحبها خروف مدلل تناثرت فى فرائه بقع من الحناء الصفراء ، وعلى أنفه كمائة من المخمل الأسود . . كان يتبعها كالكلب . . مشهد غريب جدا !

ولم يغفل « فلوير » تسجيل زيارته لمنزل « كوجك هانم » بتفصيل دقيق ، فى المذكرات التى كان يكتبها خلال الرحلة ، كما سترى :

٨ مارس ١٨٥٠ - أسنا : منزل « كوجك » هانم . . خادمتها « بيه » تتقدمنى يصحبها خروفها ، فتفتح بابا يفضى بنا الى منزل ذى ساحة صغيرة . . وفى مواجهة الباب درجات سلم ، وعلى الدرجات وقفت امرأة يحيط بها النور ، وتترأى من خلفها زرقة السماء ، وقد ارتدت سروالا فضفاضا وردى اللون ، وليس على بقية جسمها غير قماش رفيع شفاف ، بنفسجى اللون .

كانت قد برزت من الحمام لتوها ، فانبعث من نهدىها الممتلئين المتماسكين ، عير منعش . . شئ أشبه برائحة زيت ((التريبتينا)) المعطر . . وبادرت بتعطير أيدينا بماء الورد . . و « كوجك هانم » غانية طويلة ، بديعة ، أصفى لونا من العرب ، وقد جاءت من دمشق . . واذا مالت ، كان بدننها ينثنى فى موجات برونزية . . وعيناها سوداوان واسعتان ، وفتحة خياشيمها مستطيلة . . عريضة المنكبين ممتلئتهما ، ولها نهدان ممتلئان كالتفاحتين . . وكانت ترتدى طربوشا كبيرا ، يزين قمته قرص ذهبى مقوس تتوسطه قطعة من زجاج أخضر كالزمرد ، بينما انتشر زر طربوشها الأزرق على هيئة المروحة وانسدل على كتفها . . وعند الحافة السفلى للطربوش ، وضعت فرعا صغيرا من زهور صناعية بيضاء . . وكان شعرها الأسود المتموج ينحدر من مفرقها فى فرعين على جانبيها . . وحول معصمها التف شريطان ذهبيان مجدولان

كالضفائر .. وكانت تتزين بقلادة ذات ثلاثة فروع من حبات ذهبية مجوفة ، وقرطين أشبه بقرصين ذهبيين مقعرين قليلا وقد علقت بأطرافهما قطع ذهبية صغيرة . وعلى ذراعها اليمنى وشم أزرق يمثل كتابة ما .

وسألتنا « كوجك هانم » عما اذا كنا نرغب في شيء من الطرب ، ولكن « مكسيم » قال انه يؤثر ان يلهو معها وحده أولا ، فنزلا الى الطابق الأسفل ، وبعد ان انتهى من خلوته بها ، حدثت حذوه !

وجاء الموسيقيان : طفل ورجل مسن غطيت عينه اليسرى بقطعة من القماش . وأخذ الاثنان يعزفان على الربابة ، وهي نوع من الكمان صغير ، مستدير ، له ساق حديدية - تستقر فوق الأرض - ولها وتران من شعر الخيل ، وعنق طويل جدا بالنسبة لبقية جسم الآلة ، وكان الصوت المنبعث منها نشازا يثير النفور ، ولم يكن العازفان يتوقفان عن العزف الا عندما كنت أصرخ فيهما !

وبدأت « كوجك هانم » و « بمبة » الرقص .. كان رقص « كوجك » عنيفا .. فهي تضم نهديهما العاريين معا بين طرفي سترتها ، وتضع حزاما من شال بني اللون به شرائط ذهبية ، وتنهض على إحدى القدمين ، ثم على الأخرى ، في حركات رائعة .. وعندما تكون إحدى القدمين على الأرض ، تتحرك الأخرى الى أعلى وإلى الأمام ، وكل ذلك بقفزة خفيفة .. لقد رايت مثل هذه الرقصة على الأواني الاغريقية القديمة .

أما « بمبة » فتفضل الرقص المستقيم : تتحرك مع رفع وخفض أحد الردفين فقط ، في تمايل ايقاعي بديع .. وكانت تخضب يديها بالحناء ، ويبدو أنها خادمة وفية لكوجك هانم ، وكانت قبل ذلك وصيفة في بيت ايطالي بالقاهرة ، ولهذا فهي تفهم بعض الكلمات الإيطالية . وكانت عيناها مصابتين

برمد خفيف . على أن رقص الاثنتين كان بوجه عام — فيما عدا قفزات « كوجك » التى وصفتها من قبل — أقل جودة من رقص « حسن البيبىسى » ، وهو الرجل الذى رأيتَه يرقص فى القاهرة . أما رأى جوزيف ، فهو أن كل الراقصات الجميلات الشكل ، رديئات الرقص !

وأخذت « كوجك » الدربكة . . . انها عندما تعزف عليها تتخذ وضعاً ممتازاً : الدربكة على ركبتيها أو على فخذيها اليسرى ، وتخفض الساعد الأيسر بينما ترفع معصم اليد اليسرى ، وبأصبع من هذه اليد تدق على الدربكة ، بينما تهوى اليد اليمنى بدقات بعرض الكف لضبط الإيقاع . . . وتميل العازفة برأسها الى الخلف ، فى وضع جامد ، بينما يكون جسمها منحنياً — بعض الشيء — على الدربكة .

وكانت المراتان والموسيقى المسن يشربون الكثير من « العرقى » ، وقد رقصت « كوجك » وهى تضع الطربوش على رأسها ، ثم صحبتنا الى مؤخرة مسكنها ، وصعدت فوق ظهورنا ، وهى ترسم بلامح وجهها أوضاعاً وصوراً هزلية ، كاي مهرج أوربى .

فى المقهى : كوخ يتسلل ضوء الشمس من خلال الأغصان التى شيد منها ، فيحدث بقعا منيرة على الحصائر التى جلسنا فوقها ونحن نحتسى القهوة . . . وكانت « كوجك » تطرب لرؤية رأسينا الحليقين ، ولسماع « مكسيم » يقول : « لا اله الا الله محمد رسول الله » . . .

وانطلقنا لزيارة الآثار مرة أخرى . . . وبعد تناول العشاء ، عدنا الى بيت « كوجك » . . . كانت الغرفة مضاءة بثلاث فتائل فى أكواب مليئة بالزيت ، وضعت كل منها داخل قمع من الصفيح مدلى على الحائط . . . واتخذ الموسيقيان مجلسيهما ، وشرب الجميع أقداحاً كثيرة من الخمر بسرعة !

واقبلت « صفية الصغيرة » ، وهى امرأة صغيرة الحجم ، كبيرة الأنف ، ذات عينيْن سوداوين ، غائرتين ، تومضان بشهوة وحشية .. وكان لقلادتها المصنوعة من قطع العملة رنين كرنين عربية ريفية .

جلست النساء فى صف على الأريكة يغنين ، والمصاييح تلقى ظللا مهتزة ، ذات أشكال هندسية ، على الجدران .. الضوء أصفر ، و « بمبة » ترتدى ثوبا وردى اللون وأوسع الكمين (وكل الثياب النسوية زاهية) وقد غطت شعرها بمنديل أسود كما تفعل الفلاحات .. ورحن يغنين ، وصوت الدريكة يرتفع ، بينما تضيء الربابة بنغمها الرتيب أيقاعا ناعما ولكنه حاد .. كانت الأغنية أشبه بأنشودة مريحة فى جنازة !

ورقصت « كوجك » رقصة النحلة . وقبل أن تؤديها ، أخرجت النسوة « فرغلى » وبجارا آخر - كانا يشهدان الرقصات ، وهما يمثلان العنصر الخشن فى الصورة حتى الآن - وذلك لإغلاق باب الحجرة علينا . ثم وضعت عصا سوداء فوق عيني الطفل الموسيقى ، وانزلت طية من عمامة الموسيقى الكهل فوق عينيهِ .. وراحت « كوجك » تخلع ثيابها قطعة قطعة - أثناء الرقص - حتى أصبحت عارية تماما إلا من منديل تمسكه فى يدها ، وكانما كانت تستتر وراءه ! .. وأخيرا ألقت المنديل أيضا ..

هذه هى رقصة النحلة ، وقد أدتها فى إيجاز شديد وقالت انها لا تحب أن ترقصها عادة ! وبعد أن كررت أمامنا الرقصة البديعة التى أدتها فى النهار ، ألقت بنفسها فوق الأريكة وهى تلهث ، بينما ظل جسدها يهتز فى أيقاع خفيف .. وناولتها إحدى النساء سروالها الأبيض الكبير المطرز بالورد ، فجذبتة الى أعلى حتى بلغ عنقها .. ونزعت العصابتان عن عيون الموسيقيين .. وعندما تربعت « كوجك » على

الأريكة ، بدت ركبتيها في اكمل بهاء ، وكأنما صافتهما يدا
فنان مبدع .

وقصة أخرى : يوضع قدح من أقذاح القهوة على الأرض ،
وترقص « كوجك » أمامه ، ثم تهبط على ركبتيها ، وتواصل
تحريك جذعها ، وهي تدق الصاجات وتحرك يديها في الهواء
وكانها تسبح . . ويستمر هذا ، بينما تخفض رأسها تدريجاً
حتى تصل إلى القدح ، فتمسكه من حافته بين أسنانها ، ثم
تنهض بسرعة في وثبة واحدة .

ولم تكن « كوجك » شديدة التحمس لقضاء ليلتها معنا ،
خوفاً من اللصوص الذين قد يأتون إذا علموا بوجود غريباء
لديها . ونام بعض الحراس أو الخفراء في غرفة جانبية
بالطابق الأسفل ، مع جوزيف وفتاة زنجية ، وعبد حبشي . .
وأصرت « كوجك » على أن تنام في الجانب البعيد عن
الحائط من الفراش ، بينما أضاء الحجر نور خافت من
فتيلة في قدح بيضاوي الشكل . . ونام كلبها على سترتها
الحريرية فوق الأريكة ، فكنت أغطيها بسترتي إذا سعلت . .
وأسلمت نفسي إلى ذكريات متوترة ، ودفع جسدها يلهبني .
واستيقظنا مع الفجر وقد امتلأنا رقة وحنانا . .

ما أبدع الراهو الذي تشعر به عندما توقن - في لحظة
رحيلك - من أنك تركت وراءك ذكرى . . وأن المرأة ستوليكَ
من تفكيرها أكثر مما تولى غيرك ممن كانوا هناك . . وأنك
ستبقى في قلبها !

وفي الصباح تبادلنا الوداع في هدوء شديد .

٩ مارس ١٨٥٠ - أسوان : هذه الفتاة الطويلة القامة

اسمها « عزيزة » ، إنها أكثر حدقا للرقص من « كوجك » ،
وقد خلعت ثوبها الفضفاض ، وارتدت ثوبا قطنيا على الطراز
الأوربي ، ثم بدأت الرقص . . عنقها ينزلق إلى الوراء والامام
فوق عمودها الفقري ، وكثيرا ما كان يميل جانبا ، فكان

رأسها كان يسقط على الأرض !

أنها تقف على إحدى القدمين وترفع الأخرى وقد ثنت ركبته في زاوية قائمة ، ثم تنزلها في ثبات .. وفي رقصة أخرى ، وضعت القدم اليسرى مكان اليمنى ، واليمنى مكان اليسرى ، وأخذت تبدل وضعهما في سرعة بالغة .

وخلعت ثيابها .. كانت تضع فوق بطنها حزاما من خرز ملون ، بينما كانت قلادتها الطويلة - المصنوعة من قطع العملة - تتدلى من عنقها حتى أسفل بطنها ، وقد ((لخصمت)) طرفها في الحزام الخرزى . وحاولت طفلة صغيرة - في الثانية أو الثالثة من عمرها - أن تقلدها متأثرة بالموسيقى ، فأخذت ترقص مثلها دون أن تحدث أى صوت .

حدث هذا في كوخ من الطين - لا يكاد ارتفاعه يكفى لكى تقف المرأة فيه منتصبة القامة - في حى خارج المدينة ، أغلبه أنقاض وأطلال تتساوى بالأرض !

٢٩ مارس ١٨٥٠ - أبو سنبل : تأملات : أن المعابد المصرية رغم جلالها ، تبعث في نفسى الملل .. مثلها مثل الكنائس في مقاطعة بريتانى .. أو مساقط المياه في جبال (البيرنيز) !

عقاب « الأفندى » لشيخ القرية !

٤ أبريل ١٨٥٠ : غادرنا بسفينتنا بلدة « السبوع » في الرابعة صباحا . وحوالى الحادية عشرة ، قابلنا مركب « أفندى » سبق أن رأيناه في (وادى حلفا) ، وهو « ناظر » مكلف بحماية الضرائب بالقوة ، من أسوان حتى وادى حلفا . لقد فاجأ « الأفندى » شيخ إحدى القرى واعتقله بالقوة لأنه لم يقدم مليما واحدا من الضريبة المطلوبة ، وكان الشيخ مقيدا بالسلاسل في قاع المركب ، لا نستطيع أن نلمح غير رأسه الأسود العارى يلمع تحت الشمس .

وتواصل مركب «الأفندى» سيرها على مقربة من مركبنا فترة من الوقت ، ثم تلمس مقدمتها ، ويحمل إلينا رجل منها خروفا صغيرا ، هدية من «الأفندى» .. وعلى الشاطئ ، كنا نرى - طوال اليوم - رجالا ونساء من قرى كثيرة ، يتابعوننا ، أو - على الأصح - يتابعونه هو ، على ضفة النهر .

وقام «الأفندى» بزيارة طويلة لنا ، أهديناها خلالها زجاجة من نبيذ قبرص وأخرى من العرقى . وعرفنا أن الشيخ الذى اعتقله سيساق الى بلدة (الدر) ، حيث يتلقى أربعمئة أو خمسمئة ضربة ، يترك بعدها مقيدا الى شجرة حور ضخمة ، الى أن يدفع أحد عنه كفالة ..

وحدثنا الناظر عن الضرب «بالقلقة» .. فإذا كان المراد قتل الشخص ، فان أربع أو خمس ضربات تكفى .. لقصم العنق أو تحطيم الفخذ ! .. وإذا كان المنشود هو مجرد العقاب ، فانه يضرب على مؤخرته .. والمعدد المعتاد من الضربات هو أربعمئة أو خمسمئة ، يمرض بعدها الانسان خمسة أشهر ، أو ستة .. وهى المدة الكافية لتبديل الجلد القديم بآخر جديد . أما فى (النوبة) ، فان الضرب يوقع دائما على أسفل القدمين . ويخشى أهل النوبة هذا العقاب بشدة ، اذ يصبح المشى بعده صعبا ألما !

الشرق والغرب عنده .. يلتقيان !

(من كتاب « ذكريات أدبية » لمكسيم بوكان)

« .. ان أى معبد يبدو كغيره تماما فى عين «فلوبير» .. كما ان المساجد والمناظر الطبيعية كلها سواء لديه . ولست أوقن من أنه وهو يحدق فى جزيرة (فيله) ، لم يتنهد للذكرى مروج (سوتفيل) ، أو انه حين شاهد النيل لم يشعر بالحنين الى (السين) .. وفى جزيرة (فيله) جلس فى ظل أحندى قاعات معبد ايزيس العظيم ، ليقرا كتاب « جيرفو » لشارل

دى برنار ، الذى اشتراه من القاهرة .. والتفكير فى أمه يجذبه دائما فى اتجاه بلدة (كرواسيه) - حيث تقيم - فى حين أن خيبة أمله فى كتابه عن « القديس انطوان » لا تزال تثير أساه.

من « فلوير » الى أمه

(فيله) فى ١٥ أبريل ١٨٥٠ : ها نحن أولاء ، قد عدنا من النبوة فى صحة جيدة - إذا كان للمرء أن يقول مثل هذا القول - بعد أن قضى شهرين طويلين ، دون أن يتلقى كلمة من أولئك الذين يحبهم أكثر ممن عداهم من البشر جميعا !

لقد عدنا الى (فيله) أمس ، والليل يرخى سدوله . وعلى الفور انطلقت مع « جوزيف » على حمار الى أسوان - التى تقع على مسافة فرسخ من هنا - على أمل العثور على حزمة من الرسائل ، ولكنى لم أجد شيئا . وخيل لى أنه قد فاتك البريد مرة واحدة ، وأن كل الرسائل الأخرى موجودة فى القنصلية الفرنسية بالقاهرة . لهذا كتبت لتوى أطلب إرسالها الى (قنا) ، والا بقيت بدون رسائل منك حتى تعود الى القاهرة فى نهاية مايو .. وبهذا أقضى أربعة أشهر دون أن أعرف ماذا حدث لك !

كانت السماء جميلة - ليلة أمس - والنجوم تتلألأ ، والأعراب يرددون أناشيدهم فوق إبلهم .. كانت ليلة من ليالى الشرق حقا ، وزرقة السماء تدوب فى فيض من تالق النجوم . ولكن قلبي كان جد حزين يا حبيبتى المسكينة ! .. اكتبى لى مرتين - فى كل بريد - بل مائة مرة لا مرة واحدة . فان الخطاب الواحد يمكن أن يصيح بسهولة ، وكم من رسائل لكسيم اختفت .. لو أننى أوقف من أن رسائلى تصل اليك ، لما شئكت .. هذا هو سر لوعتى الكبرى ، فكم تملكنى التماسه إذ أتخيل قلقك !

قد تكونين مريضة يا حبيبتي ، أو لعلك تبكين في هذه اللحظة ، وتأملين بعينيك الجميلتين الخريطة التي لا تبين لك منها سوى مساحة خالية ، يضيع فيها ابنك ! . . لا ، لا ، لسوف أعود . . لا يمكن أن تكوني مريضة لأن الرغبة القوية في الحياة تصونها . . لن تلبث أن تكتمل ستة أشهر على رحيلي ، وبعد ستة أخرى لن يطول ارتقاب عودتي . . يحتمل أن يكون هذا في يناير أو فبراير المقبل .

أحضر « الأفندي » - مساء أمس - رسائل لكسيم . . حتى « ساسيتي » تلقى رسائل « أما أنا فلم يصل لي شيء منك ، ولا من أخي « آشيل » الذي كان ينبغي أن يوافقني ببعض أخبارك . .

طيبة - ٣ مايو ١٨٥٠ : الساعة الرابعة والنصف صباحا ، وقد نهضت على عجل يا حبيبتي المسكينة ، لأرسل لك هذا الخطاب عن طريق الوكيل الفرنسي في قنا ، وسيقوم رسول خاص - على صهوة جواد - بحمله الى القاهرة ويعود بالرسائل الواردة منك - اذا كانت هناك رسائل - فهل أكون أسعد حظا في (قنا) منى في (أسوان) ؟ آمل !

وصلنا الى طيبة في التاسعة من ليلة أمس . . وقد جئنا خلال الأقصر في ضوء القمر ، الذي كان يرتفع خلف إصاف من الأعمدة ، ليلقي ضوءه على الأطلال العظيمة : آه ، ما أجمل المساء هنا يا عزيزتي ! . . . يا للنجوم ويا لليالي ! . . إننا لم نر بعد شيئا من (طيبة) ، ولكنها ولابد رائعة . . سنبقى هنا أسبوعين كما أظن !

بين قفط وقنا - في ١٦ مايو ١٨٥٠ :

كنت أفكر في صديقي « الفريد » دون انقطاع وإلا في (طيبة) ، كما أفكر كثيرا في الآخرين أيضا يا حبيبتي . . . اننى لا أستطيع أن أعجب بما أرى في صمت ، فلا بد لي من أن

أصيح والوح يسدى ، وأصرخ ، وأحطم المقاعد أو أفعل أى شئ يدعو الآخرين لمشاركتى بهجتى وسرورى .
عندما أتناول رقعة ورق لأكتب لك ، لا تكون لدى أية فكرة عما أوشك أن أقول .. ثم تبدأ الخواطر تتوارد من تلقاء نفسها ، وأجدنى أثرثر وأطيل الحديث . اننى أشعر بمتعة فى ذلك .. سطر يتلو سطرًا . وعندما ينضب معينى أقرأ ما كتبت كأننى أودعه ، وأهمس له بأفكارى قائلاً : « اذهب سريعاً وقبلها نيابة عنى » .

قنا فى ١٧ مايو : فرحة ! فرحة ! ان قلبى يشب معها يا أمى العزيزة .. عشر رسائل لى بينها واحدة من « بوييه » ، وأخرى من « ماران » .. اننى أقبلك حتى تختنقى .. انك على ما يرام ، وأرى انك كنت عاقلة . أحبك ألف مرة من أجل ذلك . ما أعز رسائلك ! اننى التهمها كرجل جائع .. وداعاً وألف قبلة مرة أخرى !

من فلوير الى « بوييه »

بين جرجا واسيوط - فى ٤ يونيو ١٨٥٠ :

فكرت فى أمورى منذ افترقنسا يا لوى .. استرجعت حياتى الماضية باهتمام عميق ، وأنا جالس فى مقدمة مركبنا النيل ، أرقب الماء وهو ينساب وراءنا برفق .. عادت بى الذاكرة الى أشياء نسيته ، فكأنها مقاطع من أناشيد رددتها المريية خلال الطفولة . أترانى فى بداية فترة جديدة ، أم اننى بلغت منتهى التدهور ؟

ومن الماضى أنطلق لأحطم بالاستقبال . واننى بلا خطط ولا أفكار ولا مشروعات .. والأنسوا من ذلك اننى بلا طموح .. والسؤال الخالد « ما الفائدة ؟ » يفسع حاجزه البرونزى دائماً غير كل طريق أشقه فى عالم الافتراضات .. ان السفر لم يزدنى ابتهاجاً ، ولا أدرى ان كان منظر الأطلال سيوحى لى

بافكار عظيمة ، غير اننى اود أن أعلم مصدر السخط الذى يغمرنى - فى هذه الأيام - عندما أفكر فى أن أجعل نفسى انسانا مشهورا يتحدث عنه الناس . . لست أشعر فى قرارة نفسى بالقدرة الجسمانية على أن أنشر شيئاً ، وأن أجرى الى صاحب المطبعة وأختار الورق وأصحح البروفات الخ ! من الافضل أن يعمل الانسان لنفسه فقط . ان الجمهور شديد الغباء ، فمن الذى يقرأ ؟ وماذا يقرأ ؟ وما الذى يعجب ؟

أجل ، عندما أعود سأستأنف - ولفترة طويلة كما أرجو - حياتى القديمة الهادئة ، جالسا أمام مائدتى المستديرة بين المدفأة والحديقة . . سأعيش هناك كالعرب ، لا أعبأ بشيء . . لن أعبأ بآراء النقاد ، ولا بأى انسان على الإطلاق !

لقد رأيت « طيبة » يالوى . . . انها جميلة جدا . . وصلنا اليها ذات ليلة ، فى الساعة التاسعة ، وضوء القمر يغمر أعمدة الآثار ، والكلاب تنبح ، والأطلال العظيمة البيضاء تبدو كالأشباح . . وكان القمر فى الأفق مستديرا تماما ، وقد بدا كأنه يلامس الأرض بلا حراك . . ولقد أوحى إلينا الكرنك بحياة العمالقة ، فأمضيت ليلة عند قدمى تمثال (ممنون) ، يلتهمنى البعوض . . . ان للوغد القديم وجهها جميلا وهو مغطى تماما بالنقوش المكتوبة ومخلفات الطيور ، وهما الشيطان الوحيدان فى أطلال مصر اللذان يقدمان أى دليل على الحياة . وأكثر الصخور تفتتا لا تنبت ورقة من الحشائش ، بل لا تلبث أن تهوى مسحوقة ، وكثيرا ما ترى مسلة طويلة مستقيمة بها بقعة بيضاء طويلة تمتد على طولها بأكمله كشریط من القماش أكثر عرضا عند القمة وأكثر ضيقا عند القاعدة . . وهذا من مخلفات العقبان التى تركت علامتها هناك عبر القرون . . انه اثر جميل جدا وله رمز عجيب ، وكأنما تقول الطبيعة لآثار مصر : « لن تنالى شيئا منى . . لن تفسدى بدور حبيشة

البحر ... وسوف أضع مخلفاتي عليك !! »
 وفي (استنا) شاهلت (كوجك هانم) مرة أخرى ..
 كانت حزينة ، وقد وجدت أنها تغيرت ، فقد أصابها المرض ..
 كان يوما حارا ، مليئا بالغمام .. وكان خادماها الحبشي ينثر
 الماء على الأرض ليبرد جو الغرفة .. وحدثت فيها طويلا
 حتى أستطيع أن أحتفظ بصورتها في ذهني . وعندما انصرف
 قلت أننا سنعود في اليوم التالي ، ولكننا لم نفعل .. لقد
 استمرات كثيرا حرارة كل شيء ، وهذا هو الأمر الذي أجد له
 قيمة عندي ، وقد أحسست به في أعماقي ذاتها !

ورأيت البحر الأحمر عند (القصير) .. كانت رحلة
 استغرقت أربعة أيام للذهاب وخمسة للعودة ، على ظهور
 الجمال ، وفي درجة حرارة كانت تصل - وسط النهار - إلى
 ٤٥ درجة ، وهي حرارة لافحة إلى حد ما .. وكنت أشعر
 أحيانا بحنين إلى شيء من البيرة ، لاسيما أن ماء الشرب الذي
 كنا نتناوله من « قرية » من جلد الماعز كانت به آثار من رائحة
 العنزة ، فضلا عن روائح الكبريت والصابون .

وكانا نبيتقظ في الثالثة صباحا ، ونأوى إلى الفراش في
 التاسعة ليلا .. كنت أعيش على البيض المسلوق ، والطعام
 الخفاف المحفوظ ، والبطيخ .. أنها حياة الصحراء حقا . وعلى
 طول الطريق كنا نلتقي بجثث الجمال التي نفقت من الإرهاق
 .. وهناك أماكن تجد فيها مساحات كبيرة من الرمال ، تبدو
 وكأنها تحولت إلى نوع من مساحات ممهدة ناعمة لامعة ،
 أشبه بأرض مخزن حبوب لدرس الغلال ...

ولقد التقينا بقوافل كبيرة للحجاج ، تسعى إلى مكة .
 فان (القصير) هي المركز الذي يستقلون منه السفن إلى
 (جدة) ، التي تبعد عن (مكة) بمسيرة أيام ثلاثة فقط ..
 وتسير جمال القوافل واحدا وراء الآخر أحيانا ، بينما تتقدم

— أخيانا أخرى — في صف عريض .. ورأينا في (القصير)
 حجاجا من أعماق أفريقيا ، زنوجا فقراء بدأوا السير منذ عام ،
 بل ومنذ عامين . كذلك رأينا قوما من (بخارى) ، من التتر ،
 يرتدون القلنسوات المدببة .. أما صائدو اللؤلؤ ، فلم نر
 سوى زوارقهم . وينطلق في كل زورق رجلان ، أحدهما
 يجدف ، والآخر يفوص إذا ما خرجا الى عرض البحر ..
 وعندما يعودان ، ينساب الدم في نزيف من اذنى وأنف وعينى
 الغواص ..

أما تساؤلك عن أى تغير قد يكون اعترانى خلال فراقنا ،
 فلا أظن يا « لوى » ان هذا التغير — ان وجد — كان فى
 صالحى ! .. بل أحسبني فقدت الكثير من جراء تشتت بالى ،
 وشروء فكرى ، حتى لقد أصبحت فارغا جدا ، عقيما جدا .
 اننى أشعر بذلك فى أعماقى . ولعل هذا راجع الى أن جسدى
 فى تحرك مستمر ، وليس بوسعى أن أقوم بعملين فى آن
 واحد . أو ربما أكون قد خلفت ذكائى ورائى ، مع ثياب
 البيت ، وأريكتى الجلدية ، ومجتمعكم يا سيدى العزيز ..
 وبالنسبة لى ، يلوح اننى اذا أخفقت فى أول عمل أضطلع به
 بعد عودتى ، فسألقى بنفسى فى البحر !

القاهرة فى ٢٧ يونيه ١٨٥٠ :

ظاهرة نفسية غريبة تنتابنى . لقد عدنا للقاهرة ، ومنذ
 قرأت رسالتك الرائعة ، أشعر بأننى انفجر بفيض فكرى .
 بدأت القدر تفلى فجأة ! أشعر بحاجة ملحة الى الكتابة !

أشكر لك زيارتك لأمى يا « لوى » ، فانت الوحيد الذى
 تستطيع أمى أن تتحدث اليه عنى كما تحب أن تتحدث ، لأنك
 الوحيد الذى تدرك هى أنه يعرفنى حق المعرفة . هكذا ينبئها
 قلبها .

ما أحسبك تصدق اننى و « مكسيم » لا تكف عن الحديث
عن مستقبل المجتمع . وفي رأى انه من المحقق انه سينتظم
على نسق أية كلية ، ان قريبا أو بعيدا . وسيقوم المدرسون
بوضع القواعد ، وسيكون كل أمرىء فى زى موحىد ، ولن
تعود الانسانية الى ارتكاب الأعمال الهمجية . ولكن ، أى اسلوب
تعس هذا ! أى افتقار الى الشكل ، والتناسق ، والروح !

من مذكرات فلوير في نهاية الرحلة

الاثنين اول يوليو ١٨٥٠ - القاهرة :

آخر يوم لى فى القاهرة . تبادل الوداع . ان حزنى
للرحيل يجعلنى أدرك مدى القبضة التى لابىد اننى أحسست
بها يوم وصولى . .

لن أرى الفلاحين مرة أخرى . . لن أرى طفلا يستحم فى
قناة النياقية الصغيرة . .

بؤلاق : وداع من البحارة . . كان الانفعال الحقيقى بالامس
عندما ودعنا « الرئيس ابراهيم » وعانقناه . .

ليلتنا الأخيرة . . ظلمنا مستيقظين حتى الثالثة صباحا
. . طلع الفجر وبنات الديكة تصيح . . ان شمعنى ما زالت
مضيئة ، ولكنى اتفصد عرقا ، وعيناي تلتهبان . . اننى اشعر
بنوبات من القشعريرة فى الصباح . . سوف تغادر القاهرة بعد
أربع ساعات . . يا لله كها يقول العرب !

من الاسكندرية الى بيروت : ركبنا السفينة « الكسندرا »
فى الساعة الواحدة ، ولكنها تعطلت . لن نرحل قبل الغد .
رحلت السفينة وأنا نائم . . لم أستطع أن أرى ارض
مصر وهى تختفى عند الأفق ، قبل أن أودعها الوداع الأخير . .
تري هل أعود مرة أخرى ؟!



العهد!

قصة للكاتب السويدي
فريدريش دورنمات

عرض وتلخيص : الدكتور حسين مؤنس

هذه القصة ..

احسب اننى عرفت فريدرش دورينمات *Friederich Duerrenmatt* قبل قرابة العشرين سنة ..

كنا طلابا في كلية الاداب بجامعة زيوريخ . ما كان احد منا يعرف - اذ ذاك - من سيكون ماذا ... كنا نتجمع في مشرب صغير ، لا يزال قائما في ردهة الكلية .. مشرب لا يتسع لكثر من عشرة اشخاص ، ولكنه كان في نظرنا - اذ ذاك - شيئا عظيما ..

هناك كنا نلتقي بعد دروس الادب الالمانى التى كان - ولا يزال - يلقيها الاستاذ « اميل اشتايجر » . وكنت آخذ بطرف في المناقشات الادبية ، التى تدور بين هذا الاستاذ وتلاميذه . والذكر اننى اثرت - ذات مرة - موضوع الملحمة الشعرية ، والى اى مدى يمكن ان تعتبر مادة تاريخية .. لا اذكر الان ماذا كان رايى اذ ذاك ، او ماذا كان راي الآخرين ..

ولكنى اذكر اننى كنت اعرف ان « فريدرش دورينمات » هذا من قرية (كونولفنجين) في مقاطعة (بيرن) ، وهي قرية قصيت فيها بعض الوقت . وذات مرة ، قال لى استاذ الاجتماع - وهو اليوم استاذ لنفس المسادة في جامعة كولوتيا - ان هذا الشاب « دورينمات » كتب مقالا ممتعا في مجلة « الفيلت فوخ » ، وانه من الممكن ان يكون كاتبا كبيرا يوما من الايام .

وظاهر « فريدرش دورينمات » كاتبا كبيرا بالفعل .. كبرى مسرحياته « زيارة السيدة العجوز » ، مثلت على مسارح النيا بكل لغة .. وروايته - التى اقدمها اليوم - أصبحت من معالم القصص فى عصرنا ..

والرجل اليوم فى السابعة والاربعين من عمره ، فقد ولد سنة ١٩٢٣ ، وكان أبوه قسما بروتستانتيا .. ودرس الاداب واللاهوت فى جامعة زيوريخ ، ثم اتصرف بعد ذلك للتأليف ..

ومن حسن الحظ انه لم يجر فى طريق « الابنوردية » او اللامعقول ، بل اتشا اديه على الاصول التى تواضع الناس عليها ، منذ عرف الناس الانشاء الادبى ، وهى ان يكون الكلام واضحا مفهوما ، والافكار انسانية او مقبولة عند الناس على الاقل .. ومن ثم فانت لا تعاني معه ما تعانيه مع الكثيرين ممن يكتبون فى عصرنا ، وبخاصة « صمويل بيكيت » و « كابل تسوكماير » ، ومن اليهما ..

سخرية من القصص البوليسى المرتب المحكم

القصة التى اقدمها اليوم ، قصة بوليسية ..

هكذا تبدو فى ظاهرها ، وبهذا ينطق القسالب الذى صيغت فيه . ولكنها - فى الحقيقة - تأخذ بعد البداية مباشرة ، اتجاها يختلف كل الاختلاف عن اتجاه ما نعرف من القصص البوليسى .. تتحول الى دراسة نفسية ، مأساة رجل بوليس وقف عاجزا أمام جريمة لا حل لها .. هنا تشبه القصة - من بعيد - « يوميات نائب فى الأرياف » لتوفيق الحكيم .. هى الأخرى تبدأ وكأنها قصة بوليسية ، لتتجول بعد ذلك الى صورة انسانية بالغة الابداع . قصتنا هذه تبدأ بجريمة قتل .. صبية فى الرابعة عشرة من عمرها ، اعتدى عليها وحش آدمى ، ثم قتلها وشوه جسدتها بموسى ، وألقى جثتها فى غابة ، ومضى دون أن يخلّف أدنى أثر . عقب هذا تبدأ التحقيقات والبحوث البوليسية المعروفة ، دون نتيجة .. بقية القصة هى حكاية مفتش البوليس الذى جن جنونه أمام هذه الجريمة ، وزهد حياته لكشف سرها ، وما زال يلح فى ذلك ، حتى تعظم هو نفسه وضاع عمره بندا ! ..

انها - فى حقيقتها - سخرية من القصص البوليسى .. « دوزينمات » نفسه يقول هذا ، على لسان مفتش آخر ، فى حديث له مع أحد الكتاب .. يقول مفتش البوليس : « المشكلة اننا نجد فى كل هذا القصص البوليسى ، الذى يكتبه الكتاب ، لونا مختلفا من التزييف » يتكرر ويتردد . اننى لا أشير بذلك الى ما يحدث عادة فى هذه القصص ، من القبض على المجرم وانزال العقاب به .. فمثل هذه الأساطير الخرافية اللطيفة ضرورية فيما أظن . انها من ذلك الطراز من الأوهام الذى يعين على حفظ النظام ، مثلها فى

ذلك مثل العبارة الورعة التي تتردد قائلة أن الجريمة لا
تثمر، في حين أن أي إنسان لا يحتاج إلى أكثر من تأمل
أحوال المجتمع، ليتبين مقدار الحقيقة في هذا القول ! ..
لا بأس عندي في أن أسام بهذه الأوهام، ولو لجسد صالح
المهنة التي تقوم بها، فإن كل جمهور من الناس، أو من
دافعي الضرائب، له الحق في أن يستمتع بأبطاله ونهاياتهم
السعيدة .. ونحن، رجال البوليس، وأنتم - الكتاب -
ملزمون بأن تقدم للناس هذه المتعة .. هذا كله لا يضايقني،
أما الذي يثير غضبي، فهو التصميم القصصى - Plot -
الذي تقدمونه، هنا يبلغ الزيف إلى أن يصبح بالغ الجفوة
وقلة الحياء .

« اننا لا نستطيع أن نحل معضلة جريمة كما نحل معادلة
رياضية، لأننا لا نملك كل المجهولات اللازمة .. في العادة
نعرف قليلا من هذه المجهولات، وأقلها أهمية بصورة خاصة
أن الحظ - ذلك الشيء الذي لا يمكن حسابه أو تقديره -
يلعب دورا كبيرا مما ينبغي له . قواعدنا مبنية على الاحتمالات
والإحصائيات، لا على العلل الحقيقية . انها تنطبق على
الواقع، في صورة عامة فقط .. أن أدواتنا لكشف الجرائم
غير كافية، وكلما حاولنا ضبطها وتحديدها ظهرت قلة
كفايتها بصورة أوضح !

« ولكنكم - معشر المشتغلين بالإدب - قلما تفضلون
بذلك . لا تريدون أن تشغلوا أنفسكم بهذا اللون من الطقات
التي يفر من بين أصابعنا دائما .. بللا من هنا، تنشئون
عالمًا تستطيعون التحكم فيه .. هذا العالم ربما كان كادلا
.. من يدري ؟ .. ولكنه - أيضا - أكثوية ! ..

« لا بد لكم من التحلي عن ذلك الكمال المفتعل، إذا كنتم
تريدون أن تصلوا إلى شيء .. إذا كنتم تريدون أن تصلوا

الى حقائق الاشياء .. بدون هذا ، ستجدون انفسكم متخلفين دائما ، تلهون بالاعيب اسلوبية .. ! »
 : هذه السطور تلقى ضوءا كاشفا على طبيعة القصة التي سنقراها . انها جريمة ملفزة ، من النوع الذي يواجه رجال البوليس في معظم الحالات .. جريمة دون مفاتيح ، جريمة لا نجد فيها هذا الترتيب الهندسى ، الذى نجده عند « كونا دويل » و « جورج سيمينون » ، « واجاتا كريستى » و « ايان فيمنج » .. الترتيب الجميل المحكم ، الذى يهدى رجل البوليس الذكى الى الحقيقة خطوة خطوة ..
 فى قضيتنا هذه ، لا يوجد مفتاح واحد . ومعنى ذلك ان رجل البوليس لن يستطيع ان يخطو خطوة واحدة ..
 فى مثل هذه الجرائم - وهى الغالبية - يستمر التحقيق والبحث حينما ، ثم تقفل القضية ، تدرج تحت ما يسمونه : « جنایات من فعل مجهول » .. ثم تتراكم من وراءها القضايا والجرائم ، لان الدنيا لا تتوقف . قد ينكشف سرها يوما ما ، ولكن شيئا لا يحدث اذا لم ينكشف !

ولكن ، ما الذى يحدث اذا اصر واحد من رجال البوليس على ان يكشف امر جريمة من هذا الطراز ؟ .. اذا اراد ان يواجه جريمة طبيعية ، من النوع الذى يحدث كل يوم ، واضر على ان يصل الى سرها ؟ ..
 ذلك هو الموضوع الطريف الذى يعالجه « فريدريش دورينمات » فى هذه الرواية ..

اشياء تحتاج الى تفسير

نبدأ القصة اذن من اولها ..
 « دورينمات » رجل واقعى جدا ، يقص عليك ما يريد فى بساطة تحسب معها ان يده كفنان لم تتدخل فى العمل

قط .. في نهاية القصة فقط تشعر أن بساطته تلك هي عمله كفنان ، وأنها في ذاتها عمل عسير كل العسر . . .
 لقد سمع القصة من رئيس سابق سابق لإدارة البوليس في (زيوريخ) ، ثم أصبح هذا الرجل نائبا في البرلمان ، لقيه في مدينة (خور) - أو (كوار) كما يقولون - بالفرنسية - وهي عاصمة مقاطعة (الجراويندن) أو (الجريزون) . . .
 كان الكاتب قد ذهب الى هناك ليلقي محاضرة عن فن القصص البوليسية ، ولم يحضر المحاضرة الا نفر قليل . . .
 وكان الجو باردا ثقيل ساكنا . . . وعاد الى فندقه ، وهناك لقي رئيس البوليس السابق هذا . . . شربا وسهرا معا ، يحكم الضرورة ، لا عن استلطف أو مودة ، واتفقا على أن يعودا في الغد الى زيوريخ ، في سيارة رئيس البوليس .

في الغد ، مضت بهما السيارة من (خور) نحو زيوريخ . . . في الطريق وقفا عند محطة بنزين . . . على مقعد في تلك المحطة جلس رجل مسن ، مهمل الهيئة ، يبدو لأول وهلة أنه في حالة غير طبيعية . . . تبينا بعد قليل أنه صاحب المحطة فطلب اليه مدير البوليس ، أن يملأ الخزان وينظف درع الرياح الزجاجي . . . ثم مضيا الى مشرب ملحق بالمحطة . . . كلهما في المشرب يشربان الشمران . . . المنظر العام ، والسبعة التي تعد المشروبات ، والفتاة التي تخدم ، ثم . . . القهوة التي شرباها !

كان يبدو بوضوح أن رئيس البوليس يعرف جميع أولئك الناس ، وهم يعرفونه . . . وعندما خرجا ، وجندا الرجل جالسا كما كان ، بعد أن ملأ الخزان ونظف زجاج السيارة . . . انصرف رئيس البوليس دون أن يحنيه . . . وقبل أن تتحرك السيارة بهما ، رأياه يهرق يده في شبيه جنون ويقول :

سـ سانتظر .. سانتظر .. سيأتى .. لا بد أن يأتى !

رجل مثالى .. وفرصة جميلة ضاعت !

كان لا بد أن يكشف مدير البوليس لرفيقه عن سر هذه المحطة ، والمشبب الملحق بها ، والرجل الجالس هناك . ولم يكن الكاتب بحاجة الى أن يطلب اليه ذلك ، فقد كان من الواضح أنه يريد أن يتكلم ..

قال ، بعد مقدمة يسيرة : هذا الرجل العجوز اسمه « ماتاي » . كان من أنجب مفتشى البوليس عندى .. كان يحمل درجة « كابتن » ، لأثنائها فى قوات البوليس فى المقاطعات - نحمل ألقابا عسكرية . كان رجل قانون مثلى ، حصل على دكتوراه فى القانون من جامعة (بازل) ، وكان ميالا الى الوحدة بطبعه .. كان شديد الدقة فى عمله ، يسير فى حياته كأنه آلة مضبوطة ، حتى سماه زملاؤه .. « ماتات در أوتومات » .. (ماتاي الأتوماتيكى) .

وكان دائما حسن الهيئة والذى ، مستعدا للعمل .. ولم يكن يدخن أو يشرب . كان يأخذ عمله أخذا عنيفا جعله قليل الحظ من حب زملائه ، برغم توفيقه الكبير . كان عزبا ينفق وقته كله وجهده كله فى عمله .. ولم يكن له بيت ، فكان يقيم فى غرفة فى فندق (أوريان) ، فى ميدان (بلقى) .. لم أسمع مرة واحدة يتحدث عن حياته الخاصة ، ربما لأنه لم تكن له حياة خاصة .. كان عنيدا شديد العزم ، لا يكاد يتعب من العمل ، ولا مكان للعاطفة فى تفكيره أو عمله !

قبل تسع سنوات - وهو التاريخ الذى بدأت فيه مأساة « ماتاي » هذا - كان قد وصل الى القمة فى عمله . كان مساعداً الأول ، وكان يديها أن يخلفنى ، فقد كنت اذ ذاك فى أواخر سنوات عملى ، وكان من الطبيعى أن يفكر ولاية الأمور فيمن يخلفنى . ولكن فكرة ترقية « ماتاي »

مكانى كانت تلقى بعض الصعوبات فهو - أولاً - لم يكن ينتسب
لأى حزب سياسى . . ولم تكن هذه بالعقبة الكبيرة . أما
العقبة الحقيقية ، فكانت نفور رجال البوليس منه ، وخوفهم
من أن يسوقهم سوقاً عنيفاً . . ومن هنا فقد كان من المنتظر
أن يعترضوا عليه . . وفى نفس الوقت ، لم يكن من الممكن
للجهات العليا أن تتجاهل هذا الاعتراض ، ولم يكن ممكناً
كذلك أن تتخطى أكفاً الموجودين . ولهذا فعندما تلقت حكومة
الاتحاد فى (برن) طلباً من حكومة (عمان) أن تندب لها رجلاً
كفياً ليقوم بتنظيم البوليس ، بدأ هذا الطالب كأنه استجابة
لدعوة حارة . فأسرعت إدارة مقاطعة زيوريخ باقتراح أسم
(ماتاي) ، ووافقت كل من (برن) و (عمان) . . وسر
(ماتاي) بذلك ، فقد وجد فيه فرصة لتغيير الجو والقيام
بعمل جديد . وأفضى إلينا بأنه - بعد أن ينتهى عقده مع
حكومة الأردن - لن يعود إلى بوليس (زيوريخ) ، بل سيرتب
أمر معاشه ، ثم يذهب إلى (الدانمرك) ليعيش مع أخته له
تزوجت هناك .

وتمت الإجراءات على عجل . . رتب (ماتاي) شؤونته ،
واتم الاتفاق مع (الأردن) ، ولم تبق إلا أيام قليلة ليسلم
عمله لهنزى ، في المسافر الثانى بعده - ثم تمضى به الطائرة ،
هابرة جبال الألب والبحر الأبيض . . كان هذا هو المنتظر ،
عندما دق جرس التليفون - فى مركز البوليس - فى عصر يوم من
تلك الأيام . كان المتحدث تاجراً متجولاً يسمى « جونتن » ،
يعرفه « ماتاي » معرفة جيدة ، إذ كان قد ارتكب - قبل
ذلك - جريمة أخلاقية حققها « ماتاي » ، وأدين فيها الرجل ،
فقضى فى السجن فترة . .

تكلم الرجل من قرية صغيرة بجوار زيوريخ ، يسمى
(ميچندورف) ، وقال إنه عشر على جثة صنية مقتولة ، فى
غابة قريبة من البلدة .

وكان من الطبيعي أن يتضايق « ماتاي » ، فهذه هي أيامه الأخيرة في العمل ، وما كان يحب أن ينفقها في تحقيق جناية منكرة مثل هذه ، ثم أن المطر كان ينهمر مدرارا ، والجو مع ذلك حار خائق ، مع أننا كنا في النصف الثاني من ابريل . . ولكنني كنت متغيبا في (برن) ، فلم يكن لـ « ماتاي » مفر من أن يتولى القضية ، ريثما أعود على الأقل . . فطلب الى (جونتن) أن يبقى حيث هو ، ثم اتصل بمركز البوليس في القرية ، فرد عليه الجاويش « ريزن » ، وأبلغه أن المطر غزير في (ميجندورف) أيضا . فأمره بأن يراقب التاجر المتجول ، وكان جالسا ينتظر في مشرب الهيرش (الوعل) . ثم أخطر وكيل النيابة ، والملازم « هنزي » ، والسائق فيلر . . وبعد قليل ، انطلقت بهم السيارة نحو القرية الصغيرة .

جريمة بشعة ورجل تحوم حوله الشبهات

عندما وصل الركب الى القرية ، تبين « ماتاي » أن الأمر بمراقبة « جونتن » كان خطأ جسيما ، فان (ميجندورف) قرية صغيرة ، أهلها فلاحون ، لا يخطر ببالهم إلا أن هذا البائع المتجول هو المجرم . . وأهل القرى ينفرون عادة من الباعة المتجولين ، الذين يتنقلون من قرية الى أخرى ، حاملين حقائب في أيديهم ، يبيعون أشياء صغيرة ، مثل شفرات الحلاقة والصابون وأربطة الأحذية والعطور والدبابيس والفرش وما أشبه ذلك . . فلم يكذ الخبر ينتشر ، حتى أخذ الفلاحون يقدون الى المشرب ، ويتجمعون ببابه ، ونذر الشر بادية في أعينهم !

وذهب « ماتاي » ومن معه الى الغابة ، مصطحبين البائع

المتجول .

هناك وسط كومة من ورق الشجر والحطب ، تمددت

صبية في نحو الرابعة عشرة من عمرها ، كان نصفها الأسفل

غاريا ، وقد عبث المجرم به عبثا فظيما ، ورقبتها مجروحة - بل مدركة - في أكثر من موضع . من حسن الحظ أن الوجه سلم من هذا التشويه ، ولكن المنظر كان بشعا ، لا يستطيع تثبيت النظر فيه إلا رجل بوليس معتادا على هذه الأشياء .

غير بعيد من ذلك الموضع ، وجدوا نصف الرداء الأسفل مخضبا بالدم ، ملفوفا ومدفونا في التراب وورق الشجر . . وأجريت الأعمال الروتينية بغاية الدقة ، وأخذت مجموعة كبيرة من الصور الفوتوغرافية . وقام الطبيب الشرعى بالكشف الأول ، ودون ملاحظاته . . ثم أذن وكيل النيابة بنقل الجثة الى أقرب مستشفى : وتبين أن القتيلة تسمى « جريتلى موزر » . . ابنة وحيدة لزوجين من الفلاحين ، يعملان قرب الغابة .

ذهب « ماتاي » وأبلغهما الخبر . . كان مشهدا عنيفا مؤثرا ، ولكن لم يكن من ذلك بد . . وبعد أن أفاقت الأم من صدمة الخبر المفاجيء ، نظرت اليه بعينين قويتين - تجمدت فيهما لوحة الألم المضى - وقالت :

- من القاتل ؟

- سأبحث عنه . .

- أتعبد بأنك ستفعل ذلك ؟

- أعد يا « فراو » موزر . . (أى السيدة موزر)

- وتقسم على هذا بخلاص روحك ؟

- أقسم . .

- تستطيع أن تذهب الآن ! . .

وابتعد « ماتاي » في سرعة . . وقبل أن ينحرف ويختفى عنه منظر البيت ، سمع صرخة عالية شقت الفضاء ، أعقبها انفجار بكاء . . ذلك ألم الوالدين ! . . اهتز كيانه كله ، وزاد

اسراعاً في خطوه ، وقد قرر أن يبدل كل ما يستطيع ، ليجد ذلك المجرم .

في سورة الفضب هم الناس بالفتك بالمتهم

عندما عاد « ماتاي » الى (ميچندورف) واجه أولى مشاكل هذه القضية المحزنة . . كان أهل القرية وما جاورها من الحقول ، قد سمعوا بأن « جونتن » - البائع الجوال - له يد في هذه القضية ، على صورة ما . . فقطعوا بأنه المجرم ، خاصة وقد وجدوا أن البوليس رصد رجالاً لمراقبته ، وأخذوا يتجمعون شيئاً فشيئاً أمام المشرّب ، الذي جلس هذا المسكين فيه . . ثم وصلت سيارة البوليس الكبيرة ، ورأى رجال البوليس أن الأفضل أن ينقل « جونتن » اليها . . وتم ذلك ، وجلس الرجل في السيارة بين اثنين من رجال البوليس ، فلم يشك رجال القرية في أنه المجرم ، وأحاطوا بالسيارة وطالبوا بتسليمه اليهم ليقتصوا منه . . وحاول « ماتاي » ووكيل النيابة ورجال البوليس أن يصرفوهم عن ذلك دون جدوى . . كلن غضبهم يشتد دقيقة بعد دقيقة ، وأقبل ناس من القرى المجاورة ليشدوا أزرهم . . وبدأ بوضوح أن الأمر سينتهي بهجومهم على السيارة ، وأخذ الرجل وشنقه على شجرة . . وأخيراً لجأ « ماتاي » الى اقناع أولئك الناس بسخف ما يريدون ، في بلد تعتبر العدالة الكاملة من أسس الحكم الرئيسية فيه . فأعلن اليهم أنه مستعد لتسليم « جونتن » اليهم ، اذا تعهدوا بأن يعاملوه معاملة عادلة ، وتحملوا مسئولية ذلك . . ودارت بينه وبينهم مناقشة تعتبر نموذجاً لما يجرى بين أهل سويسرا من المناقشات في شئونهم العامة ، وهي مناقشات تضع يدك على سر سلامة نظم هذا البلد ومتانتها ، فهي قائمة على أساسين لا ثالث لهما : الحرية والمسئولية . . حرية كل مواطن في أن يقول ما يريد ، وفي

أن يستمع الناس له في احترام .. ثم مسئولية كل مواطن من كل عمل يقوم به ، وهى مسئولية كاملة لا تعرف التجزئة أو التحايل أو القاء بعضها على الغير .
في نهاية هذه المناقشة ، تبين الناس أنهم لا يستطيعون تحمل مسئولية ما يطلبون ، وأن المعقول والعادل هو أن يترك الأمر للبوليس ، وتتحرك سيارة البوليس أخيراً .. ويودع « جونتن » السجن ، ويبدأ التحقيق .

هذا هو كل ما عرفه المتهم عن الجريمة

قص « جونتن » على المحققين ما كان يعرفه .. قال انه زار قرية (ميچندورف) ، وباع أشياء قليلة ، يوم الحادث .. ثم حان وقت الغداء ، فمضى بسفط طعامه الى حافة الغابة الصغيرة ، لياكل ويستريح قليلاً ، ثم يعود الى القرية . ولكنه فضل أن يذهب الى مشرب « الهيرش » فذهب ، وأكل ، وشرب قدراً كبيراً من البيرة . ثم ذهب الى الغابة ، واستلقى على حافتها ونام ..

ولم يدرك ما الذى أيقظه قبل أن يستتم نومه .. خيل اليه أنه سمع صوتاً مفزعاً ، أشبه بصرخة مكتومة ، أو صراخ طائر .. ظن أنه صوت بومة .. أفاق قليلاً ، ثم غلبه النوم . لم يطل نعاسه هذه المرة ، إذ أيقظه سكون الغابة الرهيب حوله .. وعاد الى ذاكرته الصوت المفزع الذى سمعه .

شعر بشيء من الخوف فنهض ، ونفرت نفسه من فكرة العودة الى (ميچندورف) ، وقرر العودة الى المدينة عن طريق الغابة ، متحاشياً الجاويش « ريزن » ، وهو رجل البوليس فى (ميچندورف) .. وفى نقطة ما من الغابة ، عثرت قدماه بشيء فوق .. ورعب اذ تبين أنه وقع على جثة قتيلة مغطاة بأوراق الأشجار .

لم يضيع وقتاً .. فأسرع الى (ميچندورف) ، واتصل

ببوليس زيوريخ ، وتحدث الى الرجل الذى كان يعرفه هناك ، وهو « ماتاي » . وذلك كل ما يعرف عن الموضوع .
كان احسابى أن الرجل لا علاقة له بجريمة القتل ..
حقا أنه كان شخصا منفرا لا يدعو الى الثقة ، ولكن هذا شعور شخصى .. ومهما ساء الظن فيه ، فهو لا يحمل طابع القتلة أو السفاكين .. ولكن الاجراءات هى الاجراءات ، وكان علينا أن نسير فيها الى النهاية ..

هنا كان ينبغي أن تنتهى القصة

خصصت خيرة رجالى للقضية .. كان المفروض أن يتولاها الكابتن « هنزى » ، الذى تقرر أن يخلف « ماتاي » ، ولكن هذا الأخير كان خير رجالى ، ولم أجد مفرا من الاعتماد عليه فيها ، الى أن يرحل .

وهكذا أخذ الرجل يعمل فى القضية وهو شبه مستقيل من عندنا ، ووظيفته الجديدة تنتظره فى عمان بعد أيام !
وقمنا بكل البحوث الممكنة . لم ندع شبرا من أرض الفسابة دون بحث .. حللنا كل المواد التى عثرنا عليها ..
أبلغنا كل المصابغ و « جراچات » السيارات ، لعل قطعة ثياب أو سيارة - عليها بقع دم - تصل اليها .. درسنا تاريخ البنت وخلقها وعاداتها ، وسبب ذهابها الى الفسابة وما أشبه .. ولم نصل الى شيء !

هذه معضلة يلا مفاتيح ، بل بلا مفتاح واحد !
ولكن لأمر ما ، كان الجميع ميالين الى اتهام « جونتن » .. استجوبه « هنزى » مائة مرة ، حتى أنهك قواه ! .. وفى مثل هذه الحالات ، لا بد أن يقع تضارب فى الأقوال . وحينما يقص الانسان نفس القصة مائة مرة - الأولى فى الساعة الثانية بعد الظهر ، والأخيرة فى الرابعة صباحا - لا يمكن أن تتفق القصتان تماما ..

وكان « هنزى » رجلا عنيفا بغيضا .. رجوناه مائة مرة ان يقلع عن أساليبه ، ولكن أمثاله لا يسمعون النصيح .. انه شاب من أسرة موسرة ، تزوج فتاة من أسرة غنية أيضا ، ووصل الى أن يحل محل « ماتاى » وهو بعد فى حوالى الخامسة والثلاثين .. شاب كهذا لا يؤمن الا بنفسه ، وكلما يفيد من تجارب الآخرين .

وفى مساء اليوم التالى ، اتانى باعتراف الرجل ! نعم اعترف ((جونتن)) هذا بأنه هو القاتل ! .. ولم أصدق انا ، ولم يصدق « ماتاى » ذلك . فذهبنا وسألنا الرجل ، فأكد اعترافه .. كشفنا عن آثار ضرب أو سوء معاملة .. لا شيء ! أمام هذا ، لم يكن فى استطاعتنا الا ان نسلم بصحة الاعتراف ..

كسب « هنزى » نصرا باهرا ، فى أول قضية تولاها . ولم يطرب « ماتاى » للأمر .. هز كتفيه فى انكار وصمت .. على أى حال ، كان عمله معنا قد انتهى فعلا ، وبعد غد تحمله الطائرة الى (الأردن) ..

وفى مساء يوم الاعتراف نفسه ، فوجئنا بأن « جونتن » انتحر .. وجد البائع الجائل مدلى من حبل فى غرفة سجنه .. شنق نفسه !

على هذه الصورة انتهت القضية نهائيا ، بالنسبة لى ، ولبوليس زيورخ ، وللقضاء ..

ولكن ماتاى أضر على الوفاء بعهده

ولكنها — مع الأسف الشديد — لم تنته بالنسبة لـ « ماتاى » ! .. شيء أشبه بالجنون تمكن من هذا الرجل .. كان مؤمنا بأن « جونتن » لم يفعل شيئا ، وأن المجرم لا يزال طليقا ! قبل سفره بيوم ، ذهب الى (ميخندورف) ، وحضر

جنازة الفتاة القتل « جريتلى موزر » ، ورأى رفيقاتها في موكب الجنازة .. وامتلات نفسه بالغيظ والخوف .. الغيظ من المجرم الوضيع - الذى عدا على فتاة بريئة - والخوف من أن يعتدى على فتاة أخرى من رفيقاتها !

وهذا حق .. ما دام مثل هذا الرجل طليقا فالخطر قائم .. وقد سبق أن ارتكبت - قبل هذه - جريمتان مماثلتان ، فى مكانين على نفس الطريق من (زيوريخ) الى (خور) .. الأولى فى (سلان جالن) ، والثانية فى (شفيتس) وفى اليوم التالى ، ذهب الى المطار ليرحل الى عمان .

فى المطار ، وجد عشرات البنات الصغيرات ، اتت بهن مدارسهن فى رحلة للمطار .. وأحس وهو يتأملهن أنهن فى خطر ، وأنه لا يليق به أن يتركهن تحت رحمة مجرم فاتك ويمضى ..

فجأة ، الفى سفره ، وعاد الى زيوريخ !

وجاء ليقابلنى .. جاء ليقول أنه يريد أن يسير فى القضية ! .. اعتذرت له ، فهذه قضية انتهت رسميا ، ثم أنه لم يعد يعمل معنا ، فليس من حقه أن يتولى قضايانا ! .. أضف الى ذلك ، أن هناك اتفاقا رسميا بين حكومة الاتحاد السويسرى وحكومة الأردن ، وهذا الاتفاق ينبغى أن ينفذ .. لا بد أن يترك هذا الجنون ويرحل !

ولكنه لم يترك هذا الجنون ، ولم يرحل .. قرر أن يتعقب القاتل لحسابه الخاص .. قرر أن يتعقب قاتلا وهميا فى رأى ، لأن القاتل الحقيقى اعترف ووقع على اعترافه ، ثم انتحر !

لم يكن فى يد ((ماتاي)) خيط واحد مفيد ، ولكن هوسه بالعثور على القاتل جعله يتصور أن فى يده خيطا .. ذهب الى (ميچندورف) وتحدث الى صبية كانت صديقة

لـ ((جريتلى موزر)) ، فعرف منها أنها رسمت صورة ما - بالقلم الرصاص - قبل أن تموت بأيام .. وقد رسمت في الصورة ماردا ، وقنافذ ، وتيسا ، وشيئا يشبه سيارة كبيرة سوداء ! بعد تفكير طويل ، أتاني ليقول أن المارد يرمز الى أن المجرم رجل ضخيم ، وأن القنافذ ترمز الى نوع من الشيكولاتة كان القاتل يعطيه لـ « جريتلى » ، وأن التيس هو شارة مقاطعة (جراوبندن) .. ومعنى هذا ، أن القاتل يركب سيارة سوداء كبيرة ، في (الجراوبندن) .. وحيث أن الجرائم الثلاث ارتكبت على نفس الطريق ، فلا بد أن القاتل يمر خلاله بسيارته !

ولكي يعثر عليه ، اشترى محطة بنزين ، ليعمل فيها بنفسه ويراقب ..
ثم تبني فتاة في هيئة ((جريتلى موزر)) لتكون طعاما للقاتل !

لم يكن يشك في أن القاتل سيقع قريبا .. ولكن القاتل لم يقع ، لا قريبا ولا بعيدا .. ظل « ماتاي » ينتظر وينتظر .. كانت المحطة تغل ربحا لا بأس به . وطول النهار ، كان « ماتاي » يظل واقفا على قدميه يتأمل كل سيارة سوداء كبيرة .. وعلى مقربة منه كانت تجلس الفتاة الصغيرة - التي تشبه « جريتلى » - واسمها « آن ماري » .

ومرت شهور ثم سنون .. و « ماتاي » ينتظر ! ومع طول الانتظار العقيم ، وتركيز أفكاره في نقطة واحدة ، أخذت شخصيته تنحل شيئا فشيئا .. وأهمل مظهره ، فلم يعد يحلق ذقنه أو يعنى بشيابه .. وأهمل النظافة ، فكان لا يكف عن القاء أعقاب السجائر على الأرض . وكان قد أخذ أم الفتاة الصغيرة ، لتعمل في بيته .

وحسبت المرأة أنها أعجبتته، فلما عرفت أن غرضه كله أن يتخذ ابنتها طعاماً لقاتل، احتقرته!.. وكانت من أصلها امرأة سوء، فمضت تسيء معاملته، ثم أنشأت من ماله ذلك المشرب الذي رأيته. ولم يحفل «ماتاي» بشيء من ذلك.. وصل الى الحال التي رأيناها فيها - في أول القصة - دون أن يشعر.. كان لا يزال ينتظر القاتل.. وقبل أن أحال الى المصالح بأيام، استدعته سيدة تسمى «شروت» الى مستشفى زيوريخ، لأسسمع اعترافاً خطيراً منها وهي على فراش الموت..

وانتهيت الى الغرفة التي رقدت فيها المحتضرة. قصت على قصة سخيصة تملأ مجلدات.. وكان الى جانبها قس يقول بين الحين والحين: «أختصرى قصتك يا فراو شروت، والا فلن يتسع الوقت لاعطائك البركة الأخيرة!» وبشق النفس، عرفت أن هذه السيدة تنحدر من أسرة من أسر مدينة (بازل) الموسرة، وانها من أسرة «شتيتزلى» ذات الصيت البعيد..

وكان لها زوج مجنون يسمى «البرت».. كان جنونه يخيل له أن السماء تأمره بقتل فتيات صغيرات، ذوات شعر ذهبي، و «جونلات» حمراء.. قتل بالوسنى فتاة تسمى «سونيا» - في مقاطعة (سان جالن) - وأخرى تسمى «ايقيلي» في مقاطعة (شقيتس)، وثالثة تسمى «جريتلى» في (ميجنورف) ..

وقالت المرأة أن هذا المجنون المنكود أراد أن يقتل رابعة، كانت تجلس الى جانب محطة بنزين!.. بنتا جميلة لطيفة، ذات شعر أصفر و «جونلة» حمراء.. بالضبط من النوع الذي يحبه البرت!.. ولكنها - أى زوجته التي تحتضر الآن - غضبت وانبتته ثانياً شديداً، فأخذ سيارته

« البويك » السوداء ، وخرج بها فاصطدم بشجرة ومات !
وقبل أن تغيب الشمس ، كانت المرأة قد أسلمت
الروح ..

وختم رئيس البوليس السابق كلامه قائلا : « أنت ترى
أن « ماتاي » كان على وشك أن يضع يده على القاتل ..
كان تقديره كله صحيحا ، لولا مصادفة سيئة .. لولا تأنيب
السيدة لهذا المجنون ! ..

« ولقد قصصت ذلك كله على « ماتاي » .. أصغى الى
وهو شبه غائب عن الوجود كعهده ، ثم ابتسم ساخرا مني ..
تصور أنني اكذب عليه ! .. وقال دون أن يلتفت الى : سيعود
القاتل يوما ما .. سأقبض عليه ! »

ترقب في أول مارس القادم

العدد الجديد الفاخر من

مطبوعات كتابي

محتويا على أروع قصة طويلة

للكتاب العالمي « ستيفان زفايج »

رواية إنسانية خالدة ، ستقرأها وتعيد قراءتها مرات

أقوى وأعظم من « أنا كارنينا » !

احجز نسختك من الآن

المرحلة الثانية

مسرحية لأديب الزنجي الأشهر
"لانجستون هيوز"



MULATTO (A PLAY BY : LANGSTON HUGHES)

كيف استطاع الزنوج أن يفرضوا أدبهم ؟

• لم يكن للزنوج في أمريكا - حتى العشرينات من هذا القرن - أدب ولا مسرح .. اللهم إلا ما كان البيض يكتبونه عنهم .. واللهم سوى أدوار « مصطنعة » ، كان البيض يؤدونها على المسرح ، وهم يصيغون بشرتهم بالسواد ! .. فإذا قدر لزنجي أن يبلغ من المعرفة ما يمكنه من الكتابة عن آمال قومه وآلامهم ، كان الناشرون يمتنعون عن نشر ما يكتب .. لأنهم ييئسوا ! وإذا استطاع زنجي أن يضع مسرحية عن حياة بني جلدته ، وما يلقون من عنف ، كانت المسارح تعرض عن إخراجها .. لأن المسيطرين عليها من البيض !

بيد أن الزنوج ظلوا يجاهدون ، حتى استطاعت أعمالهم الأدبية والمسرحية ، أن تفرض نفسها على صحف البيض ، ودور نشرهم ، ومسارحهم ..

والمسرحية التي نلخصها لك في الصفحات التالية ، مثال لصراع الزنوج - عن طريق الأدب والفن - لكي يصلوا بأصواتهم إلى آذان الإنسانية .. وقد عالج « لانجستون هيوز » فكرتها في بادئ الأمر في « قصيدة » ، فرضت نفسها على مجلة « ساترداي ريفيو » - إحدى المجلات الأدبية الأمريكية الكبرى - فنشرتها في صيف ١٩٢٦ تحت عنوان « الخلاص » ، (أي الذي يجري في عروقه مزيج من الدم الأبيض والدم الأسود) .. وقوبلت القصيدة بفضة في الدوائر الأدبية والسياسية على السواء ، فما لبثت أن تحولت إلى مسرحية ، تفضح أبشع ألوان الظلم الذي يوقعه البيض - في الجنوب الأمريكي - بالزنوج .. واضطر « لانجستون هيوز » إلى أن ينشئ عددا من المسارح الزنجية ، لفرض مسرحيته ، وغيرها من مسرحيات بني جلدته ..

واستطاعت المسرحية - التي ظهرت أيضا تحت عنوان « الخلاص » Mulatto - أن تثير فضة أشد مما أثارته القصيدة .. وقوبلت من النقاد وذوى الرأي باهتمام كبير ، إذ أجمعوا على أنها بمثابة « إنذار » من الزنوج إلى البيض في أمريكا ، في وقت لم تكن فيه حركة الزنوج - للمطالبة بالحقوق المدنية - قد اتخذت شكلا جذبا ..

وبلغ من الاستقبال الذي استقبلت به المسرحية ، أن اضطرت مسارح (برودواي) الكبرى - في سنة ١٩٣٥ - إلى أن تتنازل عن صلتها ..

وتعرضها ، رغم كونها « زنجية » الكاتب ، و « زنجية » الموضوع ! .. وقد ظلت تعرض هناك عاما كاملا .. كما أوحى نجاحها بأن تصاغ في قالب « أوبرا » باسم « الحاجز » The Barrier - عرضت في سنة ١٩٥٠ . ولقد ترجمت « الخلاسى » - أو « ابن الجارية » - الى عدة لغات .. ومع ذلك ، فانها لم تنشر في كتاب بلغتها الاصاوية ، الانجليزية ، قبل سنة ١٩٦٢ ، عندما بدأ الادب الزنجى والمسرح الزنجى يفرضان وجودهما .. وعندما اخلت قضية الزوج في أمريكا تتطور الى حركة جدية عنيفة ، تنذر بحرب أهلية ..

مؤلف المسرحية

• أما « لانجستون هيوز » ، المؤلف ، فقد ولد في عام ١٩٠٢ ، في مدينة (جويلين) ، بولاية ميسورى - وهي أحد معاقل البيض المغالين في العنصرية ، في أمريكا - وقضى معظم أعوام صباه في (نورنس) ، بولاية كنساس .. واستطاع أن يظهر بقسط من العلم ، مكنه من أن يجد « متنفسا » لما كان يتفاعل في أعماقه من مشاعر وآلام ، وهو يرى الملونين في أمريكا يعاملون معاملة دون معاملة الحيوانات !

وقد بدأ « لانجستون هيوز » حياته الادبية شاعرا .. وتنقل بين (نيويورك) و (باريس) ، حيث ذاق علقم المهانة ، ومرارة الفقر .. وفي أوائل العشرينات ، بدأ اسمه يتالق كشاعر ، في (نيويورك) .. وفي سنة ١٩٢٦ ساهم في اصدار مجلة زنجية فصلية - أى تظهر كل ثلاثة أشهر - أطلق عليها اسم « النار » .. وهو اسم كان كافيا في حد ذاته لأن يصور ما يعتل في نفوس الزوج ..

وشجعه نجاحه كشاعر ، على أن يؤلف مسرحيات .. لكنه قضى شطرا كبيرا من الثلاثينات من هذا القرن ، في علاج مشكلة اظهار مسرحياته - ومسرحيات بنى جلدته - الى النور .. وعمد في سبيل ذلك الى انشاء عدد من المسارح للتمثيليات الزنجية !

واستطاع أن ينتصر .. واضطرت الاوساط الادبية والفنية في أمريكا الى تقديره .. ومنذ سنوات قلائل ، توفي « لانجستون هيوز » بعد أن ترك لقومه - وللادب الانسانى عامة - ثروة أدبية .. وقومية !

تمهيد

تكاد مشاهد هذه المسرحية تنحصر في مكان واحد ، هو قاعة الجلوس ، في قصر سيد ضيعة ، في ولاية (جورجيا) -

احدى ولايات الجنوب الأمريكى - حيث يتخذ التمييز العنصرى أبشع صورة ، فيمعن البيض فى انزال ألوان الخسف بالسود !

والحجرة واسعة ، فخمة الأثاث - برغم قدم قطعه وطرازها - وتنتهى مؤخرتها بابا كبير يفضى الى المدخل الامامى للقصر . . بينما يوجد - الى اليسار - سلم رخامى عريض ، يفضى الى الطابق الثانى . . وبجواره باب يفضى الى حجرة المائدة والمطبخ . . يقابله - الى اليمين - باب حجرة المكتب . .

ومن هذا الباب الأخير ، يبرز - عند رفع الستار - الكولونيل « توماس نورود » . . رجل قوى البنية - برغم أعوام عمره الستين - بادی الغلظة والظرسية ، سريع الانفعال . . ونسمعه ينادى « كورا » ، فى صبر نافذ ، فتجيبه - من أعلم السبيل - زنجية فى حوالى الخامسة والأربعين من عمرها . .

وقبل أن تبدأ الأحداث ، يحسن بنا أن نذكر أن « كورا » تشرف على قصر الكولونيل « نورود » ، وانها خليلته - أو على الأصح منخلته - منذ ماتت زوجته ، قبل ثلاثين عاما . . وقد أنجبت له أربعة أولاد أو خمسة ، لن نرى منهم خصال الأحداث سوى ثلاثة ، هم : وليم ، أكبر الأبناء . . وهو شاب بدين ، وادع ، ضعيف الشخصية ، أسمر اللون - وسط بين البياض والسواد - وله ابن صغير يلزمه . . ثم « سالى » ، وهى فتاة فى السابعة عشرة من عمرها ، يغلب عليها البياض ، حتى ان من لا يعرفها لا يتصور أن أمها زنجية . . ثم « روبرت » ، وهو شاب فى الثامنة عشرة من عمره ، قوى البنية ، متين البنيان ، خفيف السمرة الى درجة أنه يبدو أقرب الى الصفرة منه الى السواد . . وهو مزهو بأنه يشبه

« الكولونيل » الى حد كبير ، ويأبى أن يحمل واخوته لقب « لويس » عن أمهم ، بدلا من « نورود » عن أبيهم . . . ويرفض ما درج عليه البيض في ولايات الجنوب الأمريكى من نبذ للأولاد الذين ينجبونهم سفاحا من الزنجيات .

الفصل الأول

وعندما يبرز « نورود » من حجرة المكتب ، تكون الساعة الثانية من بعد ظهر أحد أيام الخريف . . . ويصيح الكولونيل في « كورا » أن تعد ابنتها للرحيل ، والا فاتها القطار . . فتجيبه بأن الفتاة قادمة فورا ، وأن أخاها « روبرت » قد وعد بأن يقلها الى المحطة ، فى السيارة « الفورد » ، ولكنه ذهب الى المدينة ، ولن يلبث أن يحضر . .

نورود : من أذن له بالذهاب فى السيارة الى المدينة ، فى وسط النهار ؟ . . لقد اشتريت « الفورد » لتستخدم عندما أمر باستخدامها . . . فإذا شئت أن يستقيم العيش لابنك الأصغر العنيد هذا ، فيحسن به أن يصفى لأوامرى . انه لا يزيد على أى بغل أسود فى هذه الضيعة . . وعليه أن يعمل كالآخرين . . وأست أقبل مثل هذا التصرف من شخص تحت امرتى . . كيف ينطلق بالسيارة الى المدينة ، فى وسط النهار ، بعد أن أمرته بأن يحنى ظهره فى العمل فى زراعة القطن . . كيف يستطيع تالبوت (المشرف على الزراعة) أن يحمل السود الآخرين على العمل ، اذا كان هذا الولد يضرب لهم أسوأ المثل ؟ . . لأنه ابنك ، ولأتنى كنت أحقق فأرسلته للمدرسة خمس سنوات أو ستا ، يظن أن له حقا فى الامتياز على سواه ، ويتصرف - منذ عاد فى الصيف - وكأنه يملك المكان ؟

وتحاول « كورا » أن تهدئه ، وهى خائفة مشفقة ، تتعلق عواطفه فى ذلة الجارية ، وكأنها لم تشاطره الفراش قط . .

ولكن الكولونيل يخرسها في كل مرة ، ليواصل غضبه .
نورود : لن أسمع لابن زنجى لى - أو لك ، أو لنا - بأن
 يعصى أوامرى . . لقد أرسلته الى الحقل لعمل ، وسيبقى
 فى الضيعة الى أن أسمع له بالرحيل . سأخبر « تالبوت » بأن
 يسوطه ، اذا دعا الأمر . . ولو لم يكن ابنك ، لذاق السوط
 منذ أيام . . اصعدى وعجلى برحيل « سالى » ، ولو نطقت
 بكلمة أخرى فلن أدع ابنتك الجميلة نصف البيضاء تسافر . .
 أن ابنك لم يتعلم فى الكلية سوى الوقاحة ، وسيمكث هنا
 ويعمل لحسابى فترة ، قبل أن يعود الى اية مدرسة . .
كورا : أجل يا سيدى الكولونيل توم . (فى تردد) ولكنه
 صغير يا سيدى ، وقد انهار حين قلت - فى الأسبوع الماضى -
 انه لن يعود للكلية !

ويرمقها الكولونيل بنظرة آمرة ، فتمسك عن الكلام ، ثم
 تعود فترجوه - فى تلفظ - أن لا يستسلم للغضب ، اشفاقا
 على صحته . . ولكنه يصرخ فيها أن تصعد ، وأن ترسل
 « سالى » لتودعه . . ويروح يذرع المكان فى انفعال ، ثم يجلس
 فى مقعده وهو يزجر ، ويدق جرس الخدم فى عنف . .
 ويرعان ما يقبل « سام » - وهو عبد شيخ يقوم بخدمة
 الكولونيل - معتذرا عن تأخره بأنه كان ينقل حقائب
 « سالى » . .

نورود (غاضبا) : الزنوج يخدمون الزنوج ، ولا أجد من
 يخدمنى فى بيتى . . أخضر ابن ويسكى وصودا ، وثلج فى كوب !
سام : سمعنا يا سيدى . (يتراجع بظهرة) عفوا ، ولكن
 . . طلبت كورا أن أسألك اذا كنت تسمح بانزال الحقيبة
 القديمة - التى أعطيتها لسالى - خلال الباب الامامى ، اذ
 لم نستطع انزالها على السلم الخلقى الضيق .
نورود (مغضبا) : لن تلبثوا أن تطلبوا الدخول والخروج

من الباب الأمامي . . ان الزنوج يزدادون جرأة في هذا الجزء من البلاد . . لا تخرج الحقيبة من الباب الأمامي !
سام (في خبث وكيد) : لقد رأيت روبرت يستخدم الباب الأمامي . .

نورود : رأيتة ؟ . . سأكسر عنقه إذا فاجأته !
وتهبط سالي في استحياء ، وتقرب من أبيها . . وتبدو بشرتها بيضاء ، وان كانت قسماؤها زنجية . . ويرمقها الكولونيل دون أن يتكلم ، فتخطو في خوف ، وتشكره على سماحه بعودتها الى المدرسة . .

سالي (وكأنها تلقي خطابا) : انك جد كريم معنا معشر الملونين ، وأمى تقول انك خير رجل أبيض في جورجيا . .
ولقد كنت كريما مع أولادك . . أقصد معنا . نحن الصغار الملونين ، فسمحت لأختي ولى بالذهاب الى المدرسة . . وفي العام القادم ، سأذهب الى مدرسة المعلمات . . أسمح بهذا يا كولونيل توم ؟

نورود : اعتدلى في وقوفك . . أراك كبرت . هل تعلمونك في المدرسة ان تكونى حسنة الاخلاق : وان لا تخافى العمل ، وان تحترمى البيض ؟

سالي : أجل . . وقد علمونى الطهو والحياكة كذلك .

نورود : لقد جعلت هذه المدرسة من أختك طاهية ماهرة . . وتقول « كورا » انها تعمل الآن بفندق في شيكاغو ، فيحسن أن تلحقى بها في الشمال بعد عام أو اثنين . . ستكونين قد أصبحت امرأة نامية ، ولا يليق وجودك هنا .

سالي (متراجعة ، مأخوذة) : ولكنى أريد الإقامة مع أمى ، والتدريس في المدرسة الخاوية هنا ، فهي لم تحظ بمعلمة منذ خمس سنوات . .

نورود : لا تطمعى في هذا . . لن يكون للمدرسة معلمة ،

فالقطن يعلم أبناء الزوج ما فيه الكفاية .. انما احضرت
معلمة للمدرسة يوما ، لسبب واحد ، هو تعليم اولاد « كورا »
.. لا ادرى لماذا فعلت ذلك ، فما من احد من البيض - في
هذه البقاع - فعل هذا ! .. احسبني لم استسغ أن ارى
اولاد « كورا » يعملون هنا ، راسفين في الجهل ، كبقية هؤلاء
الزوج النافهين .. أو لعلى لم أشأ أن يضع « تالبوت » عينه
على البنيتين .. ويسرني انك ويريता اتجهتما اتجاهها سليما ..
ولقد حاولت أن اساعد اخويكما كذلك ، ولكن « وليم » ثقیل
العقل كالثور ، وان كان صالحا للعمل .. اما ذلك
ال « روبرت » فوقح ، صلب الرأس ، أصفر اللون ..
وساقصم عنقه يوما ، أو أسلط عليه « تالبوت » !
ويستولى الجزع على الفتاة ، فتتوسل اليه الا يضع
اخيها تحت رحمة « تالبوت » ، ناظر الزراعة الأبيض ، الذي
يسوم الزوج العذاب ..

نورود : اتملين على ما أفعل ؟ (في صراعة) سأضعك
بظهر يدي اذا لم تخرسي ! (يسمع صوت السيارة) ها هوذا
« بيرت » .. سيقلك للمحطة ، ويحسن - خلال الطريق - أن
ترشديه .. وقولي له اننى أريده بمجرد عودته !
وتدخل « كورا » حاملة حزمة من قماش ومظلة ..
وبينما تستحث الفتاة على الرحيل ، تفد سيارة أخرى ،
فتقول « كورا » للكولونيل ان صديقه « هيدجنز » - وهو
من رجال السياسة في المقاطعة - قادم لزيارته .. وتدفع
ابنتها نحو الباب الأيسر ، لتغادر القصر من باب الخدم ، بينما
تسرع فتفتح الباب الأمامى للزائر ..

ويدخل « هيدجنز » ملقيا بثقل جسمه البدين على سائق
سيارته « موز » الزنجي ، الذي يساعده على المشي لأن
« الروماتيزم » يكاد يقعه .. ويحاول الكولونيل بداعية

صديقه ، ولكن هذا يبدى تتهما ، ويصرف سائق سيارته .
ثم يشرع في الشكوى من وقاحة ((ذلك الزنجى الأصفر ، ابن
((كورا)) ، لأنه صادفه في الطريق ، فلم يفسحه له ، بل تعمد
أن يسبقه بالسيارة ((الفوردي)) ، مثيرا الفجار في وجهه !!

ويحتقن وجه « نوروود » غضبا ، وهو يعتذر لصاحبه .
هيدجنز : لن يبقى هذا الولد هنا طويلا ، بسبب تصرفاته
هذه . لن يمكنه البيض في البلدة من البقاء . . ولذا رأيت من
وأجبنى أن أخبرك . ان البيض لن يحتملوه طويلا . . لقد
كسروا باب سجن الشرطة أربع مرات ، لينتزعوا من ورائه
زنوجا ويشنقوهم على الأشجار . . ويحسن أن تمنع فتاك
الأصفر من الذهاب الى المدينة ، بعد الذى فعله هذا الصباح !
كان « بيرت » قد ذهب ليتسلم صمامات للراديو ، وصلت
في طرد باسمه - الى مكتب بريد البلدة - بحيث يدفع قيمتها
قبل الاستلام ، وقد دفع القيمة ، ولكنه وجد الصمامات
مهشمة داخل الطرد ، فحاول اعادتها الى عاملة البريد
البيضاء ، واسترداد ما دفع . .

هيدجنز (مستأنفا سرد القصة) : وبدأ زنجيك في الجدل ،
ففرغت مس جراى ، وصرخت تستدعى بعض العاملين في
المكتب - وألقوا ببرت في الخارج . (فى صلف) ان هذا ال
« بيرت » فى حاجة الى ضرب مبرح ، لجداله مع امرأة بيضاء
. . واثارته الفجار فى وجهى وأنا قادم . . ان هذا البغل الأصفر
لا يعرف مركزه ، وهذا ذنبك أنت يا توم ، اذ أرسلته ليتعلم !
وبينما يعده « نوروود » بالويل والثبور للعبد المتمرد ،
يمضى زائره فى سرد « مخالفات » الشاب المنكرة :

هيدجنز : . . انه يقود السيارة فى الشوارع الرئيسى
للبلدة ، ويأبى أن يقف إلاى انسان ، أبيض كان أو أسود .
ويأتى لتجرى ، وما لم تلب طلباته بالسرعة التى تلبى بها

طلبات البيض ، ينصرف وهو يخبر كاتب المتجر بأن نقوده ليست أقل قيمة من نقود البيض .. وفي الأسبوع الماضي ، قال - وهو يقف أمام متجرى - أنه ليس زنجيا خالصا ، وإن لقبه ((نورود)) وليس ((لويس)) كبقية أسرته .. وإن جزءا من مزارعك سيؤول إليه عندما تموت ! .. (ويستطرد ، و ((نورود)) مذهول) أنك لتعلم أن هذا لا يقابل بالتسامح في هذا الجزء من (جورجيا) ، ولا في أى مكان آخر في الجنوب ، فإن سماع مثل هذا الكلام يفسد الزوج الآخرين . وكل هذه العناية المنطقية من ((الراديو)) - عقب الحرب - عن الحرية والديموقراطية .. لماذا يأخذها الزوج على أنها لهم ؟ .. يا الجنون ! أنهم يتحدثون عن الحقوق المدنية ! .. اننى اندرك يا نورود . يحسن أن تقصى بفلك هذا عن هنا ، اننى احدثك بهدوء ، وأنا أبصر ما وراء الحاضر .. أنك تتساهل مع زوجك .. وهامى المقاطعة بأسرها تعانى من وقاحة زوج يتلقون دروسا من عبيدك . والقوم متدمرون من هذا .. ولعله السبب فى عدم ترشيحك رئيسا للجنة البلدة منذ سنوات !

نورود (مهتاجا) : ربما ! .. اللعنة على الزوج ! .. كل شيء هنا ينتج زنوجا ، زنوجا ، زنوجا .. ولا عجب فى أن أهل الشمال يسمون هذا الجزء « الحزام الأسود » ! ويحاولون الانتقال بالحديث الى موضوع آخر ، ولكن « نورود » يظل مهتاجا ..

هيدجنز : يحسن بك أن تتزوج ثانية يا توم ، وتحضر امرأة بيضاء ، التى هذا المكان الموبوء . بوسع امرأة بيضاء أن تساعدك فى تسيير الأمور .. لا شيء فى بيتك سوى السود . والرجل بينهم لا يابث - فى أعفائه - أن يصبح رخنوا ، متساهلا .. فضلا عن أنك تطيش مع امرأة سوداء ! .. أغرب

أنا جميعا فعلنا مثل هذا . . وما كنت أعرف أن بوسع المرأة مضاجعة امرأة بيضاء ، حتى تجاوزت سن العشرين ! ! . . وكم من فتاة سمراء أنجبتهن أطفالا في شبابه . ولكن الرجل يحتاج - في بيته - إلى ((زوجة)) ، وليس إلى امرأة سوداء !

ويسلم « نورود » بهذا ، ولكنه يرى أن فرصة الزواج قد فاتته . ثم يتجهان بحديثهما نحو الزراعة ، والمحصولات ، والقطن . . ولا يلبثان أن يخرجوا معا . وتبادر « كورا » ، فتحضر للكولونيل عصاه وقبعته . وبينما يأمرها في خشونة بأن تستبقى « ابنها الأصفر » في انتظاره حتى يعود ، تبدي هي إشفاقها عليه من الانسياق وراء الفضب !

* * *

وما أن يخرج الرجلان ، حتى تنادي « كورا » ابنها الأكبر « وليم » ، لثريه - باعتزاز وزهو - مفرشا طرزه أخته « سالي » بيديها . . وتفطن - فجأة - إلى أن « يلي » حفيدها قد جلس في مقعد « الكولونيل » وأخذ يتأرجح ، فتتهيب به أن ينزل عنه ، لأنه مقعد الكولونيل المفضل . . يلى : ان الكولونيل جدى . أليس كذلك ؟ أليس هو جدى الأبيض ؟

وليم (ينترعه عن المقعد) : سألهب جسمك بالسبوط إذا لم تخرس ! . . (ويلاحظ جزع أمه) أنك لتعرفين أننى لم أقل له هذا يا أمه . . (ييرت) هو الذى يقول لأهل الضيعة كلها - منذ عودته من (اتلاتنا) - أننا أولاد الكولونيل نورود . . ويأتى إلى كوخى فيقول ليللى وماريبيل ان لهما جدا أبيض . . انه بذلك سيثير المتاعب لأولادى . . هو نفسه تسبب في إيلام نفسه حين جلده الكولونيل توم بالسبوط منذ عشر سنوات . . وهو الآن في مازق ، لا يستطيع العودة للمدرسة ، كما كان

منتظرا لو أنه تعقل . . . اننا لا نستطيع خداع البيض ،
والكولونيل لم يحب ((بيرت)) منذ ضربه أول مرة !

كورا (مستفرقة في الذكريات) : كلا . . . ولم يجاؤني أن
يقهقه . كان « بيرت » اذ ذاك في السابعة من عمره . . . وجرى
الى الكولونيل توم ، في حظيرة الخيل ، عندما كان الكولونيل
يضطرب ثلة من كبار البيض ، لرؤية جياده . . . يا الهى ، ان
هذا الطفل طائش دائما ! جرى الى الكولونيل ، وأمسك به ،
وضاح فيه أمام البيض : ((كورا تقول ان الغداء جاهز يا بابا !))
. . . لم يكن قد ناداه ((بابا)) من قبل قط . ولست أدري من
اين جاء بهذا النداء ! - فركله الكولونيل تحت سنابك الجياد .
وبعد انصراف البيض ضربه بلا رحمة ، حتى خلت أنه أوشك
أن يقتله . . . وغضب على - أنا الأخرى - عدة شهور ، قائلا اننى
أعلم أولادى انه أبوه . . . كان « بيرت » - حتى ذلك الحادث -
أحب الأطفال الملونين إليه !

ولكنه لم يعد يحبه - بعد هذا الحادث - فأرسله الى
المدرسة ، ليفيب عن عينيه أكثر من ست سنوات . . . ولولا
توسلات « كورا » وتضرعاتها ، ما دعاه هذا الصيف للمجىء . . .
وليم : لقد كبر خلال هذه المدة ، وازداد شبها بالكولونيل
. . . بل انه يرى نفسه رجلا أبيض . . . انظرى ما فعل جين
وويل ، ولم يكن قد رأى الكولونيل ست سنوات . . . لقد بسط
اليه يده ليصافحه ! . . . تماما كما يفعل البيض . وأشباه
الكولونيل عنه وابتعد . . . لست ألومه ، فهو لم يعتد مثل هذه
الأفعال من الملونين . . . لست أدري ما دهمى « بيرت » ! . . .
انه يأبى أن يقول « نعم يا سيدى » ، و « كلا يا سيدى »
للبيض . سأله ((تالبوت)) فى الصباح ، عما اذا كان يعمل فى
الحقل ، فأجاب : ((كلا)) ، ومضى . . . واستشباط الأبيض
غضبيا ، حتى كاد الزيد الأبيض يطفح من فمه . . . ولو لم يكن

«الفتى ابنك ، لأطاح برأسه . . لقد حاولت نصحه ، فضحك وقال أننا مجرد زواج منعورين ، أما هو فليس زنجيا . . إنه ابن ((نورود)) ، ونصف أبيض . . وسيتصرف على هذا الأساس .

وتبدى « كورا » جزعها وحيرتها ، اذ قرر الكولونيل أن يبقى « بيرت » في الضيعة كأي زنجى ، ولا يرسله الى المدرسة ، ليريه « حقيقة لونه » ! . . وتبكى « كورا » وهى تشعر بقللة حيلتها ، وتتوجس من أن شرا قد يحدث ، فقد رأت القمر - فى المنام - مضرجا بالدم ، والطريق المحيط بالقصر ملطخا بالدم كذلك . . وما أن تسمع صوت السيارة عائدة ، حتى تهيب بـ « وليم » أن يدعو « بيرت » اليها . . ويخرج « وليم » من الباب الأيسر ، بينما يدخل « بيرت » من الباب الأمامى ، فيحتضن أمه ، ويطمئنها الى سفر ابنتها . . واذا يرى عينيها مخضلتين بالدموع ، يسألها عما بها . .

كورا : لماذا لا تشفق على يا بنى ؟ . . ألم أخبرك الا تاتى من الباب الأمامى أبدا ؟ . . ما الذى أصابك أثناء وجيودك بالمدرسة ؟

روبرت (فى جد تخالطه اللعابة) : أليس هذا قصر أبى ؟ . . أليس ابنه ووريثه ؟

وليم (مقبلا من اليسار) : أين بيرت ؟ لم أجده . . (يراه فيسأله) كيف دخلت الى هنا ؟

روبرت (مبتسما) : إن للبيوت أبوابا أمامية . . لماذا أقيمت الأبواب الأمامية أيها الزنجى الرعديد . . اننا - على أية حال - نصف زواج ، وساتصرف كما يليق بنصفى الأبيض ، لا نصفى الأسود !

ويحاول « وليم » أن ينبهه الى الأوضاع فى (جورجيا) ، والى تعسف البيض وقسوة نقيمتهم . .

روبرت: سأبقى هنا فترة ، ريثما أعلم بعضكم كيف يفكرون
مثلى .. وحتى يضيق الكولونيل الشيخ بوجودى .. ولكن ،
لا مزيد من الانحناءات للبيض .. لن يتحنى لهم روبرت
نورود .. فى ضيعة أبيه !

وتبعت الأم لجرأته ، وتحاول أن تردعه .. ويمضى أخوه
يجادله ، ولكنه يجيب بأنه يعيش فى ولايات الشمال ، حيث
رأى الزوج متساوين مع البيض .. ولعب فى فريق كرة القدم ،
وحظى بتكريم الناس .. وينصرف « وليم » وهو غاضب ..
وتخلو الأم بالابن المتمرد ..

كورا : لقد اشتغلت وأذلت نفسى لأحمل الكولونيل على
إيقالكم فى المدرسة .. ولكنك ، دون اخوتك ، تأتى مفعم الرأس
بالمعتاد ، ملئء الفم بكلام فارغ لى والبيض ولكل امرئ ..
أنك تعلم أنه ليس ملون أن يتحدث بمثل هذا الكلام الى
البيض .. فما بالك بالكولونيل وبالشيطان تالبوت ؟ أنهم لن
يتحملوك ، ولن تدفع الثمن وحدك ، بل سيدفعه كل ملون فى
هنا المكان ..

ويتطرق الحديث الى ما جرى - فى الصباح - فى مكتب
البريد ..

روبرت : ... أحسب أنه لولا « الفوردي » لتكاثروا على ،
وضربونى حتى الموت .. وكان هناك بعض فتية من الزوج ..
لم يتحرك واحد منهم .. يا للاندال ! .. أنهم منذ حضورى
يرددون لى « يقلد لهجة الزوج » . « ليس لك أن تجادل البيض
.. أنك أحمق ! » .. ولعلنى أحمق حقاً ، ولكنى لم أعد الى
هنا برغبتي ! .. ليس هناك فيما عداك - سوى بيض يملأهم
الشر ، وزنوج يملأهم الجبن ! (فى حرارة) أنا زنجى يا أمهات !
.. اننى نصف أبيض ، ووالدى الكولونيل ، أغنى رجل فى
المقاطعة ، ولن أتقبل ما يلقاه الزوج ، ولو من أبى نفسه ! ..

ايظن اننى سأعمل في الحقل ، تحت الشمس ، و « تالبوت » فوق رأسى وكأئننى من العبيد الذين كانوا يساقون الى العمل مغلولين بسلسلة ؟ .. اننى « نورود » ولست عامل حقل زنجيا !

وتحاول امه ان تشنيه عن عبياده .. لكم تضرعت الى الكولونيل لكى يرسله للدراسة ، ولكن الدراسة لم تعلمه سوى افكار لا مجال لها في ولاية (جورجيا) ..

كورا : لسنا في الشمال ، حيث تعيش أختك الكبرى كالبيض .. انها لا تعمل في مطبخ باجد الفنادق ، كما يظن الكولونيل ، وانما هى تعمل على الآلة الكاتبة . وكذلك تدرس « سالى » الآلة الكاتبة لتلحق بها ، ولكن أباك لا يعلم ، لأن المفروض ان لا تتعلم الزنجيات سوى الطهو والعمل الشاق .. اننى أعمل في هذا القصر طيلة عمرى ، وعندما ماتت زوجة الكولونيل ، جئت للاقامة وأنجبتكم .. ولقد أكرمنى الكولونيل وسمح بأن تناموا هنا معى وأنتم صغار ، وأرسلكم للمدرسة .. ما من أبيض في هذه المقاطعة يفعل هذا .. اذا عاد الكولونيل بعد قليل - وتحدث إليك ، فكن كما ينبغي ، وكلمه بأدب الملونين ، فأنت لست أبيض ..

روبرت (فى غضب) : ولست أسود كذلك .. تأملينى ! الا ترى اننى أشبه أبى ، ألسنت صافى اللون مثله ؟ ألسنت أشهب العينين مثله ؟ (ينبعث من الخارج صوت سيارة) .

كورا (مضطربة) : أسرع يا بنى ! تعال الى المطبخ !

روبرت : لن ألوذ بالمطبخ . اليس هذا بيتنا ؟

وتسرع الى الباب الأيسر وهى تهيب به أن يتبعها ، ولكنه يقترب من الباب الأمامى .. ويدخل الكولونيل ، فيكاد يصطدم به ، ويقف برهة يحملق فيه مأخوذاً ، بينما يلتصق « كورا » بالباب الأيسر .

الكولونيل (مشيراً لباب الخدم) : اخرج من هنا !
روبرت (في شبه ابتسامة) : ألبست تريد أن تتحدث إلي ؟
 لن أخرج من هذا الباب !
 يرفع الكولونيل عصاه ، فيصمد الفتى ، ويشد قامته ،
 بينما يشحب وجه الكولونيل ، ويهاجمه في كبرياء . . ثم
 ترتعش يده ، ويحتبس صوته وهو يأمره بالخروج . . وفي
 شمم يتجه الفتى الى الباب الأمامي ويخرج ، بينما يسرع
 الكولونيل - في هياج - الى خزانة صغيرة ، يتناول منها
 مسدساً ، ويتجه نحو الباب الأمامي ، ولكن « كورا » تلحق به
 وتمسك بذراعه . .
كورا : انه ابنك يا توم ! (تجثو ببطء على ركبتيها) تذكر
 . . انه ابننا !

الفصل الثاني

المشهد الأول

نفس المنظر السابق ، وقد بدأ « سام » - خادم الكولونيل
 الخاص - خارجاً من باب حجرة المكتب ، فيقف قليلاً ، ليؤكد
 للكولونيل انه سيستحث « كورا » على احضار « روبرت » .
 . . ويخطو المشرح فترة . . ومن الخارج يتناهى نباح كلب ،
 وغناء الزنوج وهم يعودون من الحقول ، مع غروب الشمس .
 . . ثم تدخل « كورا » من الباب الأيسر ، يتبعها « روبرت » .
 وتتلطف الأم الى ابنها ، وهي تحاول اقناعه بأن يترفق
 بالكولونيل ، فيعامله كما يعامله الجميع . . وتذكر أن الرجل
 رفض تناول أى طعام ، وأنه جد مستاء . .
 . . **روبرت : الساعة السادسة الآن . . لعله يريد أن أولافيه**
في حجرة المكتب ؟

كورا : انك لتعلم أنه لا يسمح لزنجى سوى سام ، بدخول

هذه الحجرة . . . ألا تعقل يا روبرت ؟ . . . اننى قضيت ثلاثين عاما في هذا البيت ، ولم ادخل هذه الحجرة مرة . . . قف هنا وانتظر حتى يخرج منها ، وسأصعد الى الطابق الأعلى . . . فلا تحنقه بالله ! . . . وافق على ما يقول ، فانى مشفقا عليك يا بنى من تصرفاتك . . . لا تثر هياجه يا حبيبى ، الاثنى احبك . . . ولاتك تعلم ما يصيب جميع الملونين هنا ، حين ينحرف مزاجه . . . روبرت : حسنا يا اماء ! (فى ثورة) كان هذا هو اليوم اتخذد لسفري للدراسة . . . لماذا لم يف بوعده لى ؟

وتتهيب به « كورا » أن يصمت ، وتوصيه ألا يشير الكولونيل ، ثم تصعد السلم . . . وتدق ساعة مؤذنة بالربع بعد السادسة . . . وتختنق الشمس امام زحف الليل . . . ويفتح باب حجرة المكتب ، ويقبل « نورود » منحنى القامة ، شاحب الوجه . . . ثم يرى الفتى فيشد قامته فجساة ، وتقفز الى وجهه معالم السيطرة والسيادة ، ويخطو نحوه . . . ويقف الفتى بين الخوف والتحدى . ثم يعود « الرجل الأبيض » الى مقعد بجوار منضدة ، الى اليمين ، فيجلس ، ويشعل سيجارا ، ثم يتكلم بلهجة تجمع بين التسامح والازدراء :

نورود : لا أريد أن اضربك كما ضربتك وانت طفل ، فقد أقتلك اذا لمستك مرة أخرى . . . اننى أدير هذه الضيعة منذ خمس وثلاثين سنة ، لم أضطر خلالها الى أن أضرب زنجيا فى عمرى . . . كما اننى لم أضرب احدا من اولاد « كورا » سواك ، فالباقون من العقل بحيث يتحاشون ان يرونى ، واذا خاطبونى تأدبوا كما ينبغي . . . أبدا لم أعان متاعب من الزئوج ، فهم يفعلون ما أقول ، أو ما يقول « تالبوت » . وأنا أعطيهم فرصة ، فاذا جاء المحصول جيدا ، كافأتهم ، وتركت لهم حرية التصرف فى بقودهم كما يحلو لهم . كذلك أتيح الأولاد « كورا » فرصا لم يحظ بمثلها أحد من الملونين هنا . . . أرسلتكم الى المدرسة ،

وتركت « بيرتا » ترحل الى الشمال حين اتمت دراستها ،
وكذلك ستفعل « سالى » ، ومنحت أخاك « وليم » البيت الذى
يقيم فيه ، عندما تزوج ، كما أعطيه أجرا عن عمله ، وأساعده
عندما يحتاج . وأرسلك للسكينة لتتعلم . . . وكنت أعترم
إعادتك اليها ، ولكنى لن أنفق على أسود - ولا على أبيض ،
لو كان لى ابن أبيض - يتصرف كما تتصرف . اننى أريد أن
أعرف ماذا دهاك ! . . أن من عادتي أن أقول للناس ما يجب
أن يفعلوا ، وليس أن أناقش أمورهم . . هل جئنت ؟ . . إذا
كان ذلك ، أمرت بحبسك ، وإذا لم تكن جئنت ، فعليك أن
تغير مسلكك ، والأ فأن يكون مقامك هنا مأمونا ، وأنت تعرف
. . فليس لك أن تصب وقاحتك على نساء البيض ، وأن
توقف السيارة أمام بابى ، وأن تقودها بأقصى سرعة ، فى كل
مكان ، على هواك . . . والآن ، تكلم ، ولكن . . تكلم كما ينبغي !
. . أعنى كما يجب على زنجى أن يخاطب أبيض !

روبرت : ولكنى لست زنجيا ياكولونيل توم . اننى ابنك !

نورود (فى استغناء) : إنك ابن كوزا .

جورج : ان النساء لا ينجبن أطفالا من تلقاء انفسهن .

نورود : الزنجيات لا يعرفن آباء أطفالهن . فانت ابن

سفاح !

ويضم روبرت قبضته ، فيتناول الكولونيل مسدسه ،

وتهب الريح ، وتراقص الظلال .

روبرت : لقد سمعت هذا من قبل . سمعته من زوج . .

ومن بيض . والان أسمع منك (ببطء) انك تتكلم عن أبى . .

وأنت والد أبنائها . (يقضب) كيف تسنى أن أشبهك لو لم

تكن أبى ؟

نورود : لا ترفع صوتك فى وجهى ، فأنا أسمعك (نصف

مبتسم) كيف تسنى أن يكون لوك أصفر ، ومرفقاك أجريين ؟

كيف تسنى أن يلقوا بك اليوم خارج مكتب البريد جزاء حديثك مع امرأة بيضاء ؟

روبرت : لم يكن لهم حق في القائي .. تماما كما لم يكن لك حق في أن ترفع عصاك اليوم ، وأتلا واقف عند باب هذا البيت ، الذي تقيم فيه بينما أنام في كوخ مع عمال النخل . (يبطء) ولكن أُمي تنام معك !

نوروود : ألا يروق لك ذلك ؟ .. ماذا تملك أن تفعل ؟
روبرت (بعد فترة صمت) : أود أن أقتل جميع البيض في الدنيا !

نوروود (وقد بدأ ينفعل) : الزنوج أمثالك يشنقون على الشجر : ألسنت تحب عنصرك ؟ .. ومع ذلك ، لا تحب البيض أيضا ؟ .. من الواضح أنك لا تحبني !

روبرت (في وداعة الطفل) : كنت أحبك ، عندما علمت — لأول مرة — أنك أبي .. عندما كنت غلاما ، قبل أن تضربني تحت سنابك الجياد .

نوروود (ويده على مسدسه) : حقا ؟ .. اينادينى زنجى « بابا » ؟ كان خليقا بى أن أقسم عنقك في تلك المرة الأولى .. كما كان خليقا بى أن أهشم رأسك اليوم ! .. كان يجب أن أتخلص منك قبل هذا ، ولكنك ابن كورا ، وقد حاولت أن أساعدك . (في غضب) عاملتك بتساهل ، وأرسلتك للمدرسة ، ودفعت نفقات تعليمك . ولكنك الليلة ستغرب عن هذا المكان .. أبرح هذه المقاطعة ! .. غادر هذه الولاية ! .. سيأتى « تالبوت » الليلة ليحدثنى عن القطن ، وسأخبره بأن يتولى اقضاءك . (يشير له نحو الباب الأيسر لينصرف) قل لسام — وأنت خارج — أن يأتى ، ليشتعل الضوء .

روبرت (متواظفا) : دق له الجرس ، فلن أخرج من باب المطبخ . (يتجه نحو الباب الأمامى) لست خادما ، ولن

تملى على ارادتك ، ولن تخبر تالبوت بأن يطردنى كائى عامل فى الحقل لم تعد لك به حاجة .

نورود (يقفز عن مقعده ، ويعترض طريق ابنه للباب الأمامى ، والمسدس فى يده) : يا لك من ابن سفاح أسود !
ويتقدم « روبرت » نحوه ، فيلوى ذراعه حتى يسقط المسدس على الأرض . ويتراجع الشيخ فى ألم وهياج ، بينما يضحك « روبرت » ، ويقبض على عنقه ، قائلا : « لماذا لا تطلق الرصاص يا أبى ؟ » . ويناضل « نورود » ، ويلهث ثم يشهق مختنقا ، والفتى يشدد الضغط على عنقه ، وهو لا يزال يضحك . . . وتقبل « كورا » - من رأس السلم - فتصرخ ، وتسرع اليهما . . . واذا ذاك ، يلقي « روبرت » بالكولونيل عند قدميها ، جثة هامدة ، فوق شريط كاللهب من ضوء الشمس الغاربة . . .

روبرت (مهتاجا) : لماذا لم يطلق الرصاص يا أماء ؟ . .
لم يكن يريد أن أعيش . (ضاحكا) كان السيد . . الرجل الأبيض . . فلماذا لم يطلق الرصاص ؟
وتنكفى « كورا » على جثة الكولونيل تناديه ، وتذكر الفتى بأنه أبوه . . .

روبرت : لقد مات . . مات الرجل الأبيض ! مات أبى !
(يضحك) ولكنى أعيش . . والزنوج يعيشون ! (يلتقط المسدس) هذا ما أراد أن يقتلنى به ، ولكنى مات . . سأستخدمه ضد كل البيض فى الدنيا ، لأنهم لن يلبثوا أن يقبلوا ليقتصوا منى .

وتنهض « كورا » - وقد انتبهت الى الخطر الذى يهدد ابنها - فتستحثه على الاسراع بالهرب ، وعلى أن يخرق الحقل ، الى منطقة المستنقعات ، فان الكلاب لا تستطيع أن تشم الاثر فى الماء .

روبرت : لن أهرب من بيت أبى ، ولكنى سأخرج من الباب الأمامى ، على مهل . فاذا وجدتهم سيلحقون بى قبل أن أبلغ المستنقع ، فسأعود يا أماه (بشهم وكبرياء) وسأدعهم يأخذوننى من بيت أبى . . إذا استطاعوا .

وتستحثه أمه على الإسراع بالهرب ، فيفتح الباب الأمامى بهدوء ، ويشد قامته وهو يقف فى أشعة الشمس المحترقة ، وكأنه فى جدول من الدم ! . . وفجأة ، تظن الأم الى أن « تالبوت » قادم مع أمين المخازن ، فتصعق ، وتتأوه . .

ويمضى الفتى ، بينما يقبل الرجلان يسالان « كورا » عن الكولونيل . . ولكن لسانها المعقود لا يجيب ، فيزيحها « تالبوت » عن الطريق ، لتلتصق بالحائط ، ويتقدم فيضىء المكان . . ثم يجمد الرجلان جزعا ، اذ يريان جثة الكولونيل . . ويسرعان لفحصها ، فيتبينان أن الرجل مات .

أمين المخازن (ينهض متفعلا) : ذلك الزنجى الذى رأيناه خارجا ! . . ابن كورا من السفاح !

تالبوت (يندفع نحو الباب) : سنقبض عليه . . التليفون فى حجرة المكتب ، فاتصل برئيس الأمن (الشريف) ، واستحث البيض ليطاردوا الزنجى !

ويندفع أمين المخازن الى حجرة المكتب ، ويروى القصة تليفونيا لرئيس الأمن ، ويحضه على دعوة كل البيض ، لينطلقوا نحو منطقة المستنقعات ، ومعهم كلاب المطاردة . بينما يحاول « تالبوت » أن يحمل « كورا » على الكلام ، ثم يدفعها . . وينطلق الرجلان الى الخارج ، ويسود الظلام للحجرة ، و « كورا » جامدة فى وقتها . .

كورا : لن يستطيع ابنى الوصول الى المستنقع ، فقد

استنفرا البيض الى هناك . ومن ثم فسيعود الى البيت . .
 لن تصل أيديهم اليه . . سأخبئه في حجرتي . . سأعد له
 مخبأ تحت أرض الحجرة ، تحت سريري . . (وتتحول الى
 الجنة المسحاة) أسمعني يا كولونيل توم ؟ ابننا يحاول
 الهرب . (في نقمة) انت قلت انه ابني . . ابني من السفاح
 . . ولكنه ابنك كذلك . . وهو يهرب في الظلام من قومك ،
 من البيض . . (في ضراعة) لماذا لا تنهض وتوقفهم ؟ انه
 ابنك . . عيناه كعينيك ، طوله كطولك ، شحمه وكبرياؤه
 كشحمك وكبرياتك . . (في لهجة أميرة) لماذا لا تنهض
 وتوقفهم ؟ . . اتقول انه ليس ابنك ؟ ابني الأصغر من السفاح ؟
 (بفخر وأنفة) أجل ، هو ابني . ولكن لا تقل انه ابن سفاح .
 لا تضع يديك البيضاءوين عليه . . انه ابني ، ولن يمسه أحد
 من البيض . سأعد له مخبأ تحت سريري ، فلا تأت لمخدعي
 وهو هناك . لا تأت لمخدعي بعد اليوم ! انني أدعوك فتظل
 راقدا هنا ، وكنت تدعوني - في بهيم الليل - لتضاجعني ،
 فأفتح لك ذراعي ! . . ان ابننا الأصغر يجري في الظلام . .
 يجري منك أنت الآخر . . انه ابنك ، ويهرب منك ! . . والكلاب
 والسبسات مع قومك ، و ((تالبوت)) وراءه بحبل ليشنقه
 . . ما أحسبك نائما يا كولونيل توم . ابنك تخدعني . ما كنت
 ساكنا هكذا في أي يوم . . (في تقريع) ابني يجري خلال
 الحقول في الظلام . . كولونيل توماس نورود ، انك تطارد
 ابني المسكين ، الذي لا حول له ولا سند . . تطارده في الظلام
 ليشنقه . . (تتراجع بظهرها نحو السسلم ، وهي ترمق
 الجنة) اللعنة عليك يا توماس نورود ! . . لعنة الله عليك !

المشهد الثاني

نفس المنظر السابق ، بعد ساعة ، وقد هبط الظلام . .

أقوى صرخة لزئوج أمريكا ، في وجه التفرقة العنصرية ١٦٣

و « الحانوتى » يتكلم مع الخادم « سنام » عند الباب الخارجى ، وصيحات البيض المنطلقين فى المطاردة تنهأى من وراء المنظر ..

الحانوتى : لم يكن للكولونيل أقارب ، فيما أعرف .. هل كل شئ من أمواله هنا فى حرز مكين .. ما أسوأ إلا يكون هنا أناس من البيض يرعون أشياءه ، إذ انطلق البيض جميعا فى المطاردة .. أحسبهم سيظفرون بذلك الزنجى ويشنقونه قبل الساعة العاشرة ! .. وأين تلك الزنجيسة التى كان الكولونيل يعيش معها ؟ .. أود أن أراها .. أحملها على أن تهبط الى هنا !

ويصعد « سام » ، ولا يلبث أن يعود و « كورا » خلفه .. وتظل صامتة ، لا تتكلم ، بينما يتأملها « الحانوتى » مليا ..

الحانوتى : اذن فانت « كورا » التى أنجبت أولئك الأولاد الزئوج المتعلمين ؟ .. أحسبك سترين أحدهم - عندما تستيقظين فى الصباح - مشنوقا ، ملئ الجسم بثقوب الرصاص .. أو لعلمهم سيحرقونه !

كورا (بهنو) : ألهذا دعوتنى ؟

الحانوتى : لا تتكلمى بهذه اللهجة . لعلك تحسبين أنه لم يعد هنا من يحكمك ؟ .. هات لنا شرابا قبل أن ننصرف !

كورا : لا ألقى أوامر إلا من الكولونيل نورود ، يا سيدى ..

وتأتى أن تصدق أن الكولونيل مات ، فهى تعتقد أنه مع البيض الذين يطاردون ابنها .. ولا يلبث « الحانوتى » أن ينقل التابوت الى عربة الموتى ، وينطلق .. ويصعد « سام » ويجزع ، لأصرار « كورا » على أن الكولونيل على قيد الحياة ، فينسحب هو الآخر .. وتغلق « كورا » الباب الامامى ،

وتسدل الستائر ، ثم تنظر الى البقعة التي كان الكولونيل مسجى فيها ..

كوزا : كل الملونين يهربون منك اليسلة يا كولونيل توم المسكين .. ما كان لك أن تنطلق مع الفوغاء .. اننى لاتذكر يوم شتقوا « ليوك جوردون » ، اذ أرسلت كلابك معهم ، ثم قتلت الكلاب فى الصباح التالى .. كان قلبك رقيقا ، لا يرضى عن هذا الأسلوب .. وقلت لى - وأنت فى فراشى ذات ليلة - أنك تسمع نباح الكلاب وأنت نائم .. ولكنك كنت معهم يوم أخرجوا المحكمة ، حيث كان الفتى - الذى قيل انه احتضن فتاة بيضاء - خبيسا .. وها أنتذا الآن تطارد أبنى .. (فى عجب) رجال بيض ، ونساء ملونات ، وأولاد سفاح .. هكذا الحال فى الجنوب ، ولكن هذا كله انتهى الآن . ان لك ثلاثة اخوة سمر ، أنجبهم أبوك من الخالة « سالى ديل » .. ان لك أقارب ملونين ، ينتشرون فى المقاطعة ..

ويقبل « وليم » ، فيمكث ساكنا ، اذ يراها تجلس ، وتحديق امامها دون أن تبصر .. ثم يخبرها بأنه فكر فى اضطحاب زوجته وولديه ، ليلوذوا بحمى الكنيسة .. ويحاول إقناعها بأن تصحبهم ..

كوزا : لسوف يعود أخوك يا بنى ، ولن اكون وحدى .. لن يقبضوا عليه ، وسيعود لى ، وسأتولى حراسته .. وسيأتى الكولونيل بالتأكيد .. سيأتى وراء ابنه ! (يحمق فيها ويليم منهولا) اذهب يا بنى ، فأنت لم تكن يوما مثل الكولونيل أو مثل « بيرت » .. أحسب أن قسطا كبيرا من دمى انتقل اليك ، فما أحببت « بيرت » يوما ، وكنت دائم الخوف من الكولونيل ، أنك لم تؤذ أحدا ، ولم تتمرد على احد . وكذلك كنت أنا ، حتى اليسلة ! (تخاطب الفضياء حولها) لقد حاولت أن أعيش مستقيمة يا الهى ! (بغضب)

حاولت أن أعيش مستقيمة يا الهى ! (تطوح بذراعيها ، وكأنها تقول : ها هي ذى النتيجة !) ماذا جرى يا الهى ! انك لست معي !

ويقترّب نباح الكلاب ، فينصرف « وليم » مهرعا ، خائفا .

كورا : تنحنى على البقعة التي كان الكولونيل مسجى فيها) : كولونيل توم ! اسمع ! ان بيرتا وسام وويليم وبيرت . . كل اولادك يهربون منك ، وانت مستلق على الأرض ، ميت ! وانت في الخارج مع الحشد ، ميت ! وعندما تأتي ، وتصعد ، وننام في سريري ، ميت ! (تجلس وتتسكلم كأنها تتذكر جلما بعيدا) لست سوى كورا لويس المسكينة ، ياكولونيل نورود ! فتاة في الخامسة عشرة من عمرها . منذ ثلاثين سنة ، مدت يديك وتخصست ثديي ، وقلت : ((يا لك من قطعة لحم جميلة ! سوداء وحلوة !)) وجنبتني اليك ، ونمنا تحت الأشجار ، وأنا أسائل نفسي ، ترى هل يقدر لزوجتك أن تعرف ، عندما تعود اليها ! . . وكانت أمي تقول انها أرضعتك كما أرضعتني ! . . ولكم بكيت ، ثم قلت لأمي ما جرى ، فلم تغضب كما ظننت ، بل قالت أن الرجال البيض الراقين يعنون دائما بنسائهم السوداوات . . وان هذا أفضل من أن أتزوج من زنجى يعمل طيلة عمره في حقول القطن وقصب السكر (صيحات الحشد تقترب باطراد ، ونباح الكلاب يزداد وضوحا) وكنت سعيدة ، لأننى أحببتك . وعندما ماتت زوجتك (في يوم) التي لم تنجب لك طفلا واحدا ، أدركت انك تريدنى . كنت اذ ذاك حبلنى بأول اولادنا - « وليم » - وجئت أدبر شئون بيتك وأنظفه . . وشيئا فشيئا ، لم تشأ أن أفعل شيئا ، وأصبح الزئوج الآخرون يخدمونك ويخدموننى . . ولم أعد أفعل شيئا سوى الحياكة - من آن

آخر - وحفظ فواكه الصيف ، واعداد فطائر وكمك عيد ميلادك . . وكنت دائما على استعداد ، حين تأتيني في الليل . . وانجينا اولئك الأطفال معا . . ولكن ((روبرت)) كان اقربهم اليك ، وأشبههم بك . كان مليحا ، رقيقا ، صلب الرأس ، غريبا ، عنيدا ، متكبرا مثلك . . وكان احبهم الى قلبي ، لأنه كان محتاجا الى الحب . . وكان يريد أن يدعوك « بابا » ! ولقد حاولت أن أردعه ، ولكنه لم يرتدع . . وضربته انت يا كولونيل توماس نوروود ، فتغلغل الضرب في قلبه . . وفي هذا الصيف ، أصبح يشبهك كما عرفتك - في البداية - تحت الشجر ! . . وما كنت أملك سوى أن أحبه ، كما كنت أحبك ! . . ولكنه كان يكرهك ! . . لقد ورث عنك طباعك ، ومع ذلك فانك ضربته . . وبعد أن ضربته مت ! وكنت تعيش ميتا طيلة هذه السنوات الطويلة ! . . وعندما سألتك الليلة ان تساعدني ، كنت ميتا من زمن بعيد . . و ((روبرت)) يقف فوق جثمانك حيا ، حيا ! . . لماذا كنت تكرهه ؟ لماذا كنت تريد قتله ؟ . . ولكنك لن تقتله ! سيأتي الى هنا أولا ، سيأتي لي . . انه عائد لي !

ويشتد الضجيج في الخارج ، وتنبعث أضواء السيارات خلال النوافذ مخترقة الستائر ، وتظل كورا جالسة ، مترقبة . . وتتعالى أصوات من الخارج ، تدعو الى محاصرة البيت والأشجار المحيطة به . . ثم يصرخ صوت بأن الفتى الزنجي يهرع الى الباب . . وينبعث صوت طلقات نارية . ويفتح الباب فجأة ، ويدخل « روبرت » وهو يرد على الطلقات بمثلها . . ويسمع تهشم زجاج ، وصرخات ، وسباب . . وتقفز « كورا » فتحكم رتاج الباب . .

كورا (مستندة الى الباب) : كنت في انتظارك يا حبيبي . . مخبأك معد ، تحت سريري . . شققت لك في الخشب فجوة ، ولن يعثروا عليك . . أسرع ، قبل أن يأتي أبوك !

روبرت (لاهثا) : الوقت لا يتسع للاختباء . سيقتحمون البيت (أصوات طرقات وزجاج يتهشم) من الأبواب .. من النوافذ .. سيأتون من كل مكان . ولم تبق سوى رصاصة واحدة يا أمي .. رصاصة لي !

كورا : ادخرها لنفسك . اصعد ، ونم على فراشي ، واسترح !

روبرت (يصعد السلم ببطء) : عمى مساء يا أماه ! .. لقد تعبت من الجري ، فقد ظلوا يطاردونني ساعات !

وتقف « كورا » في أسفل السلم . وبينما « روبرت » في أعلاه ، يتداعى الباب الأمامي تحت ضغط البيض المهاجرين ، وفي مقدمتهم « تالبوت » .

تالبوت : أين ابن السفاح الأصفر .. ابنك . أفي الطابق الأعلى هو ؟

كورا : نعم . سنبام ، فالزموا الهدوء وانتظروا !

وتسدد الطريق إلى السلم بذراعيها ، ولكنهم يندفعون .. ويتبعث من الطابق الأعلى دوى طلق ناري ، فترسل « كورا » إشارة حب ووداع ، نحو حجرتها .. ويتدفق الناس في المكان ، صائحين ، صارخين .. وفجأة ، يبدو « تالبوت » عند رأس السلم ، فيسود الجميع صمت مترقب ..

تالبوت : فانت الفرصة يا رجال .. لقد تأخرنا قليلا !

وتنبعث من القوم زفرة استياء .. ويهبط « تالبوت » السلم ، فيسير إلى « كورا » ، ويصفعها على وجهها ، صفعة واحدة . ولكنها لا تتحرك ، وكأنها منطمنة إلى أنه لم يعد في وسع يله بشرية أن تنال منها ..

((وتهبط الستار))

(بقية المنشور في صفحة ٨)

جديدة بدأت تنشر له رواياته التالية سلسلة قبل جمعها في كتاب ، فظهرت له : مغامرات القبطان « هاتيرا » (١٨٦٤) ، ثم رحلة الى جوف الارض (١٨٦٤) ، تليها « من الارض الى القمر : رحلة مباشرة في ٩٧ ساعة و ٢٠ دقيقة » (١٨٦٥) .

• ثم انشا « فيرن » سلسلة (رحلات خارقة للمالوف) - التي استمرت اربعين عاما - فنشر فيها على التوالي : ابناء القبطان جرائت (١٨٦٧) ، ٢٠ الف فرسخ تحت الماء (١٨٦٩) ، حول العالم في ٨٠ يوما (١٨٧٣) ، الجزيرة الغامضة (١٨٧٤) ، ميشيل ستروجوف (١٨٧٦) ، الهند السوداء (١٨٧٧) ، قبطان في سن ١٥ (١٨٧٨) ، مغامرات صيني ، ٥٠٠ مليون ييجوم (١٨٧٩) ، الشماع الأخضر (١٨٨٢) ، كيربان العنيد (١٨٨٣) ، الحريق (١٨٨٤) ، ماتيا ساندورف (١٨٨٥) ، « روبر » الفاتح (١٨٨٦) ، اجازة لعامين (١٨٨٨) ، القصر (١٨٩٢) ، الجزيرة (١٨٩٥) ، مواجهة الراية (١٨٩٦) ، « اوريتوك » الرابع (١٨٩٨) ، ماساة في ليفونيا ، سيد العالم (١٩٠٤) . وفيما عدا هذه المؤلفات الأكثر شهرة ، كتب « فيرن » عشرات الكتب الأخرى التي لا يتسع المجال لسرد عناوينها .

• وكان فيرن - بعد نجاحه - قد انتقل في عام ١٨٦٦ الى منزل فاخر في (كروتوى) ، بحوض « السوم » ، كما اشترى سفينة للصيد أطلق عليها اسم « سان ميشيل » ، تيمنا باسم ابنه ، ووصفها بأنها « مكتبه العالم » ، وعلى ظهرها كتب قصته (٢٠ الف فرسخ تحت الماء) . وفي عام ١٨٦٧ سافر في رحلة الى الولايات المتحدة الامريكية . وفي عام ١٨٧٤ اشترى « يختا » فاخرا (سان ميشيل الثاني) ، وبلغ قمة مجده وثرائه خلال السنوات ١٨٧٢ - ١٨٨٦ ، فاشترى يختا آخر (سان ميشيل الثالث) . وفي ١٨٧٨ التقى بالشاب اريستيد بريان (رئيس وزراء فرنسا فيما بعد) ، فسافرا معا في رحلات عديدة في البحار والأقطار الأوربية . وكان فيرن قد فقد أباه في عام ١٨٧١ ، وأمه في ١٨٨٧ ، وشقيقه بول في ١٨٩٧ . وفي ١٩٠٢ أصيب بالمياه الزرقاء في عينيه . ومن مآسي حياته اصابته في عام ١٨٨٦ برصا صوتين من قريب له ذي لثة ، وعلى أثر شفائه هجر باريس وعاش بقية حياته في (آميين) حيث فاز في انتخابات المجلس البلدى ، فتقاسمته اعياء التأليف والإدارة المحلية ، خلال أعوامه التالية ، حتى أدركته منيته في داره بالمدينة ، في ٢٤ مارس ١٩٠٥ ، عن ٧٧ عاما .

ترقب في اول مارس ، في العدد الجديد الفاخر من

مطبوعات كتابي

هذه القصة الانسانية الرائعة

اقوى ما كتب الروائي العالمي ((ستيفان زفايج)) :

ترجمة : حلمي مراد

((.. كان ضباب الفجر ما يزال يغطي مباني البلدة ، حين خرجنا في اليوم التالي لنقوم بجولة الصباح ، وفيما نحن نركض بجيادنا باقصى سرعتنا ، ونسيم البكور الندي يحمل الى انفاسنا عطر الحقول المزدهرة ، فنعب منه جرعات تملأ صدورنا انتعاشا وحبورا ، ودماء الشباب الدافئة تتدفق في اجسامنا النابضة بالحياة .. لاحت لنا من بعيد اسوار القصر البيضاء ، وللغور طعن قلبي احساس مباغت بالرثاء للفتاة ، المحرومة من نشوة الصحة والحرية ، والفرجة بقوة الشباب ! .. خيل الي انه قد يجرح شعورها ان تراني هكذا منطلقا كالسهم المارقي او الطائر السعيد .. وشعرت بالخجل من سعادتي الجسمانية ، كما يخجل المرء من امتياز لا يستحقه ! .. لكن ذهني تصدى لعاطفتي بالحجة المكننة والمنطق السليم ، فلم البث ان تبينت سخافة ادلال النفس على هذه الصورة . أدركت انه لا جدوى في ان ينكر الانسان على نفسه متعة ما ، لا شيء الا لان غيره محروم منها ، ويأبى على نفسه السعادة ، لان غيره شقي ! .. ففي الوقت الذي تضحك فيه ، وتبادل التكات ، يوجد اناس - في اماكن مختلفة من العالم - راقدين على فراش الموت .. وآخرون ، خلف الف نافذة ونافذة ، يعانون البؤس ، او يتضورون جوعا .. وهناك المستشفيات المليئة بالمرضى والجرحى .. والسجون العامة بالمعتدين .. والمصانع والناجم والمكاتب التي يشقى فيها الملايين من البشر ، في كل ساعة من ساعات النهار .. ولن يخفف من شقاء انسان واحد ان يشقى انسان آخر نفسه بنفسه ، بغير مبرر ! .. بل لو حاول شخص ان يفكر في مأسى الفير ، ويصور لنفسه صنوف البؤس التي تنطوي عليها الدنيا في كل وقت ، لاستعصى عليه النوم ، وماتت البسمات على شفثيه الى الابد !))

((وفيحاة .. فتح الباب ، ودلفت منه لفحة هواء ، اعقبته فتاة جميلة سمراء ، ذات عينيْن لوزيتين ، ترتدي ثوبا انيقا .. يا الله ! ما اجمل رقعتي القطيفة السمراء المدعوتين عينيها ! كانتا مثل حبات ((البن)) ، وحين تضحك كانتا كأنهما تحدثان صوت البن اثناء ((تحميمه)) على النار ! .. وكانت لها اذنان صغيرتان تكادان تكونان شفاطتين ، تختبان تحت ثروة كبيرة من الشعر الفاخر الغزير .. ولها ذراعان عاريتان ، خيل الي ان ملمسهما لا بد يشبه ملمس الخوخ المقشور !))

محتويات العدد

الموضوع	الصفحة
من الأرض .. الى القمر ! : الرواية التي تنبأ فيها الروائي الفرنسي ((جون فيرن)) منذ ١٠٥ أعوام بالهبوط على القمر ، تلخيص : ميشيل تكللا	٥
الدراسات العلمية في أدب فيرن : تعقيب ومقارنة بين كبسولة جول فيرن (في عام ١٨٦٥) والمركبة أبولو ١١ (في عام ١٩٦٩)	٥٠
الحياة الجنسية عند الاغريق : للباحث الاجتماعي ((هانز ليشنت)) ، تلخيص : محمد بدر الدين خليل	٥٥
((فلوير)) في مصر ! : صفحات نادرة من مذكرات مؤلف ((مدام بوفاري)) عن رحلته الطويلة في ربوع مصر ، وانطباعاته ، ومغامراته فيها ، منذ ١٢٠ سنة ! .. بقلم : حلمي مراد	٧٧
العهد : قصة كبرى للكاتب السويسري المعاصر ((فريدريش دورينمات)) ، عرض وتلخيص : الدكتور حسين مؤنس	١٢٣
ابن الجارية : دراما للروائي الزنجي المعاصر ((لانجستون هيلوز)) ، أطلق فيها أقوى صرخة لنزوح أمريكا في وجه التفرقة العنصرية ! ...	١٤١
٢٠ ألف فرسخ تحت الماء : الرواية الشهيرة التي ألفها « جول فيرن » عام ١٨٦٩ ، وتنبأ فيها باختراع « الغواصة » : مبسطة للأولاد والبنات .	

هدية العدد :
مجلة الصغار
في ٣٢ صفحة
منفصلة .



أخصائيون
في الطبقات
العساجلة

تصدرت
عن
مؤسسة صحفية عربية

كتاب

الإدارة : ٩٢ شارع قصر العيني بالقاهرة - ت ٢١٨١٠ • مكتبة دار الشعب - ت ٢٩٩٩١

رئيس مجلس الإدارة
السيد إبراهيم

الطابع : مطبعة
العدد : ٢١٨١٠

التوزيع : مكتبة دار الشعب



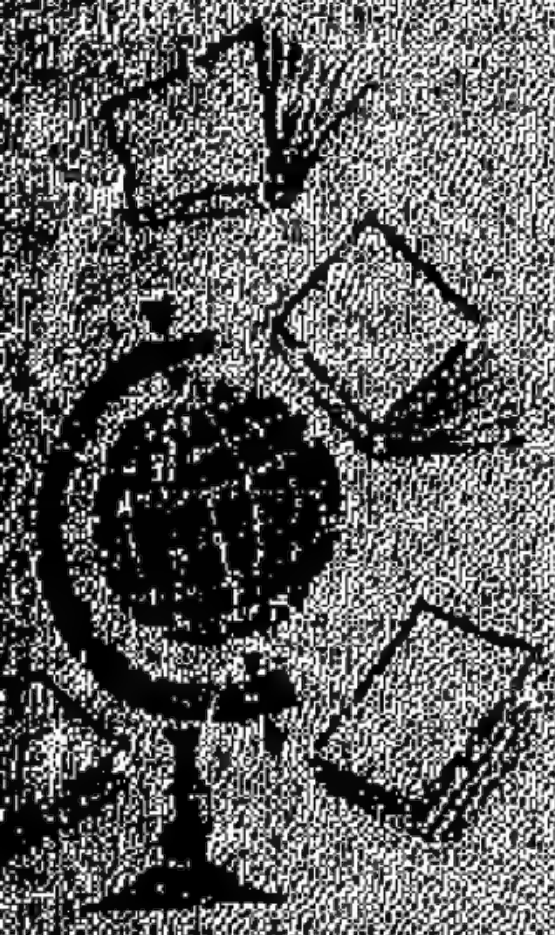
مكتبة الشباب

ونضع عن هذه السلسلة:

- ١- التراث العالمي للشباب
- ٢- التراث العربي للشباب
- ٣- قصص حياة الخالدين
- ٤- لكل سنة آل يجواب

سلسلة من الكتب التي
تتناول التراث العالمي للشباب
والعربي للشباب
وقصص حياة الخالدين
وكل سنة آل يجواب

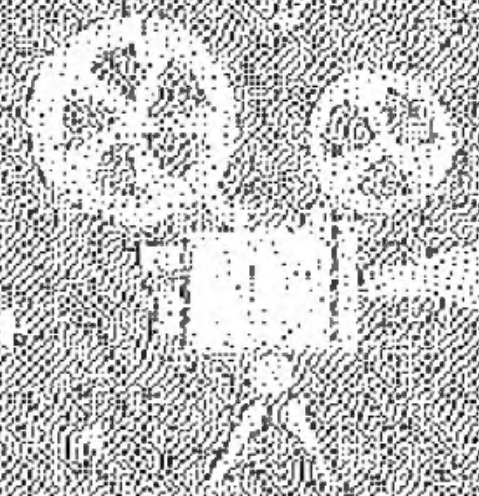
ألف قصة وقصة من آداب العالم



تسبع شامل لأهم ألف قصة قصص
عن آداب جميع البلاد في جميع العصور

مكتبة أدب السينما

قصص أشهر الأفلام العالمية
القديمة والحديثة، مخرجة بالصورة



مكتبة القصص الشعبي

أساطير فولكلورية
من شتى بلاد العالم



مكتبة القصص العلمي

تؤتاك بك عالم الغد
كما تأهب له البشرية



مكتبة
القصص
التي
تؤتاك
بك
عالم
الغدا
كما
تأهب
له
البشرية



مكتبة الحياة الخاصة

لعياقرة الإنسانية



مكتبة القصص الواقعي

اعترافات وروايات أصبحت
وتجارب يرويها أكبر علماء النفس

مكتبة الرسائل والأعزافات

لأشهر الحكمة والخطابة



دائرة معارف المرأة

كل ما يهم المرأة أن تعرفه عن نفسها
وكل ما يهمها أن تعرفه عن نساء العالم
منذ فجر التاريخ حتى اليوم

